

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[mɑːtʃ] [faɪv] , - .
March 5 , 1919 .
行进 5 , - .

1919年3月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 173]
[页 -]

[第173页]

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

" [wɒt] [ɪz] ['wɪski] ? " [ɑːsks][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ['hedlaɪn] .
" What is whisky ? " asks an evening paper headline .
" 什么 是 威士忌酒 ? " 问 一个 晚上 纸 标题 .

“什么是威士忌？”晚报的头条新闻问道。

['aʊə(r)] ['meməri] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ɪz][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] ['sʌmweə(r)] .
Our memory is not what is was , but we have certainly seen the name somewhere .
我们的 记忆 是 不是 什么 是 曾是 , 但 我们 有 当然 已见 这 姓名 某处 .

我们的记忆力不如从前，但我们肯定在某个地方见过这个名字。

" ['bɪtə(r)] , " [sez] [ðə; ði] - ['zaɪˌtʊŋ] , " [ɪz][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
" Bitter , " says the Kölnische Zeitung , " is the taste of defeat .
" 苦的 , " 说道 这 - 报 , " 是 这 品尝 的 击败 .

《科隆日报》说：“失败的滋味是苦涩的。”

" [ə; eɪ] ['refrəns] , [prɪ'zjuːməbli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['beɪkən][səʊld] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [baɪ][ðə; ði] ['ælaɪz] .
" A reference , presumably , to the thirty thousand tons of American bacon sold to Germany by the Allies .
" 一个 参考 , 想必 , 到 这 三十 千 吨 的 美国人 熏肉 卖 到 德国 经过 这 盟国 .

“这大概是指盟军向德国出售的3万吨美国培根。

" [ðə; ði] ['ɒktəpəs] , " [sed] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres] , " [ɪz]
" The Octopus , " said the Lord Mayor of DUBLIN in his inaugural address , " is
" 这 章鱼 , " 说 这 主 市长 的 都柏林 在 他的 就职典礼 地址 , " 是
['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [fæŋz] .
showing its fangs .
显示 它是 獠牙 .

“章鱼，”都柏林市长在就职演说中说道，“正在露出它的獠牙。”

" ['mi:nwaɪl] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['gɪbənz] [ɪz] ['bɪzi] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənz] ['tentək(ə)lz] .
" Meanwhile Cardinal GIBBONS is busy twisting the Lion's tentacles .
" 同时 红衣主教 长臂猿 是 忙碌的 扭曲 这 狮子的 触手 .

与此同时，红衣主教吉本斯正忙着扭动狮子的触手。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mju:l] [faʊnd] ['wɒndərɪŋ] [æt; ət] ['wɔ:ltən] - [ɒn] - [temz] [ɪz] ['bi:ɪŋ]
The owner of a mule found wandering at Walton - on - Thames is being
这 所有者 的 一个 骡子 成立 漫游 在 沃尔顿 - 在 - 泰晤士河 是 存在
['ædvətaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] .
advertised for .
广告 为了 .

在泰晤士河畔沃尔顿发现的一头游荡的骡子，现刊登广告寻找其主人。

" ['tru:pə(r)] , " ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌmesəpə'teɪmiə] ,
" Trooper , " writing from Mesopotamia ,
" 骑警 , " 写作 从 美索不达米亚 ,

“骑兵，”来自美索不达米亚的作者写道

[sez] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑ:ki] ['brɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɪrəp] [ɪn] [ɪts]
says that if it had a portion of khaki breeching and a stirrup in its
说道 那 如果 它 有 一个 部分 的 卡其色 突破 和 一个 镫 在 它是
[maʊθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [bru:t] [wɪtʃ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs]
mouth it is probably the brute which slipped out of his hands about six months
嘴 它 是 大概 这 蛮力 哪个 滑倒了 出去 的 他的 双手 关于 六 几个月
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

他说，如果它嘴里叼着一块卡其布马裤和一根马镫，那它很可能就是大约六个月前从他手中溜走的那头牲畜。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [si:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [lɑ:st] [wi:k] ,
With regard to the man who was seen struggling in the river last week ,
和 看待 到 这 男人 WHO 曾是 已见 挣扎 在 这 河 最后的 星期 ,

关于上周有人看到在河里挣扎的那名男子，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [ɪz] [ʌn'tru:] .
the report that his house was immediately taken by a passer - by is untrue .
这 报告 那 他的 房子 曾是 立即地 已采取 经过 一个 过路人 - 经过 是 不属实 .

有报道称他的房子立即被路人占领，此说法不实。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [pʊʃt] [hɪm] [ɪn] [hæd; həd] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜ:st] .
The man who pushed him in had got there first .
这 男人 WHO 推动 他 在 有 得到 那里 第一的 .

把他推进去的那个人先到了那里。

[səʊ] [mʌtʃ] ['kɒntrəvɜ:si] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:zd] [baɪ] [di:] [və'lɛərəz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [ðæt]
So much controversy has been caused by DE VALERA'S escape from prison that
所以 很多 争议 有 到过 导致 经过 德语 瓦莱拉的 逃脱 从 监狱 那
[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
there is some idea of getting him to go back and do it again .
那里 是 一些 主意 的 获得 他 到 去 后退 和 做 它 再次 .

德瓦莱拉越狱事件引发了如此多的争议，以至于有人想让他回去再越狱一次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [diː] [və'lɛərə] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ]
It is reported that just before his escape DE VALERA had been greatly affected by
它 是 据报道 那 只是 前 他的 逃脱 德语 瓦莱拉 有 到过 非常 做作的 经过
[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['leɪbə(r)] [straɪk] .
the account of some labour strike .
这 帐户 的 一些 劳动 罢工 .

据报道，就在德瓦莱拉逃跑之前，他受到了某次劳工罢工事件的严重影响。

[hiː; hi] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
He is supposed to have come out in sympathy .
他 是 据称 到 有 来 出去 在 同情 .

他本应是出于同情才站出来表示的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] , ['θɜːti] - [sɪks] [praisiz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['bɒtld] [bɪə(r)] [meɪ]
There are now , it is announced , thirty - six prices at which bottled beer may
那里 是 现在 , 它 是 宣布 , 三十 - 六 价格 在 哪个 瓶装 啤酒 可能
[biː; bi] [səʊld] .
be sold .
是 卖 .

据宣布，目前瓶装啤酒的售价共有 36 种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪz]
It is only fair to our readers to state that the price it used to be is
它 是 仅有的 公平的 到 我们的 读者 到 状态 那 这 价格 它 用过的 到 是 是
[nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪks] .
not included in the thirty - six .
不是 包括 在 这 三十 - 六 .

为了公平起见，我们必须说明，原价不包含在这三十六美元中。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [g'ɜːlz] - [treɪd] ['juːniən] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] .
A Servant Girls ' Trade Union has been formed .
一个 仆人 女孩们 - 贸易 联盟 有 到过 形成 .

女佣工会已经成立。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mistrisiz] - ['iːvnɪŋ] [aʊt] .
So far there is no suggestion of interfering with the mistresses ' evening out .
所以 远的 那里 是 不 建议 的 干扰 和 这 情妇们 - 晚上 出去 .

目前还没有任何迹象表明要干涉情妇们的夜间外出。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪz] [kɒsts] [ðə; ði]
Mr . Punch has already called attention to the statement that is costs the
先生 . 冲床 有 已经 称为 注意力 到 这 陈述 那 是 成本 这
['neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['gɪni] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [ɑːskt] [ɪn] ['pɑːləmənt] .
nation a guinea every time a question is asked in Parliament .
国家 一个 几内亚 每一个 时间 一个 问题 是 问 在 议会 .

Punch 先生已经指出，议会每次提出问题都会花费国家一基尼。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
The only difference between Westminster and the haunts of the General
这 仅有的 不同之处 之间 威斯敏斯特 和 这 闹鬼的地方 的 这 一般的
[præk'tɪʃənə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] ([wʌn]) [juː; jʊ] [peɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] ,
Practitioner is that in the latter case (1) you pay out of your own pocket ,
实践者 是 那 在 这 后者 案件 (1) 你 支付 出去 的 你的 自己的 口袋 ,

威斯敏斯特和全科医生诊所之间的唯一区别在于，在后者（1）中，你需要自掏腰包支付费用。

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪz] [prəʊ'truːdid] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːk] .
and (2) your tongue is protruded instead of being kept in the cheek .
和 (2) 你的 舌头 是 突出 反而 的 存在 保留 在 这 脸颊 .

（2）你的舌头伸出来，而不是缩在脸颊里。

['bɜːglə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [sez] [ə; eɪ] [pres] - ['gɒsɪp] .
Burglars are very superstitious , says a press - gossip .
窃贼 是 非常 迷信的 , 说道 一个 按 - 闲话 .

一位媒体八卦人士透露，窃贼们都很迷信。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [waɪl] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪz] [drɪlɪŋ] [ə; eɪ]
For example the appearance of a policeman while a burglar is drilling a
为了 例子 这 外貌 的 一个 警察 尽管 一个 窃贼 是 钻孔 一个
[seɪf] [ɪz] [kən'sɪdəd] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'lʌki] .
safe is considered distinctly unlucky .
安全的 是 经过考虑的 明显地 倒霉 .

例如，窃贼在撬保险箱时出现警察，被认为是非常不吉利的。

" [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , " [sez] [ə; eɪ] , ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
" The pores of the ordinary individual , " says a , weekly paper ,
" 这 毛孔 的 这 普通的 个人 , " 说道 一个 , 每周 纸 ,

一家周报写道："普通人的毛孔"，

" [wʊd] [riːtʃ] ['nɪəli] ['fɔːti] [maɪlz] [ɪf] [pleɪst] [end][tuː; tə][end] .
" would reach nearly forty miles if placed end to end .
" 会 抵达 几乎 四十 英里 如果 放置 结尾 到 结尾 .

"如果首尾相连，总长度将近四十英里。"

" [wiː; wi][həʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] ,
" We hope that nothing of the kind will be attempted ,
" 我们 希望 那 没有什么 的 这 种类 将要 是 尝试过 ,

"我们希望不会发生此类事件。"

[æz; əz][ðə; ði]['træfɪk] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
as the traffic difficulties are bad enough already .
作为 这 交通 困难 是 坏的 足够的 已经 .

交通状况已经够糟糕了。

[ə; eɪ] [temz] [bɑː'dʒiː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [swɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n]
A Thames bargee is reported to have sworn at a policeman for eleven
一个 泰晤士河 驳船 是 据报道 到 有 宣誓 在 一个 警察 为了 十一
['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
minutes without stopping .
分钟 没有 停止 .

据报道，一名泰晤士河上的驳船船夫对着一名警察连续辱骂了11分钟。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
We understand that there is talk of having the oration set to music .
我们 理解 那 那里 是 讲话 的 拥有 这 演讲 放 到 音乐 .

我们了解到有人在讨论将演讲配上音乐。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [baɪ][ræts] .
Considerable damage has been caused in the Isle of Wight by rats .
大量 损害 有 到过 导致 在 这 小岛 的 怀特岛 经过 老鼠 .

怀特岛遭受了老鼠的严重破坏。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [hæz; həz] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
A description of the offenders has been furnished to the police .
一个 描述 的 这 罪犯 有 到过 提供 到 这 警察 .

已向警方提供犯罪嫌疑人的描述。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði]['træfɪk] ['prɒbləm] [ðə; ði][el] . [dʒiː] . [əʊ] . ['kʌmpəni] [hæv; həv] [pleɪst]
In order to cope with the traffic problem the L . G . O . Company have placed
在 命令 到 应付 和 这 交通 问题 这 L . G . 哦 . 公司 有 放置
[wʌn] ['hʌndrəd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɔmnibəs, -bʌs][ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] .
one hundred additional omnibuses on the London streets .
一 百 额外的 公共汽车 在 这 伦敦 街道 .

为了应对交通问题，LGO公司在伦敦街头增设了100辆公共汽车。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]
This is such an admirable solution of a serious difficulty that people are
这 是 这样的 一个 令人钦佩的 解决方案 的 一个 严肃的 困难 那 人们 是
['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɜːst] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .
wondering what member of the Government first suggested it .
好奇 什么 成员 的 这 政府 第一的 建议 它 .

这是一个如此令人钦佩的解决严重难题的方案，人们不禁想知道是哪位政府成员最先提出这个建议的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm][ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ]
Despite the fact that his wife has attempted to shoot him eleven times a
尽管 这 事实 那 他的 妻子 有 尝试过 到 射击 他 十一 时代 一个
[dɪ'trɔɪt] ['ɑːkɪtekt] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Detroit architect declares that he will never leave her .
底特律 建筑师 声明 那 他 将要 绝不 离开 她 .

尽管他的妻子曾 11 次试图枪杀他，但这位底特律建筑师宣称他永远不会离开她。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [kæn; kən]['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] .
He appears to be one of those men who can never take a hint .
他 出现 到 是 一 的 那些 男人 WHO 能 绝不 拿 一个 暗示 .

他似乎是那种永远听不懂暗示的人。

['mɪstə(r)] . [ef] . [em] . [biː] . ['fɪʃə(r)] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [sʌm; səm] [kən'vɪkts] ['riːs(ə)ntli] [went]
Mr . F . M . B . FISHER reports that in New Zealand some convicts recently went
先生 . F . M . B . 渔夫 报告 那 在 新的 新西兰 一些 罪犯 最近 去
[ɒn]['hʌŋgə(r)] - [straɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][bænd] [pleɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
on hunger - strike because a band played outside the prison .
在 饥饿 - 罢工 因为 一个 乐队 玩 外部 这 监狱 .

FMB FISHER 先生报道说，新西兰最近一些囚犯因为监狱外有乐队演奏而绝食抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]
It seems that their ground of complaint was that this was not included in
它 似乎 那 他们的 地面 的 抱怨 曾是 那 这 曾是 不是 包括 在
[ðə; ði] ['sentəns] .
the sentence .
这 句子 .

他们似乎抱怨的理由是判决书中没有包含这一项。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['seɪtn]
A correspondent writing to The Daily News points out that the reign of Satan
一个 通讯员 写作 到 这 日常的 消息 积分 出去 那 这 在位 的 撒但
[hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] ,
has been cut short by eighty thousand years ,
有 到过 切 短的 经过 八十 千 年 ,

一位给《每日新闻》的记者指出，撒旦的统治时期已经缩短了八万年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
and that the end of the world is at hand .
和 那 这 结尾 的 这 世界 是 在 手 .

世界末日即将到来。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [flæts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl]
Several people in search of flats are now wondering whether it is worth while
一些 人们 在 搜索 的 公寓 是 现在 好奇 无论 它 是 值得 尽管
['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

一些正在寻找公寓的人现在开始怀疑，这一切是否真的值得。

['mɪstə(r)] . [ʃɔːn] [tiː] . [əʊ] . ['kelɪ] , [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [em] . [piː] . ,
Mr . SEAN T . O . KELLY , the Sinn Fein M . P . ,
先生 . 肖恩 T . 哦 . 凯莉 , 这 罪 费恩 M . P . ,

致新芬党议员肖恩·凯利先生

[hæz; həz]['hændɪd][em] . [ˌklɛmən'soʊ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
has handed M . CLEMENCEAU a copy of the " Declaration of Independence
有 递交 M . 克莱门梭 一个 复制 的 这 " 宣言 的 独立
[ɒv; əv]['aɪələnd] .
of Ireland .
的 爱尔兰 .

已将《爱尔兰独立宣言》的副本交给克列孟梭先生。

" ['ʌðə(r)] [miːnz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd][ə'mjuːz][ðə; ði]
" Other means have also been employed to entertain and amuse the
" 其他 方法 有 还 到过 受雇 到 招待 和 娱乐 这
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn'vælɪd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] [rest] .
distinguished invalid during his enforced rest .
杰出的 无效的 期间 他的 强制执行 休息 .

“在这位尊贵的病人被迫休息期间，人们还采取了其他方式来娱乐和消遣。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [west] - [end]['leɪdi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
We understand that a West - End lady has just been appointed mistress to a
我们 理解 那 一个 西方 - 结尾 女士 有 只是 到过 任命 情妇 到 一个
[jʌŋ] ['pɑːləmeɪd] .
young parlourmaid .
年轻的 女仆 .

我们了解到，一位西区女士刚刚被任命为一位年轻女佣的情妇。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] ,
We hear that the soldier who , after being demobilised ,
我们 听到 那 这 士兵 WHO , 后 存在 已复员 ,

我们听说，那名士兵在退伍后，

[æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bærəks] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['suːtəb(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
at once returned to barracks in order to say a few suitable words to his
在 一次 返回 到 兵营 在 命令 到 说 一个 很少 合适的 字 到 他的
[leɪt] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ,
late sergeant - major ,
晚的 军士 - 主要的 ,

他立即返回营房，以便向他已故的军士长说几句合适的告别话。

[wɒz; wəz][pʊt] [ɒf] [ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [kjuː]
was put off on being told that he would have to take his turn in the queue
曾是 放 离开 在 存在 讲述 那 他 会 有 到 拿 他的 转动 在 这 队列
.
.
.

得知自己必须排队等候时，他感到很不高兴。

" [nəʊ] , ['mædəm] .
" NO , MADAM .
" 不 , 女士 .

“不，夫人。”

[naɪn] ['gini] — [nɒt] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns] .
NINE GUINEAS — NOT NINE - AND - NINEPENCE .
九 几内亚 — 不是 九 - 和 - 九便士 .

九几尼——不是九便士九便士。

" [ðə; ði]['priː] - [wɔː(r)]['hæbɪt] .
" The Pre - war Habit .
" 这 预 - 战争 习惯 .

“战前习惯。”

" [klɑːk] ([meɪl]) [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] [æt; ət] ['fɪgəz] ; [wʌn] [juːst] [tuː; tə]['weɪdʒɪz] [prɪ'fɜːd] . "
" Clerk (male) quick and accurate at figures ; one used to wages preferred . "
" 职员 (男性) 快的 和 准确的 在 数据 ; 一 用过的 到 工资 首选 . "
— ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
— Daily Paper .
— 日常的 纸 .

“职员（男）对数字反应迅速准确；习惯于高薪者优先。”——《每日报》

" [ðə; ði] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːbaɪn] , [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
" The engine , which is based on the principle of the turbine , is designed to
" 这 引擎 , 哪个 是 基于 在 这 原则 的 这 涡轮 , 是 设计 到
[prə'djuːs] - ,
produce 30 ,
生产 - ,

“这款基于涡轮机原理的发动机设计用于产生 30,000 千瓦的功率。”

- [ˌrevə'luːʃən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
000 revolutions a minute .
- 革命 一个 分钟 .

每分钟 000 转。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['bɒlʃivist] [pliːz] [nəʊt] .
Bolshevists please note .
布尔什维克 请 笔记 .

布尔什维克们请注意。

" [kə'mɑːndə(r)] ['ræmzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]
" Commander Ramsay and the Princess themselves had a private survey of
" 指挥官 拉姆齐 和 这 公主 他们自己 有 一个 私人的 民意调查 的
[ðeə(r)] [njuː] [pə'zeʃənz] ['jestədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gests] [ə'pɪəd] ,
their new possessions yesterday before the guests appeared ,
他们的 新的 财产 昨天 前 这 客人 出现 ,

“昨天，在宾客到来之前，拉姆齐指挥官和公主亲自对他们的新住所进行了一次私人视察。”

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] [kən'grætʃu,leit] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
and report has it warmly congratulated one another on the interest and
和 报告 有 它 热情地 恭喜 一 其他 在 这 兴趣 和
['bjuːti] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
beauty of most of the things ,
美丽 的 最多 的 这 事物 ,

报告称，他们互相热情地祝贺彼此对大多数事物的兴趣和美感表示赞赏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['ɒfəɹɪŋz] .
and the unusual percentage of unimaginative and ugly offerings .
和 这 异常 百分比 的 缺乏想象力 和 丑陋的 供品 .

以及数量异常之多的平庸丑陋的作品。

" ['deɪli] [sketʃ] .
" Daily Sketch .
" 日常的 草图 .

每日速写。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] ['sʌmwɒt] [æm'bɪgjuəs] , [wi:; wi] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ment] [wel] .
Although the statement is somewhat ambiguous , we feel sure that the writer meant well .
虽然 这 陈述 是 有些 模糊的 , 我们 感觉 当然 那 这 作家 意思是 出色地 .

虽然这句话有些含糊不清，但我们相信作者的本意是好的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ðə; ði] ['tɒnɪk] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ]
THE TONIC OF MARCH
这 补品 的 行进

三月的滋补品

([wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]) .
(With acknowledgments to the author) .
(和 致谢 到 这 作者) .

（谨向原作者致谢）

[mʌnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [i:st])
Month of the Winds (especially the East)
月 的 这 风 (尤其 这 东方)

风之月（尤指东风）

[ðæt] [stɔ:ntʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [jɪrz] [flʌdz] [baɪ] [daɪk] [ænd; ənd] [dæm] ,
That staunch the young year's floods by dyke and dam ,
那 坚定 这 年轻的 年 洪水 经过 堤防 和 坝 ,

用堤坝和水坝来遏制当年的洪水，

[hu:] ['entə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] , [ðæt] [greɪt] [bi:st] ,
Who enter like a lion , that great beast ,
WHO 进入 喜欢 一个 狮子 , 那 伟大的 兽 ,

谁像狮子一样进入，那头巨兽，

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['i:gres] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊli] [læm] ;
And make your egress like a woolly lamb ;
和 制作 你的 出口 喜欢 一个 毛茸茸的 羊肉 ;

像毛茸茸的小羊羔一样悄悄离开；

[hu:] [kʌm] , [æz; əz] [mɑ:z] [fʊl] - [ɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)] ['bætəlz] [ʃɒks] ,
Who come , as Mars full - armed for battle's shocks ,
WHO 来 , 作为 火星 满的 - 武装 为了 战斗的 冲击 ,

谁来了，如同全副武装的火星，准备迎接战斗的冲击，

[frɒm; frəm] ['leθədʒi] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [sləʊθ] [tu:; tə] [wi:n] [ˌju: 'es] ,
From lethargy of Winter's sloth to wean us ,
从 昏睡 的 冬天的 树懒 到 断奶 我们 ,

从冬日懒惰的昏睡中慢慢断奶，

[ðen] [melt] ([ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜ:n(ə)l] ['ekwɪnɒks; 'i:kwɪnɒks]) ,
Then melt (about the vernal equinox) ,
然后 熔化 (关于 这 春季 春分) ,

然后融化（大约在春分前后），

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['vi:nəs] ; —
As he did in the softer arms of Venus ; —
作为 他 做过 在 这 更柔和 武器 的 金星 ; —

就像他在维纳斯的温柔怀抱中那样；——

[əʊ] [mʌnθ] , [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪn(ə)l] [muːn] [ɪz] [set] ,
O Month , before your final moon is set ,
哦 月 , 前 你的 最终的 月亮 是 放 ,

哦，在你最后一轮月亮落下之前，

[mʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] — ['eniθɪŋ] , [ɪn] [fækt] ;
Much may have happened — anything , in fact ;
很多 可能 有 发生 — 任何事物 , 在 事实 ;

可能发生了很多事——事实上，什么事都有可能发生；

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [mɑːtʃ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [met]
More than in any March that I have met
更多的 比 在 任何 行进 那 我 有 遇见

比我以往遇到的任何一次三月都要多。

([lɑːst] [jɪə(r)] [ɪk'septɪd]) ['fɪəf(ə)l] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['rækt] ;
(Last year excepted) fearful nerves are racked ;
(最后的 年 例外) 可怕 神经 是 架子 ;

（去年除外）恐惧的神经令人焦虑不安；

['ænəki] [dʌz] [wɪð] ['rʌʃə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] ;
Anarchy does with Russia what it likes ;
无政府状态 做 和 俄罗斯 什么 它 点赞 ;

无政府主义随心所欲地处置俄罗斯；

['pærɪs] [ɪz] [pʊt] [kə'nʌndrəmz] ['veri] ['nɒti] ;
Paris is put conundrums very knotty ;
巴黎 是 放 难题 非常 棘手 ;

巴黎的问题非常棘手；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [ɪts] [tɔːk] [ɒv; əv] [straɪks] ,
And here in England , with its talk of strikes ,
和 这里 在 英格兰 , 和 它是 讲话 的 罢工 ,

而在这里，在英国，到处都在谈论罢工，

[men] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mɑːtʃ] [heəz] , [siːm] ['gəʊɪŋ] ['dɒti] .
Men , like your own March hares , seem going dotty .
男人 , 喜欢 你的 自己的 行进 野兔 , 似乎 去 点点 .

男人就像你们三月份看到的野兔一样，似乎都变得古怪了。

[bləʊ] , [ðen] , [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [geɪlz] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['aʊə(r)] [skaɪz] !
Blow , then , with all your gales and clear our skies !
吹 , 然后 , 和 全部 你的 狂风 和 清除 我们的 天空 !

那就用你所有的狂风吹拂，驱散我们天空的阴霾吧！

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [wɪn] [ðæt] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ]
We did not win that War the other day
我们 做过 不是 赢 那 战争 这 其他 天

那天我们并没有赢得那场战争。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [hʌnz] [ɔː(r)] ['glædn] ['trɑːtskiz] [aɪz]
To please the Huns or gladden TROTSKY'S eyes
到 请 这 匈奴人 或者 格拉登 托洛茨基的 眼睛

为了取悦匈奴人或讨好托洛茨基

[baɪ] ['faɪtɪŋ] , [kɪn] [wɪð] [kɪn] , [ðɪs] ['fjuːtaɪl] [wei] ;
By fighting , kin with kin , this futile way ;
经过 斗争 , 亲属 和 亲属 , 这 徒劳 方式 ;

以这种徒劳的方式，亲人之间互相争斗；

[bləʊ] — [nɒt] [tuː] [hɑːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)]
Blow — not too hard , of course — I should not care
吹 — 不是 也 难的 , 的 课程 — 我 应该 不是 关心

吹——当然不要太用力——我应该不会在意。

[tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɒɪɪdʒ] —
To inconvenience Mr . WILSON on his voyage —
到 不便 先生 . 威尔逊 在 他的 航程 —

为了给威尔逊先生的航行带来不便——

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['dʒɜːmi][eə(r)]
But just enough to clean the germy air
但 只是 足够的 到 干净的 这 细菌 空气

但足以净化充满细菌的空气。

[ænd; ənd] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪ] - [eɪdʒ] .
And usher in the universal Joy - Age .
和 引座员 在 这 普遍的 喜悦 - 年龄 .

并开启普世欢乐时代。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [pə'trəʊl] .
GOOD - BYE TO THE AUXILIARY PATROL .
好的 - 再见 到 这 辅助的 巡逻 .

向辅助巡逻队告别。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .
II . — THE SHIP'S COMPANY .
二 . — 这 船的 公司 .

二、船员。

['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
Demobilisation in the Navy , whatever it may be in the Army , is a simple
复员 在 这 海军 , 任何 它 可能 是 在 这 军队 , 是 一个 简单的
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .

海军的复员程序很简单，无论陆军的复员程序如何。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [huː] [glɛə] ,
You are first sent for by the Master - at - Arms , who glares ,
你 是 第一的 发送 为了 经过 这 掌握 - 在 - 武器 , WHO 眩光 ,

你首先被军械长召见，他怒目而视。

[θrʌst] ['peɪpəz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd][i'dʒekt, 'iːdʒekt][juː; jʊ]['vaɪələntli][ɪn][ðə; ði]
thrusts papers into your trembling hand and ejects you violently in the
推力 文件 进入 你的 发抖 手 和 喷射 你 暴力 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [diː'məubilaiz] ['ɒfɪs] .
direction of the Demobilising Office .
方向 的 这 复员 办公室 .

把文件塞进你颤抖的手里，然后粗暴地把你扔向遣散办公室。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ] ['kjʊəriəsli] , ['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [jɔːn] ,
Here they regard you curiously , stifle a yawn ,
这里 他们 看待 你 奇怪的是 , 窒息 一个 打哈欠 ,

他们好奇地打量着你，你强忍住打了个哈欠。

['læŋgwɪdli] [ɪn'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)] , [huː] ,
languidly inspect your papers and send you to the Paymaster , who ,
懒洋洋地 检查 你的 文件 和 发送 你 到 这 出纳员 , WHO ,

他懒洋洋地检查你的文件，然后把你送到出纳员那里，出纳员

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [raʊnd] [ðə; ði] [peɪ] ['ɒfɪs] , [ik'skleim] [pə'θetɪkli] , " [ai] [seɪ] ,
after wandering disconsolately round the Pay Office , exclaiming pathetically , " I say ,
后 漫游 沮丧地 圆形的 这 支付 办公室 , 惊呼 可悲地 , " 我 说 ,

在沮丧地绕着工资办公室转了一圈后，可怜兮兮地喊道：“我说，

['hæznt] ['eniwʌn] [siːn] [ðæt] [mɪkst] ['mʌstə(r)] [bʊk] ?
hasn't anyone seen that Mixed Muster book ?
还没有 任何人 已见 那 混合 鼓起 书 ?

难道没人看过那本混合点名册吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnz] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][diː]
It must be somewhere , you know , " returns you without thanks to the D
它 必须 是 某处 , 你 知道 , " 返回 你 没有 谢谢 到 这 D
. [əʊ] . ,
. O . ,
. 哦 . ,

它肯定在某个地方，你知道的，” DO 不加感谢地将你送回。

[weə(r)] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] .
where they tell you to call again in three days ' time .
在哪里 他们 告诉 你 到 称呼 再次 在 三 天 - 时间 .

他们会告诉你三天后再打电话。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][piː] . [ai] . [əʊ] . [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['nesəsəri]
On returning you are provided with a P . I . O . and numerous necessary
在 返回 你 是 假如 和 一个 P . 我 . 哦 . 和 很多的 必要的
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

返回时，您将获得一份公共信息官员证和许多必要的文件。

[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][fjuː]['dʌz(ə)n] [fɔːmz] ,
requested to sign a few dozen forms ,
请求 到 符号 一个 很少 打 表格 ,

被要求签署几十份表格，

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv] [peɪ] [ænd; ənd] [sent] [fɔːθ] [ɒn] [ðæt] ['twenti] -
overwhelmed with an unexpected largesse of pay and sent forth on that twenty -
不堪重负 和 一个 意外 慷慨 的 支付 和 发送 前进 在 那 二十 -
[eɪt] [deɪz] - [liːv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ]['trævələ(r)] [rɪ'tɜːnz] .
eight days ' leave from which no traveller returns .
八 天 - 离开 从 哪个 不 游客 返回 .

意外获得了一笔丰厚的报酬，于是被派去享受那二十八天的假期，而没有一个旅行者能够活着回来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊnli] [lɑːsts] [fɔː(r)] [deɪz] .
There's nothing in it at all ; the whole thing only lasts four days .
有 没有什么 在 它 在 全部 ; 这 所有的 事物 仅有的 持续时间 四 天 .

里面什么都没有；整个过程只持续了四天。

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ai] [bɪ'liːv] .
They do it by a system , I believe .
他们 做 它 经过 一个 系统 , 我 相信 .

我相信他们是按照某种系统来做的。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'sembəld] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['reɪlweɪ] ['wɒrənts] ,
As we assembled on board for the last time , awaiting our railway warrants ,
作为 我们 组装 在 木板 为了 这 最后的 时间 , 等待中 我们的 铁路 逮捕令 ,

当我们最后一次登上火车，等待铁路通行证时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['spektək(ə)lz] .
there were some moving spectacles .
那里 是 一些 移动 眼镜 .

有一些令人动容的场面。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'fekʃənət]
The Mate and the Second - Engineer were bidding each other affectionate
这 伴侣 和 这 第二 - 工程师 是 投标 每个 其他 亲热
[ænd; ənd] ['tɪəfl] ['fɛə'welz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪntʃ] .
and tearful farewells behind the winch .
和 内牛满面 告别 在后面 这 绞盘 .

大副和二副在绞车后面依依惜别，泪流满面。

" [ju:; jʊ][woʊnt][kwaɪt] [fə'get] [ˌem 'i:] , [bɪl] , [wɪl] [jə(r)] ? " [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'skleɪm]['brəʊkənli] ,
" You won't quite forget me , Bill , will yer ? " I heard the Second exclaim brokenly ,
" 你 惯于 相当 忘记 我 ，账单 ，将要 你的 ？ " 我 听到 这 第二 惊叹 破碎地 ，

“你不会真的忘记我的，比尔，对吧？”我听到二等兵断断续续地喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stræŋgld] [ˌes əʊ 'bi:] .
but the only reply was a strangled sob .
但 这 仅有的 回复 曾是 一个 被勒死 哭泣 .

但回应他的只有一声压抑的抽泣。

[ðə; ði] ['stju:əd] , ['si:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɪt] - [bæg] ,
The Steward , seated on his kit - bag ,
这 管家 ， 坐着 在 他的 成套工具 - 包 ，

管事坐在他的装备袋上，

[wɒz; wəz] ['mɜ:mərɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ðæt] [ə'sɜ:tɪd] [ðə; ði]['rɑ:ðə(r)]['pɜ:sən(ə)l][fækt] [ðæt] "
was murmuring a snatch of song that asserted the rather personal fact that "
曾是 淙淙 一个 抢夺 的 歌曲 那 断言 这 相当 个人的 事实 那 "
['aʊə(r)] [gɛlz] [ə; eɪ][bɪg] [plʌmp] [læs] .
our gel's a big plump lass .
我们的 凝胶的 一个 大的 丰满 小姐 .

他低声哼唱着一小段歌谣，歌词断言了一个相当私人的事实：“我们的女友是个身材丰满的姑娘。”

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ɔɪstə(r)] - ['dredʒə(r)][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ɪz] ['i:gəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]
" He is an oyster - dredger in civil life and is eagerly looking forward to
" 他 是 一个 牡蛎 - 挖泥船 在 民用 生活 和 是 急切地 寻找 向前 到
[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [θril] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæzədəs] [spɔ:t] .
experiencing once more the delicate thrills and excitement of this hazardous sport .
体验 一次 更多的 这 精美的 刺激 和 激动 的 这 危险 运动 .

“他在平民生活中是一名牡蛎捕捞者，他热切期盼着再次体验这项危险运动带来的微妙刺激和兴奋。

[dʒəunz] , ['aʊə(r)]['sɪgnələ(r)] , [hu:] ['ri:s(ə)ntli] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði][laɪnz] ,
Jones , our Signaller , who recently wrote a poem which opened with the lines ,
琼斯 ，我们的 信号员 ，WHO 最近 写道 一个 诗 哪个 打开 和 这 线条 ，

我们的信号兵琼斯最近写了一首诗，开头是这样的：

" [ai][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd]
" I for one will be surprised
" 我 为了 一 将要 是 惊讶

我个人会感到惊讶。

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dɪm'əʊbəlˌaɪzd] ,
When we are demobilised ,
什么时候 我们 是 已复员 ，

当我们退役时，

" [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['peɪnfəli] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] [kɪt]
" was struggling painfully to insert a pair of boots into a recalcitrant kit
" 曾是 挣扎 痛苦地 到 插入 一个 一对 的 靴子 进入 一个 顽固的 成套工具
- [bæg] ,
- bag ,
- 包 ，

“费了九牛二虎之力才把一双靴子塞进一个不听话的装备包里。”

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɒgɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and exhibited an expression of dogged determination rather than the
和 展出 一个 表达 的 顽强 决心 相当 比 这
[ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
astonishment he had predicted .
惊讶 他 有 预测 .

他表现出的不是他预想中的惊讶，而是坚定的决心。

[ðə; ði] ['trɪmə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['mɔːnfəli] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['ɒfɪs]
The Trimmer was heard complaining mournfully that when he left the Patrol Office
这 修剪器 曾是 听到 抱怨 悲伤地 那 什么时候 他 左边 这 巡逻 办公室
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
for the last time they never said good - bye .
为了 这 最后的 时间 他们 绝不 说 好的 - 再见 .

有人听到修剪工悲伤地抱怨说，他最后一次离开巡逻办公室时，他们甚至没有道别。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] ['kiːnli] .
He seemed to feel this keenly .
他 似乎 到 感觉 这 敏锐地 .

他似乎对此感受很深。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][tɪp] - [təʊ] [wɪð]
All of us were more or less excited , all as it were on tip - toe with
全部 的 我们 是 更多的 或者 较少的 兴奋的 , 全部 作为 它 是 在 提示 - 脚趾 和
[ɪk'spektənsi] ,
expectancy ,
预期 ,

我们所有人都或多或少有些兴奋，都仿佛踮着脚尖，充满期待。

[laɪk] [skuːl] - [bɔɪz] [ɒn] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] ['mɔːnɪŋ] .
like school - boys on breaking - up morning .
喜欢 学校 - 男孩们 在 打破 - 向上 早晨 .

就像分手那天早晨的男学生一样。

[ɔːl] , [dɪd][ai] [seɪ] ?
All , did I say ?
全部 , 做过 我 说 ?

我刚才说了什么？

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [sæt][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
there was one member of the crew who sat supremely indifferent to
那里 曾是 一 成员 的 这 全体人员 WHO 卫星 至高无上 冷漠 到
[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
the prevailing atmosphere of emotion ,
这 盛行 气氛 的 情感 ,

船员中有一名成员对当时弥漫的情绪氛围表现得极其冷漠。

['geɪzɪŋ] ['kɑːmli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['læklʌstə(r)] [aɪ] .
gazing calmly before him with his solitary lacklustre eye .
凝视 平静地 前 他 和 他的 孤 黯然失色 眼睛 .

他用那只黯淡无光的眼睛平静地凝视着前方。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['menəs] , [ðə; ði] [ʃɪps] [dɒg] , [bɪ'treɪd] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['tʃaɪldlaɪk] ['sentɪmənt] .
The Silent Menace , the ship's dog , betrayed none of our childlike sentiment .
这 沉默的 威胁 , 这 船的 狗 , 背叛 没有任何 的 我们的 孩子气 情绪 .

船上的狗“沉默的威胁”丝毫没有流露出我们孩子般的情感。

['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ə; eɪ][kæm'peɪnə(r)][tuː; tə]
Demobilisation was nothing to him — he was too old a campaigner to
复员 曾是 没有什么 到 他 — 他 曾是 也 老的 一个 活动家 到
[let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][laɪk] [ðæt] ['ædʒɪteɪt][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'zɜːv] .
let a little matter like that agitate his habitual reserve .
让 一个 小的 事情 喜欢 那 激荡 他的 习惯性的 预订 .

复员对他来说不算什么——他是一位经验丰富的活动家，不会让这种小事扰乱他一贯的沉稳。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['pɪəriəd][ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [hæd; həd] [biːn] " [ðə; ði][wɔː(r)] ,
To us the recent period of hostilities had been " The War ,
到 我们 这 最近的 时期 的 敌对行动 有 到过 " 这 战争 ,

对我们来说，最近的敌对行动时期就是“战争”。

" [ðə; ði]['əʊnli][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [faɪt] ;
" the only war in which we had ever been privileged to fight ;
" 这 仅有的 战争 在 哪个 我们 有 曾经 到过 特权 到 斗争 ;

“这是我们有幸参与的唯一一场战争；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbələs] [ə'frei] [ɒv; əv][æn; ən]
but to him it was just one of the numberless affrays of an
但 到 他 它 曾是 只是 一 的 这 无数 斗殴 的 一个
[əd'ventʃərəs] [laɪf] ,
adventurous life ,
冒险的 生活 ,

但对他来说，这只是他充满冒险的一生中无数次冲突中的一次而已。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərən] [skɑːrz] [ðæt]
and , judging by the worn condition of his ears and the veteran scars that
和 , 评判 经过 这 磨损 状况 的 他的 耳朵 和 这 老将 疤痕 那
[tæ'tuːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
tattooed his tail ,
纹身 他的 尾巴 ,

而且，从他磨损的耳朵和尾巴上老兵留下的伤疤来看，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌnz][hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['fraɪtfʊlnəs] .
some of the previous ones had had their share of frightfulness .
一些 的 这 以前的 一个 有 有 他们的 分享 的 恐怖 .

之前的一些事件也曾令人恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] .
And to - morrow , no doubt , he will try the game again .
和 到 - 明天 , 不 怀疑 , 他 将要 尝试 这 游戏 再次 .

毫无疑问，明天他会再次尝试这个游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [hænd] [huː] ['sʌd(ə)nli] [prəu'paund] [ðə; ði][ʌn'sɒlvəb(ə)l] ['kwestʃən] :
It was the Third Hand who suddenly propounded the unsolvable question :
它 曾是 这 第三 手 WHO 突然 提出的 这 无法解决 问题 :

是第三只手突然提出了这个无解的问题：

" [huz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ðeə(r)] ['menəs] ?
" Who's goin ' to keep that there Menace ?
" 谁是 去 - 到 保持 那 那里 威胁 ?

“谁来管好那个家伙，威胁？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [ˌem 'iː] !
" There was an almost universal chorus of " Me !
" 那里 曾是 一个 几乎 普遍的 合唱 的 " 我 !

几乎所有人都齐声高呼“是我！”

" [ai] [seɪ] " ['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒəunz] , [huː] [ɪz][ɑː(r)] . [en] . [viː] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd]
" I say " almost universal " because Jones , who is R . N . V . R . and
" 我 说 " 几乎 普遍的 " 因为 琼斯 , WHO 是 拉 . N . V . 拉 . 和

['edʒukeɪtɪd] , ['prɒbəbli] [sed] , " [ai] ,
educated , probably said , " I ,
受过教育 , 大概 说 , " 我 ,

我说"几乎普遍"，是因为琼斯（他是一名皇家海军志愿后备队队员，受过良好教育）可能会说："我，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['mɪəli] [sək'siːdɪd] [ɪn]
" and the Chief Engineer was lighting his pipe and merely succeeded in
" 和 这 首席 工程师 曾是 灯光 他的 管道 和 仅仅 成功了 在

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt] .
blowing the match out .
吹 这 匹配 出去 .

"总工程师正在点烟斗，结果只是把火柴吹灭了。"

" [juː; jʊ][kænt][ɔːl][hæv; həv][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] [hænd] ,
" You can't all have him , " said the Third Hand ,
" 你 不能 全部 有 他 , " 说 这 第三 手 ,

"你们不可能都得到他，"第三只手说道。

" [səʊ][ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" so I think I'll take him along with me .
" 所以 我 思考 患病的 拿 他 沿着 和 我 .

所以我想我会带他一起去。

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [dɔːgz] .
I knows a bit about dawgs .
我 知道 一个 少量 关于 狗 .

我对狗略知一二。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]['kleɪmənt][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,
" There was instant and clamant disapproval ,
" 那里 曾是 立即的 和 喧闹 不赞成 ,

"立刻遭到了强烈而激烈的反对，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɜːdʒɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
each one of us urging an unquestionable claim to the guardianship of the
每个 一 的 我们 敦促 一个 毋庸置疑 宣称 到 这 监护 的 这

['ɔːf(ə)n] ['menəs] .
orphan Menace .
孤儿 威胁 .

我们每个人都力争对孤儿威胁的监护权提出无可置疑的要求。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
The Steward said he was the only one with the ghost of a right to the
这 管家 说 他 曾是 这 仅有的 一 和 这 鬼 的 一个 正确的 到 这

[dɒg] ;
dog ;
狗 ;

管家说他是唯一一个对这条狗有丝毫所有权的人；

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] - ['kʌstəm] [tuː; tə] [help] [hɪm] [wɒʃ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪts]
had it not always been the Menace's custom to help him wash up the plates
有 它 不是 总是 到过 这 - 风俗 到 帮助 他 洗 向上 这 盘子

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ?
and dishes ?
和 菜肴 ?

帮他洗碗难道不是"捣蛋鬼"一贯的习惯吗？

[ə; eɪ] [dek] [hænd] , [haʊ'evə(r)] ,
A Deck Hand , however ,
一个 甲板 手 , 然而 ,

然而，一名甲板水手

['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz][ðə; ði]['saɪlənt]
protested that as he had eaten one of his mittens the Silent
抗议 那 作为 他 有 吃 一 的 他的 连指手套 这 沉默的
['menəs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pɑːt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
Menace was already in part his property .
威胁 曾是 已经 在 部分 他的 财产 .

他抗议说，既然他已经吃掉了一只手套，那么"无声的威胁"就已经是他的财产了。

[ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['nɪəli] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The Mate and the Second - Engineer nearly came to blows about it .
这 伴侣 和 这 第二 - 工程师 几乎 来了 到 打击 关于 它 .

大副和二副差点为此大打出手。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'setld] [wen] [ðə; ði] ['wɒrənts] [ə'raɪvd] .
The question was still unsettled when the warrants arrived .
这 问题 曾是 仍然 不安的 什么时候 这 逮捕令 到达的 .

搜查令送达时，这个问题仍未得到解决。

[æz; əz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ]
As time was short it was finally decided that whomsoever he should follow
作为 时间 曾是 短的 它 曾是 最后 决定 那 无论谁 他 应该 跟随
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['əʊnə(r)] .
was to be adjudged his future owner .
曾是 到 是 判决 他的 未来 所有者 .

由于时间紧迫，最终决定他跟随谁，谁就将成为他未来的主人。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] ['fænˌwaɪz] ,
We climbed ashore and spread out fanwise ,
我们 攀登 岸上 和 传播 出去 粉丝 ,

我们爬上岸，呈扇形散开。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðəʊz] ['nɔɪzɪz] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'klaɪn][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ]
looking back and uttering those noises best calculated to incline the unyielding
寻找 后退 和 发出声音 那些 噪音 最好的 计算 到 倾斜 这 不屈
[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menəs] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
heart of the Menace towards us .
心 的 这 威胁 向 我们 .

回首往事，发出那些最能激起威胁者顽固之心向我们靠近的声音。

[hiː; hi][hɪm'self] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [strəul] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,
He himself rose from the deck and strolled on to the wharf ,
他 他自己 玫瑰 从 这 甲板 和 漫步 在 到 这 码头 ,

他自己从甲板上起身，漫步走向码头。

[weə(r)][hiː; hi] [stʊd] ['kuːlli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌjuː 'es] .
where he stood coolly regarding us .
在哪里 他 站立 冷静地 关于 我们 .

他冷冷地站在那里，打量着我们。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz][saɪ'kləʊpɪən] [ɔːb] [daɪ'rɛktɪd][ɪts] [geɪz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [tɪl] ,
Without emotion his Cyclopean orb directed its gaze from one to another till ,
没有 情感 他的 独眼巨人 球体 指导 它是 目光 从 一 到 其他 直到 ,

他那颗独眼巨人般的眼睛面无表情地将目光从一个眼睛移到另一个眼睛，直到……

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɜːd] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
midway between the Third Hand and the Second - Engineer ,
中途 之间 这 第三 手 和 这 第二 - 工程师 ,

介于三副和二副之间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ɪ'reɪdieɪt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ˌluːmɪ'nɒsəti] .
it was observed to irradiate a sudden and unaccustomed luminosity .
它 曾是 观察到 到 照射 一个 突然 和 不习惯 亮度 .

据观察，它发出了一种突然且不寻常的光芒。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , ['menəs] , " ['hwiːdl] [ðə; ði] ['sekənd] .
" Come along then , Menace , " wheedled the Second .
" 来 沿着 然后 , 威胁 , " 哄骗 这 第二 .

“那就跟我来吧，威胁，”二号哄骗道。

" [jɔɪks] , [əʊld] [dɔːg] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θɜːd] [hænd] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Yoicks , old dawg ! " exclaimed the Third Hand , patting his knee encouragingly .
" 哟克斯 , 老的 狗 ! " 惊呼 这 第三 手 , 轻拍 他的 膝盖 令人鼓舞的是 .

“哎哟，老兄！”第三只手拍了拍他的膝盖，鼓励道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [,misin'tə:prit] [ðeə(r)] ['menəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ,
But they had misinterpreted their Menace , for in the middle distance ,
但 他们 有 误解 他们的 威胁 , 为了 在 这 中间 距离 ,

但他们误解了他们的威胁，因为在中距离，

[ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [tweɪn] ,
on a pile of timber directly behind the expectant twain ,
在 一个 桩 的 木材 直接地 在后面 这 怀孕 马克·吐温 ,

在两人正后方的一堆木材上，

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [sliːk] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sændi] [kæt] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] .
had appeared the sleek person of a sandy cat which proved to be the attraction .
有 出现 这 光滑 人 的 一个 沙 猫 哪个 已证实 到 是 这 景点 .

一只身形矫健、毛色如沙色的猫出现了，这吸引了所有人的目光。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['menəs] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [spaɪn] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['grəʊɪŋ] [stɪf] ;
For an instant the Menace stood motionless , his spine bristling and his tail growing stiff ;
为了 一个 立即的 这 威胁 站立 静止不动 , 他的 脊柱 竖起的 和 他的 尾巴 生长 僵硬的 ;

那只恶兽一动不动地站在那里，脊背竖起，尾巴也僵硬起来；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɑːp] [bɑːk] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] [əb'dʒektɪv] .
then with a short sharp bark he sprang forward like an arrow from a bow in the direction of the feline objective .
然后 和 一个 短的 锋利的 吠 他 弹簧 向前 喜欢 一个 箭 从 一个 弓 在 这 方向 的 这 猫科动物 客观的 .

然后，他短促地吠了一声，像离弦之箭一样猛地向前跃去，朝着猫科动物的目标冲去。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] [laɪf] ;
We saw a streak of yellow as she fled for safety and life ;
我们 锯 一个 条纹 的 黄色的 作为 她 逃亡 为了 安全 和 生活 ;

我们看到一道黄色的身影，那是她为了安全和生命而逃亡的景象；

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['menəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
a cloud of dust , and the Menace and his quarry disappeared from view .
一个 云 的 灰尘 , 和 这 威胁 和 他的 采石场 消失 从 看法 .

一阵尘土飞扬，恶棍和他的猎物消失在了视线中。

['feɪntli] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ['fləʊtɪd] [æn; ən]['iːgə(r)] [jelp] , ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]
Faintly from afar floated an eager yelp , telling that the chase was still in
淡淡的 从 远方 漂浮 一个 渴望的 喊叫 , 讲述 那 这 追赶 曾是 仍然 在
[fʊl] [kraɪ] .
full cry .
满的 哭 .

远处隐隐传来一声急切的叫喊，表明追逐仍在激烈进行。

" [wel] , [sɪŋk] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , " [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , sink me , " said the Second - Engineer , " that settles it .
" 出色地 , 下沉 我 , " 说 这 第二 - 工程师 , " 那 定居点 它 .

“好吧，让我沉没吧，”二副说，“那就这么定了。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [səʊ] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , [wiː; wi]
" There were trains to be caught , and so , slowly and sadly , we
" 那里 是 火车 到 是 捕捉 , 和 所以 , 缓慢地 和 令人遗憾的是 , 我们
[tɜːnd] [ə'weɪ] .
turned away .
转向 离开 .

“我们还要赶火车，所以，慢慢地，悲伤地，我们转身离开了。”

[ðʌs] [dɪd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['menəs] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] , [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
Thus did the Silent Menace , with the rest of his shipmates , bid good - bye to
因此 做过 这 沉默的 威胁 , 和 这 休息 的 他的 船友 , 出价 好的 - 再见 到
[ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [pə'trəʊl] .
the Auxiliary Patrol .
这 辅助的 巡逻 .

就这样，“沉默的威胁”号和他的其他船员一起，向辅助巡逻队告别了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ə; eɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [həʊm] .
A HOME FROM HOME .
一个 家 从 家 .

第二个家。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] ([kwɪtɪŋ] [ə'merɪkə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌfɔː'tiːn] - [liːg] - [ɒv; əv] - ['neɪʃnz] [buːts]) .
PRESIDENT WILSON (quitting America in his Fourteen - League - of - Nations Boots) .
总统 威尔逊 (辞职 美国 在 他的 十四 - 联盟 - 的 - 国家 靴子) .

威尔逊总统（穿着他的十四国联盟靴子离开美国）。

" [ɪts] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)]
" IT'S TIME I WAS GETTING BACK TO A HEMISPHERE
" 它是 时间 我 曾是 获得 后退 到 一个 半球

“我该回到半球了。”

[weə(r)] [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ə'priːʃieɪtɪd] .
WHERE I REALLY AM APPRECIATED .
在哪里 我 真的 是 感谢 .

在这里，我的付出才能真正得到认可。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 176]
" [页 -]

[第176页]

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] .
THE ROAD TO THE RHINE .
这 路 到 这 莱茵河 .

通往莱茵河之路。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [luːt] .
A LITTLE LOOT .
一个 小的 抢劫 .

一点小战利品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [men] [stɪl] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪvət(ə)l][mæn][ɪn]
It was at the time when men still imagined that to be a pivotal man in
它 曾是 在 这 时间 什么时候 男人 仍然 想象 那 到 是 一个 关键的 男人 在
[sʌm; səm] [wei] [ɪn'hɑːnst] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] [ðæt] [æn; ən][æb'nɔːm(ə)l] [weɪv]
some way enhanced their chances of being demobilised that an abnormal wave
一些 方式 增强型 他们的 机会 的 存在 已复员 那 一个 异常 海浪
[ɒv; əv] [ə'kwɪzətɪvnəs] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
of acquisitiveness passed over us .
的 占有欲 通过了 超过 我们 .

当时，男人们仍然认为，成为某个关键人物可以增加他们退伍的机会，一股不正常的贪婪浪潮席卷了我们。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-] ,
Before it passed , I regret to say , it hovered ,
前 它 通过了 , 我 后悔 到 说 , 它 悬停 ,

遗憾的是，在它消逝之前，它曾徘徊不去。

['tʃiːfli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
chiefly on account of the prospect of a speedy return home and the desire
主要 在 帐户 的 这 前景 的 一个 迅速 返回 家 和 这 欲望
[tuː; tə] [teɪk] [bæk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['trəʊfi] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv]
to take back some kind of trophy to satisfy the still small voice of
到 拿 后退 一些 种类 的 杯 到 满足 这 仍然 小的 嗓音 的
[ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [pə'pɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
inquiry concerning papa and the Great War .
询问 有关 爸爸 和 这 伟大的 战争 .

主要原因是希望尽快回家，以及想要带回一些战利品来满足内心深处对爸爸和第一次世界大战的好奇心。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɪlɪdʒ]
The very first day after we had arrived in the most unimportant village
这 非常 第一的 天 后 我们 有 到达的 在 这 最多 不重要 村庄
[ɪ'mædʒɪnəbl] (['aʊə(r)]['juːʒuəl] [lʌk]) ,
imaginable (our usual luck) ,
可以想象的 (我们的 通常 运气) ,

我们抵达这个简直微不足道的小村庄的第二天（真是我们的一贯运气），

['roʊli] , [ðə; ði] ['fætɪst] ['sʌbltən] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Roley , the fattest subaltern on record ,
罗利 , 这 最胖的 下级军官 在 记录 ,

罗利，史上最胖的下级军官，

[lɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
lurched into the room and told us of the discovery of a wonderful
踉跄了一下 进入 这 房间 和 讲述 我们 的 这 发现 的 一个 精彩的
['treɪnləʊd] [ɒv; əv] [ə'bændənd] [bɔːʃ] [mə'tɪəriəl] ,
trainload of abandoned Bosch material ,
满载火车 的 弃 博世 材料 ,

他踉跄着走进房间，告诉我们发现了一列满载博世废弃材料的火车，真是太棒了！

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['səʊldʒə(r)] , [ə'kwɪzətɪvnəs] [rʌnz] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs]
Being a Regular soldier , acquisitiveness runs through his whole being , of course
存在 一个 常规的 士兵 , 占有欲 跑步 通过 他的 所有的 存在 , 的 课程
,
,
,

身为一名正规军人，他的天性中自然流露出强烈的占有欲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][məʊst] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and he gave us a most glowing account of the wonders to be found .
和 他 给予 我们 一个 最多 发光 帐户 的 这 奇迹 到 是 成立 .

他热情洋溢地向我们描述了那里发现的奇观。

" [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [kəʊl] , [bɔːʃ] [bedz] , [fiːld] - [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪəz] — ['hʌndrədz] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" Full of things , " he cried , " coal , Bosch beds , field - guns and souvenirs — hundreds of ' em .
" 满的 的 事物 , " 他 哭 , " 煤炭 , 博世 床 , 场地 - 枪支 和 纪念品 — 数百 的 - 呃 .

“里面装满了东西，”他喊道，“煤炭、博世床、野战炮和纪念品——成百上千件。”

" [ai] [nəʊ] [nəʊ] ['ræbɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['pɪvət(ə)l][men] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk] [wɜːd] .
" I know no rabbit that could have pricked up his ears quicker than did the pivotal men at the sound of that magic word .
" 我 知道 不 兔子 那 可以 有 刺痛 向上 他的 耳朵 更快 比 做过 这 关键的 男人 在 这 声音 的 那 魔法 单词 .

“我认识的所有兔子，听到那个神奇的词语时，没有哪只兔子能比那些关键人物更快地竖起耳朵。”

" [heɪl] , ['roʊli] !
" Hail , Roley !
" 冰雹 , 罗利 !

“向罗利致敬！”

" [wiː; wi] [kraɪd] ; " [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] [sə'luːt] [juː; jʊ] !
" we cried ; " we who are about to be demobilised salute you !
" 我们 哭 ; " 我们 WHO 是 关于 到 是 已复员 礼炮 你 !

我们高声喊道：“我们这些即将退役的人向你们致敬！”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - [skɹ'aʊndʒəz] [met] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] .
" That evening a select conclave of super - scroungers met with great solemnity .
" 那 晚上 一个 选择 秘密会议 的 极好的 - 乞丐 遇见 和 伟大的 严肃 .

“当晚，一群超级寄生虫举行了一次庄严的秘密会议。

[bedz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] — ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːt] [kə'lektɪŋ] .
Beds for the men and coal for all — certainly , and then we would start collecting .
床 为了 这 男人 和 煤炭 为了 全部 — 当然 , 和 然后 我们 会 开始 收集 .

给男人们提供床铺，给所有人提供煤炭——当然，然后我们就可以开始收集了。

[baɪ][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [iːtʃ] [mæn] [slept] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,
By the morrow each man slept in luxury ,
经过 这 明天 每个 男人 睡着了 在 奢华 ,

第二天早上，每个人都睡得香甜。

[waɪl] ['sʌbltən] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [wɔːm] [ðəm'selvz] [baɪ]['aʊə(r)] ['rɔːrɪŋ] ['faɪərz] .
while subalterns from other companies came in to warm themselves by our roaring fires .
尽管 下级军官 从 其他 公司 来了 在 到 温暖的 他们自己 经过 我们的 咆哮 火灾 .

其他连队的下级军官们也进来，在我们熊熊燃烧的炉火旁取暖。

[nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd][wiː; wi] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv]
Not till then did we feel justified in turning our thoughts to the furnishing of
不是 直到 然后 做过 我们 感觉 合理的 在 转弯 我们的 想法 到 这 家具 的
[ðə; ði][bə'rəʊniəl][hɔːl][æt; ət][həʊm] .
the baronial hall at home .
这 男爵 大厅 在 家 .

直到那时，我们才觉得有理由开始考虑如何布置家里的男爵府邸。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wiː; wi]['pɪvət(ə)l][men][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
Some day , we pivotal men are still ready to believe ,
一些 天 ， 我们 关键的 男人 是 仍然 准备好 到 相信 ，

总有一天，我们这些关键人物依然会心存信念。

[wen] [ˈdiːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən][ɪz] ['nɪəli] [kəm'pliːt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['bəʊlə(r)][hæts]
when demobilisation is nearly complete we shall return to our bowler hats
什么时候 复员 是 几乎 完全的 我们 将 返回 到 我们的 保龄球手 帽子
[ænd; ənd]['sɪvɪk] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
and civic respectability ,
和 公民 体面 ，

当复员工作接近尾声时，我们将重新戴上圆顶礼帽，恢复公民的尊严。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
but meantime , let me tell you ,
但 与此同时 ， 让 我 告诉 你 ，

但与此同时，让我告诉你，

[rɪ'spektəbl] ['eldəli] ['sʌbltən] [ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz] [laɪk] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [bɔːʃ] [treɪn]
respectable elderly subalterns enjoy things like clambering over a forbidden Bosch train
可敬 老年 下级军官 享受 事物 喜欢 攀爬 超过 一个 禁止 博世 火车
[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [luːt] .
in search of loot .
在 搜索 的 抢劫 .

受人尊敬的老年下级军官喜欢做一些事情，比如爬上一辆被禁止的博世火车模型去寻找战利品。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
When we had climbed to the end of the trucks and were
什么时候 我们 有 攀登 到 这 结尾 的 这 卡车 和 是
['θʌrəli] ['dɜːti] ,
thoroughly dirty ,
彻底 肮脏的 ，

当我们爬到卡车尾部，浑身脏兮兮的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] ['bædli] .
we found we had done very badly .
我们 成立 我们 有 完毕 非常 糟糕 .

我们发现自己做得非常糟糕。

[ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
The souvenirs were there all right , but no matter how interesting and
这 纪念品 是 那里 全部 正确的 ， 但 不 事情 如何 有趣的 和
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
desirable it may be ,
理想 它 可能 是 ，

纪念品确实都在那里，但是无论它们多么有趣、多么令人向往，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɒt] [pæk] [ʌp][ə; eɪ] [fiːld] - [gʌn][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][həʊm] — [ðə; ði][teɪl] [pɑːt] [dʌz]
you simply cannot pack up a field - gun and send it home — the tail part does
你 简单地 不能 盒 向上 一个 场地 - 枪 和 发送 它 家 — 这 尾巴 部分 做
[stɪk] [aʊt] [səʊ] .
stick out so .
戳 出去 所以 .

你不可能把一门野战炮打包寄回家——它的尾部会突出很多。

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
Chardenal and I had picked up the best thing we could find ,
- 和 我 有 挑选 向上 这 最好的 事物 我们 可以 寻找 ,

查德纳尔和我挑选了我们能找到的最好的东西。

[brɑːs] ['kɑːtrɪdʒ] [keɪsɪz] ([ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ]) [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] · [naɪn][gʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
brass cartridge cases (about three feet high) of a 5 · 9 gun , and some
黄铜 墨盒 案例 (关于 三 脚 高的) 的 一个 5 · 9 枪 , 和 一些

[ʃɔːtə] [eɪt] - [ɪntʃ] [ə'feəz] .
shorter eight - inch affairs .
较短 八 - 英寸 事务 .

5.9英寸枪的黄铜弹壳（约三英尺高），以及一些较短的八英寸枪的弹壳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] .
It was hard work .
它 曾是 难的 工作 .

这是一项艰苦的工作。

[aɪ] ['kærid] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd] - ['kærid] [tuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
I carried four of the former and Chardenal carried two of each ,
我 携带 四 的 这 以前的 和 - 携带 二 的 每个 ,

我携带了四件前者，而夏德纳尔每种都携带了两件。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mend][ə; eɪ][meɪn] [dreɪn] .
and we looked as if we had come to mend a main drain .
和 我们 看起来 作为 如果 我们 有 来 到 修补 一个 主要的 流走 .

我们看起来就像是来修理主排水管的。

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
Not having been in the Army long enough to have lost all sense of shame ,
不是 拥有 到过 在 这 军队 长的 足够的 到 有 丢失的全部 感觉 的 耻辱 ,

由于在军队待的时间不够长，还没有完全丧失羞耻心，

- [bɪ'gæn][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][keɪsɪz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [wɔːm] .
Chardenal began by trying to hide his cases under his British warm .
- 开始 经过 尝试 到 隐藏 他的 案例 在下面 他的 英国 温暖的 .

沙德纳尔一开始试图把他的案子藏在他的英国式保暖衣物下。

[hɪz; ɪz] [bɪgɪst] ['efət] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wen] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] [ɒv; əv][ðə; ði]
His biggest effort at concealment was made when passing the sentry of the
他的 最大 努力 在 隐蔽 曾是 制成 什么时候 通过 这 哨兵 的 这

[brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] - [gɑːd] ,
Brigade Headquarters ' guard ,
旅 总部 - 警卫 ,

他最努力的隐蔽行动是在经过旅部卫队哨兵时进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [gɑːd] [aʊt] .
and the noise he made doing it brought the whole guard out .
和 这 噪音 他 制成 正在做 它 带来 这 所有的 警卫 出去 .

他弄出这么大的动静，把所有卫兵都引了出来。

[haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] ['sentriz] , [ðeɪ] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] ,
However , being sentries , they took very little notice of what we did ,
然而 , 存在 哨兵 , 他们 采取 非常 小的 注意 的 什么 我们 做过 ,

然而，作为哨兵，他们对我们的行动几乎没有在意。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][en] . [siː] . [əʊ] . [ɪn] [tʃɑːdʒ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [pɪk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɒpt] [keɪsɪz]
except that the N . C . O . in charge certainly did pick up one of the dropped cases
除了 那 这 N . C . 哦 . 在 收费 当然 做过 挑选 向上 一 的 这 掉落 案例

[ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
and hand it to Chardenal .
和 手 它 到 - .

但负责的士官确实捡起了其中一个掉落的箱子，并把它交给了沙尔德纳尔。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]
This was after I had tried to help him and we had dropped the
这 曾是 后 我 有 尝试 到 帮助 他 和 我们 有 掉落 这
[həʊl] [lɒt] .
whole lot .
所有的 很多 .

那是在我试图帮助他之后，我们却把所有事情都放弃了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ]
After this Chardenal gave up all idea of concealment and tried to express by
后 这 - 给予 向上 全部 主意 的 隐蔽 和 尝试 到 表达 经过
[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] .
his carriage that he accepted no responsibility whatever for the souvenirs .
他的 运输 那 他 公认 不 责任 任何 为了 这 纪念品 .

此后，沙尔德纳尔放弃了所有隐瞒的想法，并试图通过他的马车来表明他对这些纪念品不承担任何责任。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [θɪŋz] , [nɒt] [hiː; hi] !
He didn't want the things , not he !
他 没有 想 这 事物 , 不是 他 !

他根本不想要那些东西！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] — [wel] , [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ,
They were there , certainly , and — well , yes , he was carrying them ,
他们 是 那里 , 当然 , 和 — 出色地 , 是的 , 他 曾是 携带 他们 ,

他们确实在那里，而且——是的，他当时正抱着他们。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ([hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]
but why he was carrying them (here he would have shrugged his
但 为什么 他 曾是 携带 他们 (这里 他 会 有 耸了耸肩 他的
['ʃəuldəz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]) [hiː; hi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] ;
shoulders if he could) he really couldn't tell you ;
肩膀 如果 他 可以) 他 真的 不能 告诉 你 ;

但他为什么带着它们（如果可以的话，他一定会耸耸肩）他真的说不出来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] , ['eniweɪ] .
it was a matter of absolute indifference to him , anyway .
它 曾是 一个 事情 的 绝对 漠不关心 到 他 , 反正 .

对他来说，这完全是件无关紧要的事。

[ˌhɪstri'ɒnɪkli] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
Histrionically I have no doubt it was a great piece of work ,
戏剧性地 我 有 不 怀疑 它 曾是 一个 伟大的 片 的 工作 ,

从戏剧角度来看，我毫不怀疑这是一部伟大的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ['ɪnfərəns] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
but the only possible inference anybody could have drawn was that he
但 这 仅有的 可能的 推理 任何人 可以 有 绘制 曾是 那 他
[mait] [hæv; həv] [biːn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [ai] [ri'zent] .
might have been carrying them to oblige me — which I resented .
可能 有 到过 携带 他们 到 必须 我 — 哪个 我 怨恨 .

但任何人唯一能得出的推论就是，他可能是为了满足我的要求才携带这些东西的——我对此感到不满。

['hevənz] , [haʊ] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [eɪkt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪlɪt]
Heavens , how our arms ached , for it was over two miles to the billet
天 , 如何 我们的 武器 疼痛 , 为了 它 曾是 超过 二 英里 到 这 坯料
!
!
!

天哪，我们的胳膊都酸痛了，因为到营房还有两英里多呢！

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪlk] - [treɪnz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪd]
A collision of milk - trains could hardly have made more noise than we did
一个 碰撞 的 牛奶 - 火车 可以 几乎 有 制成 更多的 噪音 比 我们 做过
[æz; əz] [wiː; wi] [klæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .
as we clashed and clanged down the main street .
作为 我们 冲突 和 叮当作响 向下 这 主要的 街道 .

我们沿着主街碰撞、叮当作响，发出的噪音，恐怕比两列运牛奶的火车相撞还要大。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [met] ['evribɒdi] [wiː; wi] [njuː] .
Of course we met everybody we knew .
的 课程 我们 遇见 大家 我们 知道 .

当然，我们见到了所有认识的人。

['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ,
People we hadn't seen for years , people we didn't like ,
人们 我们 之前没有 已见 为了 年 , 人们 我们 没有 喜欢 ,

多年未见的人，我们不喜欢的人，

['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌjuː 'es] — [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [pə'reɪdɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]
people who didn't like us — all seemed to have been paraded especially for
人们 WHO 没有 喜欢 我们 — 全部 似乎 到 有 到过 游行 尤其 为了
[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
the occasion .
这 场合 .

那些不喜欢我们的人——似乎都是为了这次活动特意被拉出来示众的。

[wiː; wi] [gɒt] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] .
We got home in the end , and it was a great triumph .
我们 得到 家 在 这 结尾 , 和 它 曾是 一个 伟大的 胜利 .

我们最终安全到家了，这是一次巨大的胜利。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ˌʌnɪnθjuːzɪ'æstɪk; ˌʌnen-] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [maɪ] ['bætmən] , [huː] ['sɜrˌveɪd]
The only unenthusiastic person was Mr . Brown , my batman , who surveyed
这 仅有的 不热情 人 曾是 先生 . 棕色的 , 我的 蝙蝠侠 , WHO 调查
[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['saɪləns] ,
the things in silence ,
这 事物 在 沉默 ,

唯一不感兴趣的人是我的贴身男仆布朗先生，他默默地打量着这些东西。

[bi'təukən] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [səʊ] [ðem; ðəm] [ʌp]
betokening that he knew quite well he would be called upon to sew them up
标记 那 他 知道 相当 出色地 他 会 是 称为 之上 到 缝 他们 向上
[ɪn] ['sækɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [ðem; ðəm] " ['ɔːfɪsərz] [speə(r)] [kɪt] ,
in sacking and label them " Officer's Spare Kit ,
在 解雇 和 标签 他们 " 警官们 空闲的 成套工具 ,

这表明他很清楚自己会被要求用麻袋把它们缝起来，并贴上"军官备用装备"的标签。

[siː] / [əʊ] [kɒks] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . " [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [maɪ] [sɔɪld] ['tjuːnɪk] [ænd; ənd]
c / o Cox and Co . " Then he looked sadly at my soiled tunic and
c / o 考克斯 和 合作 . " 然后 他 看起来 令人遗憾的是 在 我的 脏的 束腰外衣 和
[maɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] .
my British warm and asked if I had carried them far .
我的 英国 温暖的 和 问 如果 我 有 携带 他们 远的 .

"由 Cox and Co." 然后他悲伤地看了看我脏兮兮的束腰外衣和我的英国保暖外套，问我是否把它们带了很远。

" ['əʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] .
" Over two miles , " I replied proudly .
" 超过 二 英里 , " 我 回复 自豪地 .

"超过两英里，"我自豪地回答道。

" ['pɪti] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [dʌmp] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
" Pity , " he said ; " there's a whole dump of them at the bottom of
" 遗憾 , " 他 说 ; " 有 一个 所有的 倾倒 的 他们 在 这 底部 的
[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][hɪə(r)] .
the garden here .
这 花园 这里 .

"真可惜,"他说,"花园尽头堆着一大堆呢。"

" [ðeə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [mait] [hæv; həv] [endid] [ɪf] [ðə; ði][fæt] ['roʊli] [hæd; həd][nɒt] [lə:tʃ] [ʌp] [ə'gen]
" There the matter might have ended if the fat Roley had not lurched up again
" 那里 这 事情 可能 有 结束 如果 这 胖的 罗利 有 不是 踉跄了一下 向上 再次
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sti:l] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəl] - [saɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [fi:ld] - [gʌn] .
the next day with a steel box containing a dial - sight off a field - gun .
这 下一个 天 和 一个 钢 盒子 包含 一个 拨号 - 视线 离开 一个 场地 - 枪 .

"如果第二天那个胖罗利没有再次踉跄着带着一个装有野战炮瞄准器的钢盒出现,事情可能就到此为止了。"

[ðə; ði]['daɪəl] - [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'feə(r)][ɒv; əv] ['prɪzm] [ænd; ənd] ['lensɪz] [wɪtʃ]
The dial - sight was a complicated affair of prisms and lenses which
这 拨号 - 视线 曾是 一个 复杂的 事务 的 棱镜 和 镜头 哪个
['prɒbəbli] [kɒst][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ə'baʊt] ['sɪksti] [paʊndz] ,
probably cost the Bosch about sixty pounds ,
大概 成本 这 博世 关于 六十 磅 ,

这种刻度盘瞄准器结构复杂,由棱镜和透镜组成,博世公司为此可能花费了大约六十英镑。

[ænd; ənd][wi:; wi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪnd] .
and we felt a little sick at having overlooked such a find .
和 我们 毛毡 一个 小的 生病的 在 拥有 被忽视的 这样的 一个 寻找 .

我们因为错过了这样的发现而感到有些懊恼。

" ['ɔ:f(ə)l] [dʒɒb][ai][hæd; həd] [tu:] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" Awful job I had too , " he went on .
" 可怕 工作 我 有 也 , " 他 去 在 .

"我的工作也糟透了,"他接着说。

" [sʌm; səm] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['jestədeɪ] ['teɪkɪŋ] [stʌf] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðev] [pʊt] [ə; eɪ]
" Some fellows were seen yesterday taking stuff away and they've put a
" 一些 伙伴们 是 已见 昨天 采取 东西 离开 和 他们有 放 一个
['sentri] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] . "
sentry on the train . "
哨兵 在 这 火车 . "

"昨天有人看到几个家伙把东西搬走了,而且火车上还派了人看守。"

" [sɜ:v] [ðem; ðəm] [raɪt] , " [wi:; wi] [sed] .
" Serve them right , " we said .
" 服务 他们 正确的 , " 我们 说 .

"活该,"我们说。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌks] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] .
Next day we returned to the trucks to try again .
下一个 天 我们 返回 到 这 卡车 到 尝试 再次 .

第二天我们回到卡车旁再次尝试。

[ðə; ði] ['sentri] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
The sentry was engaged in a little conversation ,
这 哨兵 曾是 已订婚的 在 一个 小的 对话 ,

哨兵正在和人闲聊。

[ænd; ənd] [waɪlst] - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] ([ɒ'stensəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] [snæp] [æz; əz]
and whilst Chardenal took his photograph (ostensibly for The Daily Snap as
和 而 - 采取 他的 照片 (表面上 为了 这 日常的 折断 作为
" ['sentri] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ] [treɪn] ")
" Sentry Guarding a Train ")
" 哨兵 守护 一个 火车 ")

当夏德纳尔拍下他的照片时（表面上是为了给《每日快照》拍摄，标题为"守卫火车的哨兵"）

[ai] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [trʌks] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
I slipped behind the trucks , opened a couple of lids in the tails of some
我 滑倒了 在后面 这 卡车 , 打开 一个 夫妻 的 盖子 在 这 尾巴 的 一些
[fiːld] - [gʌnz] ,
field - guns ,
场地 - 枪支 ,

我溜到卡车后面，打开了几门野战炮尾部的盖子，

[pɪkt] [aʊt] [tuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] .
picked out two cases of sights and hurried off .
挑选 出去 二 案例 的 景点 和 慌忙 离开 .

挑了两箱景点纪念品，匆匆离开了。

- [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] , [kən'siːlɪŋ] ['aʊə(r)] [swæg] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [wɔːm] ,
Chardenal joined me later and , concealing our swag under our British warms ,
- 加入 我 之后 和 , 隐藏 我们的 纪念品 在下面 我们的 英国 温暖 ,

后来夏尔纳也加入了我们，我们把行李藏在英式保暖衣下，

[wiː; wi] [wɔːkt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd]
we walked as quickly as we could until the Brigadier stopped and
我们 步行 作为 迅速地 作为 我们 可以 直到 这 准将 停止 和
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
had a little chat with us about things in general .
有 一个 小的 聊天 和 我们 关于 事物 在 一般的 .

我们加快脚步，直到准将停下来和我们闲聊了几句。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]
And there we had to stand for a quarter of an hour on a
和 那里 我们 有 到 站立 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 在 一个
['friːzɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [tuː] ['fɪŋgəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪŋgəz] ['həʊldɪŋ]
freezing afternoon with two fingers holding the box and the other fingers holding
冷冻 下午 和 二 手指 保持 这 盒子 和 这 其他 手指 保持
[ðə; ði] [kəʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['betə(r)] [kən'siːlmənt] .
the coat down to effect better concealment .
这 外套 向下 到 影响 更好的 隐蔽 .

于是，在一个寒冷的下午，我们不得不站在那里一站就是十五分钟，用两根手指按住盒子，另外两根手指按住外套，以更好地隐藏自己。

- [wɒz; wəz] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ægənaɪzd]
Chardenal was in so much pain and wore such an expression of agonized
- 曾是 在 所以 很多 疼痛 和 穿着 这样的 一个 表达 的 痛苦的
['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌhed'kwɔːtəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt]
innocence that the Brigadier wanted him to come into headquarters until he felt
无辜 那 这 准将 通缉 他 到 来 进入 总部 直到 他 毛毡
['betə(r)] .
better .
更好的 .

沙尔德纳尔当时非常痛苦，脸上带着一种痛苦而无辜的表情，准将希望他到总部去，直到他感觉好些为止。

" [wel] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ? " [ɑːskt]
" Well , what have you got ? " asked
" 出色地 , 什么 有 你 得到 ? " 问

"那么，你有什么？"

['kɑːfæks] , [ə'nʌðə(r)] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] , [wen] [wiː; wi]['faɪnəli] [gɒt] [bæk] [ænd; ənd]
Carfax , another candidate for demobilisation , when we finally got back and
Carfax , 其他 候选人 为了 复员 , 什么时候 我们 最后 得到 后退 和
[ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [keɪsɪz] .
showed him the cases .
显示 他 这 案例 .

卡法克斯是另一位准备退役的候选人，当我们最终回到他身边并向他展示了这些案例时，他也是如此。

" ['əʊnli] [tuː] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [wʌn] !
" Only two ? " he cried , " and you promised me one !
" 仅有的 二 ? " 他 哭 , " 和 你 承诺 我 一 !

“只有两个？”他喊道，“你答应过我一个的！”

" [wiː; wi] [sed] [θɪŋz] .
" We said things .
" 我们 说 事物 .

我们说了一些话。

" [wɒt] ['lensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" What lenses are they ?
" 什么 镜头 是 他们 ?

它们是什么镜头？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] - , " [bʌt; bət] , [mɒt'ɛ.vəz] [ðə; ði] ['hevist] [kaɪnd] , [ðæts] [ðə; ði]
" I don't know , " said Chardenal , " but , whatever's the heaviest kind , that's the
" 我 不 知道 , " 说 - , " 但 , 不管是什么 这 最重 种类 , 那就是 这
[kaɪnd] [wɪv] [brɔːt] .
kind we've brought .
种类 我们已经 带来 .

“我不知道，”查德纳尔说，“但是，不管最重的那种是什么，我们都带来了那种。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
" And we opened the boxes and they were empty .
" 和 我们 打开 这 盒子 和 他们 是 空的 .

我们打开箱子，发现里面是空的。

[ðə; ði] [bə'rəʊniəl] [hɔːl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'fɜːnɪʃt] .
The baronial hall will remain unfurnished .
这 男爵 大厅 将要 保持 未配备家具 .

男爵府邸大厅将保持空置状态。

[aɪm] [fed] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
I'm fed up with the whole business .
我是 美联储 向上 和 这 所有的 商业 .

我真是受够了这一切。

[el] .
L .
L .

L.

['fɑːmə(r)] ([tuː; tə][lænd] - [gɜːl] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz]) .
Farmer (to land - girl , who has been sent to feed the pigs) .
农民 (到 土地 - 女孩 , WHO 有 到过 发送 到 喂养 这 猪) .

农夫（对被派去喂猪的女农夫说）。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [swɪl] [bæk] ?
" WHY HAVE YOU BROUGHT THE SWILL BACK ?
" 为什么 有 你 带来 这 泔水 后退 ?

“你们为什么要把游泳带回来？”

" [lænd] [gɜːl] .
" Land Girl .
" 土地 女孩 .

“土地女孩。”

" [wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['kʌmfi] — [ai] ['sɪmpli] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .
" WELL , THEY WERE ASLEEP AND LOOKED SO COMFY — I SIMPLY HADN'T THE HEART TO DISTURB THEM .
" 出色地 , 他们 是 睡着了 和 看起来 所以 舒适的 — 我 简单地 之前没有 这 心 到 打扰 他们 .

“他们睡着了，看起来很舒服——我实在不忍心打扰他们。”

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [test] [fɔː(r); fə(r)][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . - [es] .
" The Language Test for V . A . D . ' s .
" 这 语言 测试 为了 V . 一个 . D . - s .

“VAD 语言测试。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [straɪps] : —
From an Official Form of Application for stripes : —
从 一个 官方的 形式 的 应用 为了 条纹 : —

一份军衔申请表（正式版）：—

" [ai]['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ðiːz] ['membəz] [hæv; həv]['dɪlɪdʒəntli] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
" I certify that these Members have diligently attended their duties at the Hospital ,
" 我 证明 那 这些 成员 有 勤勉地 参加 他们的 职责 在 这 医院 ,

我证明这些成员已尽职尽责地履行了他们在医院的职责，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [niːt] [ɪn] [ə'pɪərəns] , ['pʌŋktʃuəl] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðeə(r)] [kɜːrs] .
are always neat in appearance , punctual in their habits and proficient in their cursing .
是 总是 整洁的 在 外貌 , 准时 在 他们的 习惯 和 精通 在 他们的 咒骂 .

他们衣着整洁，作息守时，而且骂人很熟练。

[ai] [,rekə'mend] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [straɪp] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I recommend they be allowed to enter for the Blue Stripe Examination .
我 推荐 他们 是 允许 到 进入 为了 这 蓝色的 条纹 考试 .

我建议允许他们参加蓝条纹考试。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] : —
" From the announcement of a musical service : —
" 从 这 公告 的 一个 音乐 服务 : —

“摘自音乐追思会公告：——

" [sə'prɑːnəʊ]['səʊləʊ] , - [wɪð] ['vɜːdʒə(r)][klæd] - .
" Soprano Solo , ' With Verger clad ' .
" 女高音 独奏 , - 和 维杰 覆膜 - .

“女高音独唱，‘身着 Verger 服饰’。”

([kri'eɪʃ(ə)n]) , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] — — , " — [kə'neɪdiən] ['peɪpə(r)] .
(Creation) , Miss Dorothy — — , " — Canadian Paper .
(创建) , 错过 多萝西 — — , " — 加拿大 纸 .

（创作），多萝西小姐——，“——加拿大报纸。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] " [kri'eɪʃ(ə)n] .
Quite a new " creation .
相当 一个 新的 " 创建 .

真是一个全新的“作品”。

" ['kɑːstɪŋ] [pɜːlz] .
" CASTING PEARLS .
" 铸件 珍珠 .

“铸造珍珠。”

['fɪlɪstaɪn] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [drægd] [baɪ] [waɪf] [tuː; tə] [dʒæz] [tiː] - [ʃɒp]) .
Philistine (who has been dragged by wife to Jazz tea - shop) .
庸俗 (WHO 有 到过 拖拽 经过 妻子 到 爵士乐 茶 - 店铺) .

庸俗之人（被妻子拖到爵士茶馆）。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , [dɪə(r)] ?
" WHAT IS IT THEY'BE TRYING TO PLAY , DEAR ?
" 什么 是 它 - 尝试 到 玩 , 亲爱的 ?

“亲爱的，他们到底想玩什么把戏？”

" ['mɒd(ə)n] [waɪf] .
" Modern Wife .
" 现代的 妻子 .

“现代妻子。”

" [əʊ] , [juː; jʊ]
" OH , YOU
" 哦 , 你

哦，你

[ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] . — ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən] [gɜːl] . -
WOULDN'T BE ANY THE WISER . — NOTHING OUT OF ' THE BOHEMIAN GIRL . '
不会 是 任何 这 更明智 . — 没有什么 出去 的 - 这 波西米亚 女孩 . -

一点儿也不知道。——完全不像《波西米亚女孩》里演的那样。

" [ðə; ði] [haʊs] [ˌhɪstri'ɒnɪk] .
" THE HOUSE HISTRIONIC .
" 这 房子 戏剧化的 .

“这座房子很滑稽。”

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [siː] . [biː] . ['kɒkrən] ,
The enterprise of Mr . C . B . COCHRAN ,
这 企业 的 先生 . C . B . 科克伦 ,

CB COCHRAN先生的企业，

[huː] [ə'nauns] [ðæt] [ðə; ði] [əʊk] - ['pɑːlə(r)] [juːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz]
who announces that the oak - parlour used in his play at the St . Martin's
WHO 宣布 那 这 橡木 - 客厅 用过的 在 他的 玩 在 这 英石 . 马丁的
['θɪətə(r)] [wɪl] [biː; bi] [səʊld] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌn] ,
Theatre will be sold by auction at the conclusion of the run ,
剧院 将要 是 卖 经过 拍卖 在 这 结论 的 这 跑步 ,

他宣布，在圣马丁剧院上演的戏剧中使用的橡木客厅将在演出结束后进行拍卖。

[hæz; həz] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [prə'vəʊkt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['laɪvlinəs] [ɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['sɜːklz] .
has not unnaturally provoked a certain liveliness in architectural circles .
有 不是 不自然地 挑衅 一个 肯定 活力 在 建筑 界 .

这自然在建筑界引起了不小的轰动。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['evə(r)] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Should advertisements of houses for sale ever reappear in the newspapers ,
应该 广告 的 房屋 为了 销售 曾经 再现 在 这 报纸 ,

如果报纸上再次出现房屋出售广告，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'kluːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
it is thought likely that they may include something like this : —
它 是 想法 可能 那 他们 可能 包括 某物 喜欢 这 : —

人们认为它们很可能包括类似这样的内容：—

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['fæməli]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ju'niːk] ['ɪntrəst] , [suːt] ['dræmətɪst] [siːkɪŋ] [kən'dʒiːniəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
Desirable Family Mansion of unique interest , suit dramatist seeking congenial associations .
理想 家庭 大厦 的 独特的 兴趣 , 套装 剧作家 寻求 相投 协会 .

令人向往的家族豪宅，独具特色，适合寻求志同道合伙伴的剧作家。

[ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [æz; əz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [siːn] [ɪn] [mək'beθ] ,
Exceptionally fine dining - hall , as used in the supper scene in Macbeth ,
非常 美好的 用餐 - 大厅 , 作为 用过的 在 这 晚餐 场景 在 麦克白 ,

非常精致的餐厅，就像《麦克白》中晚宴场景里使用的那种。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [kən'viːniənt] ['bæŋkwəu, 'bæn-]['slaɪdɪŋ] - ['pæn(ə)l][tuː; tə] ['kɪtʃɪn] .
and equipped with convenient Banquo sliding - panel to kitchen .
和 配备 和 方便的 班柯 滑动 - 控制板 到 厨房 .

并配备了方便的 Banquo 滑动面板通往厨房。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɑːtmənt] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['epɪθet] [bə'rəʊniəl] , ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [də'rekt][frɒm; frəm] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pæntəmaɪm] ,
The latter apartment deserves the epithet Baronial , being transported direct from the successful pantomime ,
这 后者 公寓 值得 这 别名 男爵 , 存在 运输 直接的 从 这 成功的 哑剧 ,

后一套公寓堪称男爵府邸，因为它直接取材于那部成功的哑剧。

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæleɪ][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [kʊks] .
Puss - in - Boots , and capable of accommodating a ballet of two hundred cooks .
猫 - 在 - 靴子 , 和 有能力的 的 适应性强 一个 芭蕾舞 的 二 百 厨师 .

穿靴子的猫，而且能够容纳两百名厨师进行芭蕾舞表演。

[ðə; ði] ['elɪgəntli] [prə'pɔːʃənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːθ] [wɔːl] [hæz; həz] [biːn] [sɪns] ['ædɪd]) [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][ɪn] ['sevrəl] ['liːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['epigræm][æt; ət][ðə; ði]['naiəubi] ['θɪətə(r)] ;
The elegantly proportioned drawing - room (to which a fourth wall has been since added) was the subject of special mention in several leading newspapers after the production of Epigrams at the Niobe Theatre ;
这 优雅地 比例匀称 绘画 - 房间 (到 哪个 一个 第四 墙 有 到过 自从 额外) 曾是 这 主题 的 特别的 提到 在 一些 领导 报纸 后 这 生产 的 警句 在 这 尼俄柏 剧院 ;

在尼俄柏剧院上演《警句》之后，几家主要报纸都对比例优雅的客厅（后来又加了一面墙）进行了特别报道；

[waɪl] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ˌreprɪ'zents] [sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɑːblə'mætɪkl] ['drɑːmə] .
while each of the twelve bedrooms represents some recent triumph in the Problematical Drama .
尽管 每个 的 这 十二 卧室 代表 一些 最近的 胜利 在 这 有问题的 戏剧 .

而十二间卧室中的每一个都代表了最近在问题重重的戏剧中取得的一些胜利。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sʌnlaɪt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] ;
An attractive feature is the fitting of an artificial sunlight attachment to the outside of each window ;
一个 吸引人的 特征 是 这 配件 的 一个 人造的 阳光 依恋 到 这 外部 的 每个 窗户 ;

一个吸引人的特点是在每扇窗户的外侧安装人造阳光装置；

[waɪl] ['evri] [ruːm] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [t'ɛlɪfˌəʊnz] .
while every room is provided with one or more telephones .
尽管 每一个 房间 是 假如 和 一 或者 更多的 电话 .

每个房间都配备了一部或多部电话。

[snʌg] ['bætʃələ(r)] [flæt] , [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'nɒmɪnəli] [sək'sesf(ə)l] [fɑːs] , [pɪəz] [ænd; ənd] [pə'dʒɑːməz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌplenipəu'tenʃiəri] ['θɪətə(r)] .
Snug Bachelor Flat , direct from the phenomenally successful farce , Peers and Pyjamas , at the Plenipotentiaries Theatre .
舒适 学士 平坦的 , 直接的 从 这 惊人地 成功的 闹剧 , 同龄人 和 睡衣 , 在 这 全权代表 剧院 .

舒适的单身公寓，直接取材于全权剧院上演的现象级成功闹剧《同伴与睡衣》。

[ðə; ði] [faɪn] ['sentrəl] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [kən'teɪnz] [ˌsɪks'tiːn] [dɔːz] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['kɪtʃɪn] , [kəʊl] - ['selə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The fine central living - room contains sixteen doors , opening into bedrooms , kitchen , coal - cellar , etc .
这 美好的 中央 活的 - 房间 包含 十六 门 , 开幕 进入 卧室 , 厨房 , 煤炭 - 地窖 , ETC .

精致的中央客厅有十六扇门，通往卧室、厨房、煤窖等。

[meɪ] [biː; bi][æz; əz] [kən'viːniəntli] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [dɔːz] .
May be as conveniently entered by the window as by the doors .
可能 是 作为 方便 进入 经过 这 窗户 作为 经过 这 门 .

可以通过窗户进入，就像可以通过门进入一样方便。

[ɔːl] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [drə'mætɪk] [hɪndʒ] ,
All the latter work upon the well - known dramatic hinge ,
全部 这 后者 工作 之上 这 出色地 - 已知 戏剧性 合页 ,

所有这些作品都建立在众所周知的戏剧性转折点之上。

[baɪ] [wɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [ʃʌt] [ə'nʌðə(r)]['əupənz] .
by which as soon as one shuts another opens .
经过 哪个 作为 很快 作为 一 关闭 其他 打开 .

也就是说，一个关闭的同时，另一个就会打开。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .
Unlimited facilities for hide - and - seek .
无限 设施 为了 隐藏 - 和 - 寻找 .

捉迷藏的场地无限多。

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['tenənt] .
Exceptional opportunity for active tenant .
非凡的 机会 为了 积极的 租户 .

对于活跃租户而言，这是一个绝佳的机会。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [kɔːt] [rɪ'dʒaɪnə] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] : —
From The Mistress of Court Regina , by Mr . CHARLES GARVICE : —
从 这 情妇 的 法庭 里贾纳 , 经过 先生 . 查尔斯 加维斯 : —

摘自查尔斯·加维斯先生所著《宫廷女主人雷吉娜》：——

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" He kissed her , taking his cigarette out of his mouth to do so .
" 他 亲吻 她 , 采取 他的 卷烟 出去 的 他的 嘴 到 做 所以 .

“他吻了她，为此他从嘴里拿出了香烟。”

" [ðɪs] ['kɜːtiəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn'veəriəbli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][best] ['sɜːklz] .
" This courteous consideration is invariably shown in the best circles .
" 这 有礼貌 考虑 是 总是 所示 在 这 最好的 界 .

“这种礼貌周到的举止总是在上流社会中体现出来的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 178]
[页 -]

[第178页]

['dʒɔːdi] .
Geordie .
乔迪 .

乔迪人。

" [wel] , [ɑːm] [bləʊd] !
" WELL , AH'M BLOWED !
" 出色地 , 啊 吹 !

“哎呀，我彻底懵了！”

- [nemd] [jɒn] - ['ɑːftə(r)] - [duːg] - [aʊt] [ɒn] [tiː] - [sʌm] !
THEY'M NAMED YON PLAACE AFTER T'OWD DOOG - OUT ON T ' SOMME !
- 命名 远 - 后 - 狗狗 - 出去 在 T - 索姆河 !

他们的名字来源于 T'OWD DOOG-OUT ON T' SOMME!

" [ðə; ði] ['sʌbltən] - ['pærədaɪs] .
" THE SUBALTERNS ' PARADISE .
" 这 下级军官 - 天堂 .

“下级军官的天堂。”

[ai][met] - [ænd; ənd][kən'grætʃuˌleit] [hɪm][ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn] " ['sɪviz] . "
I met Bilsden and congratulated him on being in " civvies . "
我 遇见 - 和 恭喜 他 在 存在 在 " 便服 . "

我遇到了比尔斯登，并祝贺他“退伍”。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ai] [ɑːskt] .
" What are you going to do now ? " I asked .
" 什么 是 你 去 到 做 现在 ? " 我 问 .

“你现在打算怎么办？”我问。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][fɜːm] ? "
" Back to the old firm ? "
" 后退 到 这 老的 公司 ? "

“重回老东家？”

" [nəʊ] , " [sed] - ['greɪvli] ;
" No , " said Bilsden gravely ;
" 不 , " 说 - 严重地 ;

“不，”比尔斯登严肃地说；

" [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [men] [hiːz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪn]
" when a man has acquired the power of leading men he's thrown away in
" 什么时候 一个 男人 有 获得 这 力量 的 领导 男人 他是 抛掷 离开 在
[æn; ən] [ə'kaʊntənts] ['ɒfɪs] ,
an accountant's office ,
一个 会计师的 办公室 ,

“当一个人获得了领导他人的权力后，却被丢在了会计办公室里。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .
especially as the junior member of the staff .
尤其 作为 这 初级 成员 的 这 职员 .

尤其是作为资历较浅的员工。

[ai] [siː] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
I see no prospect in England .
我 看 不 前景 在 英格兰 .

我看不出在英国有什么前途。

[ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːmz] ,
I have offered to take charge of large departments of English firms ,
我 有 提供 到 拿 收费 的 大的 部门 的 英语 公司 ,

我已主动提出接管英国公司的大型部门。

[ænd; ənd][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪn'taɪə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,
and be responsible for entire supervision ,
和 是 负责任的 为了 全部的 监督 ,

并负责全面监督工作，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['liːdəʃɪp] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi]
but they fail to recognise what the capacity for leadership gained in the army
但 他们 失败 到 认出 什么 这 容量 为了 领导 获得 在 这 军队
[wɪl] [duː; də] .
will do .
将要 做 .

但他们未能认识到在军队中获得的领导能力将会带来什么。

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [sɪ'lɒn] — [tiː] - ['plɑːntɪŋ] .
I'm off to Ceylon — tea - planting .
我是 离开 到 锡兰 — 茶 - 种植 .

我要去锡兰——种茶。

[dʒʌst][tuː; tə][kən'trəʊl][bɪg] [gæŋz] [ɒv; əv] ['kuːlɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːk] .
Just to control big gangs of coolies and see that they work .
只是 到 控制 大的 帮派 的 苦力 和 看 那 他们 工作 .

只是为了控制大批苦力，确保他们工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It will be child's play for me .
它 将要 是 孩子的 玩 为了 我 .

对我来说，这简直是小菜一碟。

['lʌvli] ['klaɪmət] ; ['elɪfənts] .
Lovely climate ; elephants .
迷人的 气候 ; 大象 .

气候宜人；还有大象。

[æn; ən] ['æbsəluːtli] [aɪ'diːəl][dʒɒb] .
An absolutely ideal job .
一个 绝对地 理想的 工作 .

一份非常理想的工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] ['fɒgi] ['frɒsti] [deɪ] ,
" It seemed to me on that foggy frosty day ,
" 它 似乎 到 我 在 那 雾蒙蒙的 霜冻 天 ,

“在那雾气弥漫、寒风凛冽的日子里，我觉得……”

[ðæt] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ə'baʊt] ['naɪnti] ,
that to lie in a hammock in the shade , with the temperature about ninety ,
那 到 说谎 在 一个 吊床 在 这 阴影 , 和 这 温度 关于 九十 ,

躺在阴凉处的吊床上，气温大约九十度，

['wɒtʃɪŋ] ['kuːlɪz] [wɜːk] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
watching coolies work , would be the perfect form of labour .
观看 苦力 工作 , 会 是 这 完美的 形式 的 劳动 .

观看苦力劳动，将是一种完美的劳动方式。

[ai] [kən'grætʃu,leit] - [ɒn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɛtjeɪ] .
I congratulated Bilsden on having found his métier .
我 恭喜 - 在 拥有 成立 他的 职业 .

我祝贺比尔斯登找到了自己的职业方向。

[hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ai] [met] ['pɑ:kɪnsən] , [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] - [lu:t] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ʃed] [hɪz; ɪz][pɪp] .
Half - an - hour later I met Parkinson , another second - loot who had just shed his pip .
一半 - 一个 - 小时 之后 我 遇见 帕金森 , 其他 第二 - 抢劫 WHO 有 只是 棚 他的 管道 .

半小时后，我遇到了帕金森，另一个刚失去生命迹象的二等战利品。

" [wel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ? " [ai] [ɑ:skt] .
" Well , what are you going to do now ? " I asked .
" 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 现在 ? " 我 问 .

“那你现在打算怎么办？”我问。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['dju:biəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm a bit dubious , " he said .
" 我是 一个 少量 可疑 , " 他 说 .

“我有点怀疑，”他说。

" [traɪ] [ti:] - ['plɑ:ntɪŋ] [ɪn] [sɪ'lɒn] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Try tea - planting in Ceylon , " I suggested .
" 尝试 茶 - 种植 在 锡兰 , " 我 建议 .

“不妨去锡兰（今斯里兰卡）尝试种茶，”我建议道。

" ['elɪfənts] , ['spaɪsi] ['bri:zɪz] , [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɔ:l] [deɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['ku:lɪz] .
" Elephants , spicy breezes , swing in a hammock all day watching coolies .
" 大象 , 辛辣的 微风 , 摇摆 在 一个 吊床 全部 天 观看 苦力 .

“大象，辛辣的微风，整天在吊床上荡来荡去，看着苦力们。”

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
My dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[wɜ:(r); wə(r)][ai] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt][ə; eɪ] [bɜ:θ] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['sti:mə(r)] . "
were I twenty years younger I should be inquiring about a berth on the next steamer . "
是 我 二十 年 年轻 我 应该 是 查询 关于 一个 泊位 在 这 下一个 汽船 . "

如果我年轻二十岁，我就会去打听下一艘轮船上的床位了。

" [ɑ:] , " [sed] ['pɑ:kɪnsən] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] - [ɔ:l] [raɪt] ,
" Ah , " said Parkinson , " of course Ceylon's all right ,
" 啊 , " 说 帕金森 , " 的 课程 - 全部 正确的 ,

“啊，”帕金森说，“锡兰当然很好。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][pælz]['gəʊɪŋ][aʊt][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['rʌbə(r)] - ['plɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] ?
and I've a lot of pals going out there ; but what about rubber - planting in the Malay Peninsula ?
和 我已经 一个 很多 的 朋友们 去 出去 那里 ; 但 什么 关于 橡皮 - 种植 在 这 马来语 半岛 ?

我有很多朋友要去那里；但是去马来半岛种植橡胶怎么样呢？

[ðev] [gɒt][t'aɪgəz][ðeə(r)] .
They've got tigers there .
他们有 得到 老虎 那里 .

那里有老虎。

[ðæts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [pʊl] .
That's rather a pull .
那就是 相当 一个 拉 .

那可真是个棘手的问题。

" [ai] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][t'aɪgəz][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [teɪsts] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][maɪn] .
" I admitted the attraction of tigers to certain tastes , but not to mine .
" 我 承认 这 景点 的 老虎 到 肯定 口味 , 但 不是 到 矿 .

“我承认老虎对某些人来说很有吸引力，但对我而言并非如此。”

[ɪn][maɪ] [keɪs] [ðə; ði] [pʊl] , [ai] [θɔːt] , [mait] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['taɪgərz][saɪd] .
In my case the pull , I thought , might be on the tiger's side .
在 我的 案件 这 拉 , 我 想法 , 可能 是 在 这 老虎的 边 .

就我而言，我认为，拉力可能偏向老虎那边。

[sɪns] [ðiːz] ['ɪntərˌvjʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪlətri] [ə'kweɪntəns]
Since these interviews I have been going the rounds of my military acquaintances
自从 这些 访谈 我 有 到过 去 这 回合 的 我的 军队 熟人
[ænd; ənd][ai][faɪnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sɪ'lɒn] [ɔː(r)][ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] .
and I find a general feeling in favour of Ceylon or the Malay Peninsula .
和 我 寻找 一个 一般的 感觉 在 偏爱 的 锡兰 或者 这 马来语 半岛 .

自从这些采访之后，我一直在走访我的军界熟人，我发现他们普遍倾向于锡兰或马来半岛。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [mænz]['bɜːd(ə)n]
Of course it's an excellent thing that they should take up the white man's burden
的 课程 它是 一个 出色的 事物 那 他们 应该 拿 向上 这 白色的 男人的 负担
[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [wɜːk] ,
and make the coolies work ,
和 制作 这 苦力 工作 ,

当然，他们承担起白人的负担，让苦力们干活，这是一件非常好的事。

['əʊnli][aɪm][ɪn] [dred] [lest][ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [wiː; wi]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ɪn] ['ɪŋglənd] [meɪ] [biː; bi]
only I'm in dread lest the overcrowding we suffer from in England may be
仅有的 我是 在 恐惧 免得 这 过度拥挤 我们 遭受 从 在 英格兰 可能 是
[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] .
extended to the Orient .
扩展 到 这 东方 .

我只是担心，我们在英国遭受的人口过剩问题可能会蔓延到东方。

[wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] [ɪ'nʌf] [plæn'teʃən] , ['kuːlɪz] [ænd; ənd][bɪg] [geɪm] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ə'mʌŋst]
Will there be enough plantations , coolies and big game to go round amongst
将要 那里 是 足够的 种植园 , 苦力 和 大的 游戏 到 去 圆形的 在
['aʊə(r)] ['sʌbltən] ?
our subalterns ?
我们的 下级军官 ?

我们的下层民众是否有足够的种植园、苦力和大型猎物来分配?

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['sevrəl] [bɪls] —
I can see the Government introducing several Bills —
我 能 看 这 政府 介绍 一些 账单 —

我预计政府将提出几项法案——

([wʌn]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] ;
(1) For the extension of the Isle of Ceylon ;
(1) 为了 这 扩大 的 这 小岛 的 锡兰 ;

（1）为了扩大锡兰岛；

([ˌtuː'tuː]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] ;
(2) For the lengthening of the Malay Peninsula ;
(2) 为了 这 延长 的 这 马来语 半岛 ;

（2）为了延长马来半岛；

([θriː]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][faɪv] ['mɪljən] ['kuːlɪz] , ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kuːlɪz] [iːtʃ] ,
(3) For the importation of five million coolies , estimated at the rate of five hundred coolies each ,
(3) 为了 这 输入 的 五 百万 苦力 , 估计的 在 这 速度 的 五 百 苦力 每个 ,

（3）进口五百万苦力，按每人五百苦力计算，

[tuː; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sekənd] - [luːts] ;
to give employment to ten thousand second - loots ;
到 给 就业 到 十 千 第二 - 战利品 ;

为一万名二等战利品提供就业机会；

([fɔːr]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['elɪfənts] , [t'aɪgəz] , ['laɪənz] , ['bʌfələʊ] , [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] , [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][ænd; ənd] [ˌkæpər'kelzi] * .
(4) For the importation of elephants , tigers , lions , buffalo , hippopotami , giraffes and capercailzie * .
(4) 为了 这 输入 的 大象 , 老虎 , 狮子 , 水牛 , 河马 , 长颈鹿 和 松鸡 * .

（4）进口大象、老虎、狮子、水牛、河马、长颈鹿和松鸡*。

[æt; ət] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skweə(r)] .
AT PRINTING - HOUSE SQUARE .
在 印刷 - 房子 正方形 .

在印刷广场。

[['mɪstə(r)] . ['dʒefri] ['dɔːsən] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
[Mr . GEOFFREY DAWSON has resigned the Editorship of The Times ,
[先生 . 杰弗里 道森 有 辞职 这 编辑部 的 这 《时代周刊》 ,

杰弗里·道森先生已辞去《泰晤士报》主编一职。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [lɔːd] ['nɔːθklif] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['pɒləsi] ,
owing to a disagreement with Lord NORTHCLIFFE over matters of policy ,
欠款 到 一个 分歧 和 主 诺斯克利夫 超过 事情 的 政策 ,

由于与诺斯克利夫勋爵在政策问题上存在分歧，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['wɪkəm] [stiːd] , ['fɔːməli] ['fɒrən] ['edɪtə(r)] .]
and has been succeeded by Mr . H . WICKHAM STEED , formerly foreign editor .]
和 有 到过 成功了 经过 先生 . H . 威克姆 骏马 , 以前 外国的 编辑 .]

接任者是原外事编辑 H·威克姆·斯蒂德先生。

" [wʌns] [mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] !
" Once more upon the waters !
" 一次 更多的 之上 这 水 !

“再次扬帆起航！”

[jet] [wʌns][mɔː(r)] !
Yet once more !
然而 一次 更多的 !

又来了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [baʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [stiːd]
And the waves bound beneath me as a Steed
和 这 波浪 边界 下面 我 作为 一个 骏马

波浪在我脚下奔腾，如同骏马驰骋。

[ðæt] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
That knows his master .
那 知道 他的 掌握 .

他认识他的主人。

" ['baɪrən] , " [tʃaɪld] ['herəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
" Byron , " Childe Harold's Pilgrimage .
" 拜伦 , " 查尔德 哈罗德的 朝圣 .

拜伦，《恰尔德·哈罗德游记》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 179]
" [页 -]

[第179页]

[ɪn'spektɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
Inspecting Officer .
检查 官 .

检查员。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [nʌt] [ɒn] [ðɪs] ['lɒri] ?
" WHICH IS THE MOST IMPORTANT NUT ON THIS LORRY ?
" 哪个 是 这 最多 重要的 坚果 在 这 货车 ?

"这辆卡车上最重要的螺母是哪个？"

" ['draɪvə(r)] ([eks] - ['ɪnfəntri]) .
" Driver (ex - infantry) .
" 司机 (前任 - 步兵) .

"司机（前步兵）。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] .
" I AM , SIR .
" 我 是 , 先生 .

"我是，先生。"

" [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] .
" A CAREER .
" 一个 职业 .

"一份事业。

([ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .)
(The Right Man in the Right Place .)
(这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 .)

（合适的人在合适的位置。）

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊə(r)][sʌn][dʒeɪmz] !
You should see our son James !
你 应该 看 我们的 儿子 詹姆斯 !

你应该看看我们的儿子詹姆斯！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [siː] ['aʊə(r)][dʒeɪmz] !
You should just see our James !
你 应该 只是 看 我们的 詹姆斯 !

你真该看看我们的詹姆斯！

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] !
As bright as a button , as sharp as a knife !
作为 明亮的 作为 一个 按钮 , 作为 锋利的 作为 一个 刀 !

明亮如纽扣，锋利如刀！

[maɪ][waɪf] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ,
My wife says to me and I say to my wife ,
我的 妻子 说道 到 我 和 我 说 到 我的 妻子 ,

我妻子对我说，我也对妻子说，

" [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
" You'll never have seen such a son in your life
" 你会 绝不 有 已见 这样的 一个 儿子 在 你的 生活

你这辈子都见不到这样的儿子。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['dʒæmi] [sʌn] , [dʒeɪmz] .
As our jammy son , James .
作为 我们的 果酱 儿子 , 詹姆斯 .

就像我们可爱的儿子詹姆斯一样。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ;
" He is now three years old ;
" 他 是 现在 三 年 老的 ;

他现在三岁了;

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ;
He's a good three years old ;
他是 一个 好的 三 年 老的 ;

他已经三岁了;

[wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [braʊ]
When the fellow was two you could see by his brow
什么时候 这 同伴 曾是 二 你 可以 看 经过 他的 眉头

那孩子两岁的时候,从他的眉毛就能看出来。

([æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [baɪ][ðə; ði] [rəʊ])
(At the age of a year , you could guess by the row)
(在 这 年龄 的 一个 年 , 你 可以 猜测 经过 这 排)

(一岁时,你可以根据行数猜出来)

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [sə'lebrəti] .
That this was a coming celebrity .
那 这 曾是 一个 未来 名人 .

那是位即将成名的明星。

[naʊ]
Now
现在

现在

[hiːz] [ə; eɪ] [staʊt] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] .
He's a stout three - year - old .
他是 一个 肥硕 三 - 年 - 老的 .

他是一匹结实的三岁马。

['kwestʃən] : [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] ?
Question : What shall he be ?
问题 : 什么 将 他 是 ?

问:他将成为什么样的人?

[tel] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] ?
Tell us , what shall he be ?
告诉 我们 , 什么 将 他 是 ?

请告诉我们,他将会成为什么样的人?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
Shall he follow his father and go to the Bar ,
将 他 跟随 他的 父亲 和 去 到 这 酒吧 ,

他是否应该追随父亲的脚步,成为一名律师?

[weə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] ?
Where , passing his father , he's bound to go far ?
在哪里 , 通过 他的 父亲 , 他是 边界 到 去 远的 ?

他要去哪里,超越他的父亲,他注定要走得很远?

" [bʌt; bət][wʌn] [nəʊz] , " [sez] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [wɒt] ['bærɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] .
" But one knows , " says his mother , " what barristers are .
" 但 一 知道 , " 说道 他的 母亲 , " 什么 大律师 是 .

“但大家都知道,”他母亲说,“律师是做什么的。”

['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !
Something else he must be !
某物 别的 他 必须 是 !

他肯定还有另一重身份!

" [duː; də][juː; jʊ]['fænsi][ə; eɪ] [heɪg] ?
" Do you fancy a Haig ?
" 做 你 想要 一个 海格 ?

你喜欢黑格吗?

[ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)][dʒeɪmz][biː; bi][ə; eɪ] [heɪg] ?
Shall our James be a Haig ?
将 我们的 詹姆斯 是 一个 海格 ?

我们的詹姆斯会成为黑格吗?

[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [tel] [ˌem 'iː] [hiːz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
The War Office tell me he's late for this war ,
这 战争 办公室 告诉 我 他是 晚的 为了 这 战争 ,

陆军部告诉我,他参加这场战争已经迟到了。

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)]
Have the honour to add there won't be any more
有 这 荣誉 到 添加 那里 惯于 是 任何 更多的

我很荣幸地补充一点,不会再有更多了。

[sɪns] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ;
Since that's what the League of the Nations is for ;
自从 那就是 什么 这 联盟 的 这 国家 是 为了 ;

因为这就是国际联盟的宗旨;

[səʊ] [ɪts] [ɒf] [ə'baʊt] [heɪg] .
So it's off about Haig .
所以 它是 离开 关于 海格 .

所以,关于黑格的事情就不成立了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [siːz] [lait]
But his mother sees light
但 他的 母亲 看到 光

但他的母亲看到了曙光。

(['mʌðəz] ['ɔːlweɪz] [siː] [lait]) .
(Mothers always see light) .
(母亲们 总是 看 光) .

(母亲们总是能看到光明)。

" [ðɪs] [liːg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
" This League of the Nations we mentioned above ,
" 这 联盟 的 这 国家 我们 提及 多于 ,

"我们上面提到的这个国际联盟,

[wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , - [biː; bi]['kwaɪət] , - [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːk] , [ə; eɪ] [dʌv] ,
With the motto , ' Be Quiet , ' the trade - mark , a Dove ,
和 这 座右铭 , - 是 安静的 , - 这 贸易 - 标记 , 一个 鸽子 ,

以"保持安静"为座右铭,以鸽子为商标,

[wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lʌv] ?
Will be wanting a President , won't it , my love ?
将要 是 想要 一个 总统 , 惯于 它 , 我的 爱 ?

你会想要一位总统,对吗,我的爱人?

" ['dʒɪmiz] ['mʌðə(r)] [siːz] [lait] .
" Jimmy's mother sees light .
" 吉米的 母亲 看到 光 .

吉米的母亲看到了曙光。

[jes] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ;
Yes , that could be arranged ;
是的 , 那 可以 是 安排 ;

是的，可以安排；

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
Nay , it must be arranged .
不 , 它 必须 是 安排 .

不，这必须安排好。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['mɑːstə(r)] ['dʒɪmi] [wʊd] [miːt]
In the matter of years Master Jimmy would meet
在 这 事情 的 年 掌握 吉米 会 见面

几年之内，吉米大师就会遇到

[ˌprezɪ'denʃl] [rɪ'kwaɪərmənts] .
Presidential requirements .
总统 要求 .

总统的要求。

[wɒt] [eɪdʒ][kæn; kən] [kəm'piːt] ,
What age can compete ,
什么 年龄 能 竞争 ,

哪些年龄段的人可以参赛?

[ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːdi] , [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [niːt] ,
In avoiding the gawdy , achieving the neat ,
在 避免 这 俗艳的 , 实现 这 整洁的 ,

避免俗艳，追求整洁，

[wɪð] ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] ?
With forty to fifty ?
和 四十 到 五十 ?

四五十岁?

[ðʌs] , ['fɔːti] - [faɪv] - .
Thus , forty - five be't .
因此 , 四十 - 五 - .

因此，45 不是。

['gɪv(ə)n] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] , [hiːl] [biː; bi]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt]
Given forty - two years , he'll be finding his feet
鉴于 四十 - 二 年 , 地狱 是 寻找 他的 脚

给他四十二年时间，他就能站稳脚跟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['getɪŋ] [kəm'pliːt] . . . .
And the Treaty of Peace should be getting complete . . . .
和 这 条约 的 和平 应该 是 获得 完全的 . . . .

和平条约应该即将完成……

[ænd; ənd][səʊ] [ðæts] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
And so that's all arranged .
和 所以 那就是 全部 安排 .

事情就这么安排好了。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][ə; eɪ] — — — ,
" I am sorry to have to say that this statement is a — — — ,
" 我 是 对不起 到 有 到 说 那 这 陈述 是 一个 — — — ,

很遗憾，我不得不说，这份声明是——，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ai] [juːst] [ðæt]
and if any of my readers have any doubt as to whether I used that
和 如果 任何 的 我的 读者 有 任何 怀疑 作为 到 无论 我 用过的 那
[strɒŋ] [tɜːm] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] ['riːz(ə)n] ,
strong term without just reason ,
强的 学期 没有 只是 原因 ,

如果我的读者中有人对我使用那个强烈的词语是否毫无理由有任何疑问，

[ai] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
I invite them to communicate with the Ministry of Shipping on the subject .
我 邀请 他们 到 交流 和 这 部 的 船运 在 这 主题 .

我邀请他们就此事与航运部进行沟通。

" — ['letə(r)] [ɪn] " [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] .
" — Letter in " The Observer .
" — 信 在 " 这 观察员 .

"——《观察家报》上的一封信。

" [wiː; wi] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)] - [dɪ'skreʃn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
" We respect our contemporary's discretion , but we should like to know what
" 我们 尊重 我们的 - 审慎 , 但 我们 应该 喜欢 到 知道 什么
[wɒz; wəz] [ðə; ði] " [strɒŋ] [tɜːm] " .
was the " strong term " .
曾是 这 " 强的 学期 " .

"我们尊重我们这位同时代人的谨慎，但我们想知道'强烈的措辞'是什么。"

" [ðə; ði] ['lɪtərəri] [klɑːs] [hæz; həz] [grəʊn] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
" The Literary Class has grown beyond all expectations ,
" 这 文学 班级 有 生长 超过 全部 期望 ,

"文学课的发展超出了所有人的预期，

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['miːtiŋz] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] ['nɪəli] - .
the numbers attending the last few meetings averaging nearly 100 .
这 数字 参加 这 最后的 很少 会议 平均值 几乎 - .

最近几次会议的平均出席人数接近100人。

['peɪpəz] [hæv; həv] [biːn] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɒn] ['dɪkɪnz] - [wɜːks] , [tes] , [teɪl] [ɒv; əv] [tuː]
Papers have been read and discussed on Dickens ' Works , Tess , Tale of Two
文件 有 到过 读 和 讨论 在 狄更斯 - 作品 , 苔丝 , 故事 的 二
['sɪtɪz] .
Cities .
城市 .

已阅读并讨论了有关狄更斯作品、《苔丝》和《双城记》的论文。

" [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
" The Highway .
" 这 公路 .

"高速公路。"

[flʌʃt] [wɪð] [sək'ses] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [klɑːs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [nekst] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] ['hɑːdi] ;
Flushed with success , the Literary Class is expected next to tackle HARDY ;
酡 和 成功 , 这 文学 班级 是 预期的 下一个 到 处理 耐寒的 ;

文学课取得了成功，接下来他们将攻克哈代的作品；

[dʒuːd] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['edwɪn] [druːd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [əb'dʒektɪvz] .
Jude the Obscure and The Mystery of Edwin Drood being the first objectives .
裘德 这 朦胧 和 这 神秘 的 埃德温 德鲁德 存在 这 第一的 目标 .

首要目标是《无名的裘德》和《艾德温·德鲁德之谜》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 180]
[页 -]

[nuː'vel] [diː] ['pærɪs] .
NOUVELLES DE PARIS .
新闻 德语 巴黎 .

巴黎新闻。

['pærɪs] , [mɑːtʃ] 3rd , - .
Paris , March 3rd , 1919 .
巴黎 , 行进 3rd , - .

巴黎，1919年3月3日。

['dɪərɪst] ['pɒpi] , — [juː; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ?
DEAREST POPPY , — You know , don't you , that I write for the Press ?
亲爱的 罂粟 , — 你 知道 , 不 你 , 那 我 写 为了 这 按 ?

亲爱的波比，——你知道，对吧，我为报社撰稿？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] , [mɑː] [ʃɛr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['dænz][ˌel'iː] [muːv'mɑːŋ] ['naʊədeɪz] .
You must write , ma chère , if you want to be dans le mouvement nowadays .
你 必须 写 , 玛 亲爱的 , 如果 你 想 到 是 丹斯 勒 运动 如今 .

亲爱的，如果你想在当今社会立足，你就必须写作。

[ɪts] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [kreɪz] [æz; əz] [dʒæz] [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] .
It's getting to be almost as big a craze as jazzing and is quite as exciting .
它是 获得 到 是 几乎 作为 大的 一个 狂热 作为 爵士乐 和 是 相当 作为 激动人心 .

它正变得越来越流行，几乎和爵士乐一样风靡，而且同样令人兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][səʊ][hæz; həz][ðə; ði][dʒæz][rəʊl] .
It has its difficulties , of course , but so has the jazz roll .
它 有 它是 困难 , 的 课程 , 但 所以 有 这 爵士乐 卷 .

当然，它也有一些困难，但爵士乐的滚奏也是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [se'lɛbrə] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [sænz] [o'kʌn] [ˌkɑːnɪ'sɑːns] - .
And if you've got a title or have been mixed up in a cause célèbre you can write on anything sans aucune connaissance spéciale .
和 如果 你已经 得到 一个 标题 或者 有 到过 混合 向上 在 一个 原因 著名的 你 能 写 在 任何事物 无 绝对没有 知识 - .

如果你有头衔或者卷入了一场轰动一时的事件，你就可以写任何与你无关的事情。

[kə'mɪlə] [blaɪθli] [sez] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sendz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fəʊtəʊ][ænd; ənd]['sɪgnətʃə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'blaɪdʒɪŋ]['njuːzpeɪpə(r)]['piːp(ə)l][duː; də][ðə; ði][rest] — [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['helpf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] ['pɜːs(ə)n] .
Camilla Blythely says she just sends in her photo and signature and those obliging newspaper people do the rest — which is most helpful to a busy person .
卡米拉 愉快地 说道 她 只是 发送 在 她 照片 和 签名 和 那些 乐于助人 报纸 人们 做 这 休息 — 哪个 是 最多 有帮助 到 一个 忙碌的 人 .

卡米拉·布莱斯利说，她只需寄送照片和签名，那些热心的报社工作人员就会处理剩下的事情——这对忙碌的人来说非常有帮助。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [biː; bi][æz; əz] [nəʊ'tɔːriəs] [æz; əz][dɪə(r)] [kə'mɪlə] .
But then we can't all be as notorious as dear Camilla .
但 然后 我们 不能 全部 是 作为 臭名昭著 作为 亲爱的 卡米拉 .

但我们不可能都像亲爱的卡米拉那样臭名昭著。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'dʌn] .
I hope it isn't getting just a little overdone .
我 希望 它 不是 获得 只是 一个 小的 做得太过火了 .

我希望它没有做得有点过头。

[bʌt; bət] [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [lɒts] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] ['əʊnli] [θriː] ['gini] [ə; eɪ] ['kɒləm] [naʊ]
But I hear that lots of papers are offering only three guineas a column now
但 我 听到 那 很多 的 文件 是 提供 仅有的 三 几内亚 一个 柱子 现在
[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['signətʃə] ,
for quite important signatures ,
为了 相当 重要的 签名 ,

但我听说现在很多报纸只给重要签名每栏三个几尼的报酬。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['æktʃuəli] [ɪn'sɪst] [ɒn] [kən'trɪbjʊtər] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
while others actually insist on contributors writing their own articles .
尽管 其他的 实际上 坚持 在 贡献者 写作 他们的 自己的 文章 .

而另一些人则坚持要求投稿人自己撰写文章。

[kwɒnt] - [mwɑː] , [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lait] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] .
Quant à moi , I'm writing up the light side of the Peace Conference .
量子 - 我 , 我是 写作 向上 这 光 边 的 这 和平 会议 .

就我而言，我正在撰写和平会议轻松愉快的一面。

[ai] [duː; də] [ðəʊz] ['snæpi] [pɑːz] [ə'baʊt] [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] [taɪz] [ænd; ənd] - [glʌvz]
I do those snappy pars about LLOYD GEORGE'S ties and CLEMENCEAU'S gloves
我 做 那些 轻快 部分 关于 劳埃德 乔治的 领带 和 - 手套
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['tʌtʃɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [riːd] [ə'baʊt]
and all those little domestic touches that people would much rather read about
和 全部 那些 小的 国内的 触摸 那 人们 会 很多 相当 读 关于
[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [rɪ'məʊt] [θɪŋz] [æz; əz] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvæks] [ænd; ənd] ['dʒuːgoʊ] - [slɑːvz] .
than such remote things as Czecho - Slovaks and Jugo - Slavs .
比 这样的 偏僻的 事物 作为 捷克语 - 斯洛伐克人 和 果汁 - 斯拉夫人 .

我喜欢用简洁明快的语言描述劳合·乔治的领带、克列孟梭的手套以及所有这些人们更愿意阅读的日常琐事，而不是捷克斯洛伐克人和南斯拉夫人这类遥远的事情。

[ai] [dɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['θrɪlɪŋ] [θriː] ['kɒləms] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hæts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
I did a most thrilling three columns about the hats of the delegates ,
我 做过 一个 最多 惊险 三 列 关于 这 帽子 的 这 代表们 ,

我写了三篇非常精彩的专栏文章，内容是关于代表们的帽子，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bəʊlə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] " - " [ænd; ənd] " ['ɪgɑːl] "
from the bowler of Mr . BONAR LAW to the " coffieh " and " igal "
从 这 保龄球手 的 先生 . 博纳 法律 到 这 " - " 和 " 伊加尔 "
['heddres] [ɒv; əv] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] - ,
headdress of EMIR FAISUL ,
头饰 的 埃米尔 - ,

从博纳·劳先生的圆顶礼帽到费苏尔酋长的“科菲”和“伊加尔”头饰，

[ðə; ði] ['ærəb] [prɪns] .
the Arab Prince .
这 阿拉伯 王子 .

阿拉伯王子。

([ɪts] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɪ'fektɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [laɪk] [ðæt] [ðæt] ['nəʊbədi]
(It's always so effective if you can stick in a word or two like that that nobody
(它是 总是 所以 有效的 如果 你 能 戳 在 一个 单词 或者 二 喜欢 那 那 无人
[ˌʌndə'stændz] .
understands .
明白 .

（如果你能插入一两个没人能理解的词，那总是很有效的。）

[juː; jʊ]['nevə(r)] [niːd] [get][ðem; ðəm] [raɪt]) .
You never need get them right) .
你 绝不 需要 得到 他们 正确的) .

你永远不需要把它们都做对）。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɒd] [wɜːdz] ,
Talking of odd words ,
说 的 奇怪的 字 ,

说到奇怪的词语，

[ðə; ði]['leɪtɪst] [buː'tɑːd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [njuː] [nems] [ænd; ənd] ['epəˌθets] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
the latest boutade over here is to find new names and epithets for our
这 最新的 布塔德 超过 这里 是 到 寻找 新的 姓名 和 绰号 为了 我们的
[dres] [mə'tɪəriəlz] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [wɪəd] .
dress materials — some of them quite weird .
裙子 材料 — 一些 的 他们 相当 诡异的 .

这里最新的风潮是为我们的服装面料寻找新的名称和别称——其中一些相当古怪。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [sɪlk] ['trɪkəʊ; 'triː-][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] " - , " [waɪl] [ə; eɪ] ['kɔːrsər]
If you want a silk tricot you ask for " djersador , " while a coarser
如果 你 想 一个 丝绸 经编 你 问 为了 " - , " 尽管 一个 较粗糙
['tekstʃə(r)][ɪz] " - " ;
texture is " djersacier " ;
质地 是 " - " ;

如果你想要丝质针织物，就说“djersador”，而质地较粗糙的则说“djersacier”；

" [muː's\\:] " [naʊ] [dɪ'skraɪbz] ['velvɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃæm'peɪn] ; ['niːnɒn][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] "
" mousseux " now describes velvet as well as champagne ; ninon is known as "
" 慕斯 " 现在 描述 天鹅绒 作为 出色地 作为 香槟酒 ; 尼农 是 已知 作为 "
- " ;
vapoureuse " ;
- " ;

“mousseux”现在既可以形容天鹅绒，也可以形容香槟；ninon被称为“vapoureuse”；

[waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [sprɪŋ] [dresɪz] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)]['əʊnli] [θriː] - [ænd; ənd]
while to make one of the newest Spring dresses you require only three - and
尽管 到 制作 一 的 这 最新 春天 连衣裙 你 要求 仅有的 三 - 和
- [ə; eɪ] - [hɑːf] [jɑːrdz][ɒv; əv] " - .
- a - half yards of " Salomé .
- 一个 - 一半 码 的 " - .

而要制作一件最新的春季连衣裙，你只需要三码半的“Salomé”布料。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ku'tjʊərieɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks][ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] ['fæʃ(ə)n] -
" Some of the couturiers in the Rue de la Paix are issuing fashion -
" 一些 的 这 时装设计师 在 这 后悔 德 拉 和平 是 发行 时尚 -
[prə'naʊnsɪŋ] ['hændbʊks] ,
pronouncing handbooks ,
发音 手册 ,

“和平街的一些时装设计师正在出版时尚宣言手册，

[waɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'tɜːrprɪtər] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['kʌstəməz] .
while others have their own interpreters to assist customers .
尽管 其他的 有 他们的 自己的 口译员 到 协助 顾客 .

而其他一些商家则配备了自己的翻译人员为顾客提供帮助。

[ðə; ði]['θɪətə, 'θiːə-]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɪk'striːmli] — [wel] , [wɒt] ['aʊə(r)] ['grænpeərənts]
The theatres over here are getting extremely — well , what our grandparents
这 剧院 超过 这里 是 获得 极其 — 出色地 , 什么 我们的 祖父母
[tɜːrmd] " - ,
termed " risqués ,
称为 " - ,

这边的剧院越来越——嗯，用我们祖父母的话来说就是“低俗”的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gəʊz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" but it really goes further than that .
" 但 它 真的 去 更远 比 那 .

但实际上，它的意义远不止于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌntrɪˌpiːpl] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [smɑːt] [θɪŋ]
And the worst of it is my countrypeople seem to think it's the smart thing
和 这 最差 的 它 是 我的 乡下人 似乎 到 思考 它是 这 聪明的 事物
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to go to them ,
到 去 到 他们 ,

最糟糕的是，我的同胞们似乎认为去找他们是明智之举。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][məʊst] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
which they do most indiscriminately .
哪个 他们 做 最多 不加区分地 .

他们这样做极其不加区分。

[hʊrːsmənt] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [stʌf] .
Heureusement they don't understand the stuff .
娱乐 他们 不 理解 这 东西 .

幸好他们不懂这些东西。

[wen'evə(r)] [ai] [siː] [ə; eɪ][məʊst] ['sɜːkəmspekt] [ænd; ənd] ['haɪli] ['prɒpə(r)] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] ['entərɪŋ] [wʌn]
Whenever I see a most circumspect and highly proper British matron entering one
每当 我 看 一个 最多 谨慎 和 高度 恰当的 英国 护士长 进入 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ['θiətə, 'θiːə-] ['naʊədeɪz] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi]
of the Boulevard theatres nowadays I think what a mercy it is that we
的 这 大道 剧院 如今 我 思考 什么 一个 怜悯 它 是 那 我们
[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][rɪ'laɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [prə'naʊnsɪŋ] [freɪz] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə'kwaɪərɪŋ] ['fɒrən]
as a nation rely so much on pronouncing phrase - books for acquiring foreign
作为 一个 国家 依靠 所以 很多 在 发音 短语 - 图书 为了 收购 外国的
['læŋgwɪdʒ] .
languages .
语言 .

如今，每当我看到一位举止谨慎、彬彬有礼的英国贵妇走进林荫大道上的剧院时，我都会想，我们作为一个国家如此依赖发音短语手册来学习外语，真是件幸事。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [wʌn][səʊ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] .
It keeps one so single - minded in the midst of a wicked world .
它 保持 一 所以 单身的 - 有思想 在 这 中间 的 一个 邪恶 世界 .

它使人在邪恶的世界里保持一心一意。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [prə'praɪəti][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [diː] - .
But , after all , propriety is a question de localité .
但 , 后 全部 , 礼 是 一个 问题 德 - .

但归根结底，礼节是一个地方问题。

[els] [waɪ] [duː; də]['piːp(ə)l][duː; də] [θɪŋz] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['bædli] [ʃɒk] [ˌjuː 'es][æt; ət][həʊm] ?
Else why do people do things here which would badly shock us at home ?
别的 为什么 做 人们 做 事物 这里 哪个 会 糟糕 震惊 我们 在 家 ?

否则，为什么这里的人会做出一些在我们家乡会让我们感到震惊的事情呢?

[pɑː(r)] [ɪg'zɛmpl] , ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] [ɪz]['aʊə(r)]['leɪtɪst] [kə'priːs] [hɪə(r)] ;
Par exemple , dancing between the courses of a meal is our latest caprice here ;
帕尔 例如 , 跳舞 之间 这 课程 的 一个 一顿饭 是 我们的 最新的 任性 这里 ;

例如，在用餐间隙跳舞是我们最新的奇思妙想；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ən] [pɜː] - , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]
but I was un peu étonnée , the other evening , to see the Duchess of
但 我 曾是 联合国 peu - , 这 其他 晚上 , 到 看 这 公爵夫人 的
- ,
Mintford ,
- ,

但那天晚上，我见到明特福德公爵夫人时，着实有些惊讶。

[æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʃiːk] , [dʒæz] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbət] [wɪð]
at a restaurant of the most chic , jazzing off the effects of the turbot with
在 一个 餐厅 的 这 最多 时尚 , 爵士乐 离开 这 效果 的 这 大菱鲆 和
[lait] - [hɑːtɪd] [ə'bændən] .
light - hearted abandon .
光 - 心地 放弃 .

在一家最时髦的餐厅里，用轻松愉快的氛围来缓解大菱鲆的饱腹感。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
Unfortunately a waiter carrying a tray darted across the track at the very
很遗憾 一个 服务员 携带 一个 托盘 飞镖 穿过 这 追踪 在 这 非常
['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðæt] [step] [səʊ] - ,
moment when she was involved in that step so embrouillant ,
片刻 什么时候 她 曾是 涉及 在 那 步 所以 - ,

不幸的是，就在她做出那个令人尴尬的动作时，一名端着托盘的服务员突然横穿赛道。

[ðə; ði] [saɪd] - [rəʊl] .
the side - roll .
这 边 - 卷 .

侧滚。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] ,
It took quite a long time to collect , and put in their proper order ,
它 采取 相当 一个 长的 时间 到 收集 , 和 放 在 他们的 恰当的 命令 ,

收集并整理这些物品花了相当长的时间。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪ] ,
the waiter , the contents of the tray ,
这 服务员 , 这 内容 的 这 托盘 ,

服务员，托盘里的东西，

[hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒæzə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .
her Grace and all the other jazzers who were coming up behind .
她 优雅 和 全部 这 其他 爵士乐手 WHO 是 未来 向上 在后面 .

她的优雅风范，以及所有其他后来居上的爵士乐手。

[bʌt; bət] , [ɑː'preɪ] [taʊt] ,
But , après tout ,
但 , 之后 兜售者 ,

但是，总而言之，

['lɪt(ə)l] ['kɒment] [wɒz; wəz] [raʊzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]
little comment was roused because most of the onlookers thought the incident
小的 评论 曾是 唤醒 因为 最多 的 这 旁观者 想法 这 事件
[wɒz; wəz][dʒʌst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .
was just part of the dance .
曾是 只是 部分 的 这 舞蹈 .

由于大多数旁观者认为这只是舞蹈的一部分，所以并没有引起太多议论。

[səʊ] [lɒŋ] , [əʊld] [θɪŋ] .
So long , old thing .
所以 长的 , 老的 事物 .

再见了，老家伙。

[bjɛ] - [vuː] ,
Bien à vous ,
比恩 - 您 ,

Bien à vous,

[æn] .
ANNE .
安妮 .

安妮。

[ðə; ði] [trʌmp] [suːt] .
THE TRUMP SUIT .
这 王牌 套装 .

特朗普诉讼案。

[ðəʊz] [huː] [wiːld] [brɪ'tæniəz] ['paʊə(r)]
Those who wield Britannia's power
那些 WHO 挥 不列颠尼亚的 力量

那些掌握不列颠尼亚权力的人

[hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['aʊə(r)] ,
Have decreed a blissful hour ,
有 颁布 一个 幸福的 小时 ,

已定下幸福时刻，

[wen] [ðə; ði] ['meləʊ] ['bjuːgl] - [nəʊt]
When the mellow bugle - note
什么时候 这 醇厚 号角 - 笔记

当悠扬的号角声响起

[saʊndz] [ɪn] ['evri] [ʃɪp] [ə'fləʊt] ,
Sounds in every ship afloat ,
声音 在 每一个 船 漂浮 ,

每艘船上都会发出声音，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fə'rɑːd] [deks]
And you see the forrard decks
和 你 看 这 福拉德 甲板

你可以看到前甲板

['litə] [ʌp] [wɪð] ['leðənek] ,
Littered up with leathernecks ,
垃圾 向上 和 皮衣党 ,

到处都是皮衣佬，

['siːmən] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ,
Seamen sprawling on the hatches ,
海员 蔓延 在 这 孵化 ,

水手们四仰八叉地躺在舱口上，

['dɑːnɪŋ] [sɒks] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['pætʃɪz] ,
Darning socks and fitting patches ,
织补 袜子 和 配件 补丁 ,

补袜子和缝补补丁

['kliːnɪŋ] ['dʒʌmpər] , ['səʊɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] ,
Cleaning jumpers , sewing , smoking ,
打扫 套头衫 , 缝纫 , 吸烟 ,

清洗毛衣、缝纫、吸烟

['raɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , ['dʒəʊkɪŋ] ,
Writing , fighting , sleeping , joking ,
写作 , 斗争 , 睡眠 , 开玩笑 ,

写作、打架、睡觉、开玩笑

['beɪtɪŋ] [fəʊ] [ænd; ənd] [twit] [frend] —

Baiting foe and twitting friend —

诱饵 敌人 和 推特 朋友 —

挑衅敌人，在推特上与朋友互动——

['seɪləz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [meɪk] [ænd; ənd] [mend] .

Sailors call it " Make and Mend .

水手们 称呼 它 " 制作 和 修补 .

水手们称之为“修补”。

" [ɪn] [ðɪs] ['dʒɒli] [θrɒŋ] [iːtʃ] [deɪ]

" In this jolly throng each day

" 在 这 快乐的 人群 每个 天

“每天在这熙熙攘攘的人群中

['gʌnə(r)] - - , [ɑː(r)] . [em] . [ə; eɪ] . ,

Gunner ' Erbert , R . M . A . ,

炮手 - - , 拉 . M . 一个 . ,

Gunner 'Erbert，RMA，

[sæt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [sə'riːnli] [bɔːd] ,

Sat and smoked serenely bored ,

星期六 和 熏制 平静地 无聊的 ,

百无聊赖地坐着抽烟，平静而惬意。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [niːdz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

So that I must needs record

所以 那 我 必须 需求 记录

所以我必须记录

[wen] [ðæt] ['preʃəs] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [endid]

When that precious hour was ended

什么时候 那 宝贵的 小时 曾是 结束

那宝贵的一小时结束了

[hiː; hi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [meɪd] [nɔː(r)] ['mendɪd] .

He had neither made nor mended .

他 有 两者都不 制成 也不 已修复 .

他既没有制作也没有修补。

- - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [rəʊz]

' Erbert was a crumpled rose

- - 曾是 一个 皱巴巴的 玫瑰

埃伯特就像一朵凋零的玫瑰

[ɪn] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] ,

In the beds of N . C . O . ' s ,

在 这 床 的 N . C . 哦 . - s ,

在士官的床上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn]

And a blot on the escutcheon

和 一个 印迹 在 这 盾形纹章

盾形纹章上有污点

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[wɪtʃ] [ðeɪ] [praɪd] [ðəm'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] ;
Which they pride themselves so much on ;
哪个 他们 自豪 他们自己 所以 很多 在 ;

他们对此引以为豪;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [θret] [ænd; ənd] [kɜːs] ,
For , in spite of threat and curse ,
为了 , 在 尽管如此 的 威胁 和 诅咒 ,

尽管面临威胁和诅咒,

[selz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] [lɒst] , [ɔː(r)] [wɜːs] ,
Cells and badges lost , or worse ,
细胞 和 徽章 丢失的 , 或者 更糟 ,

手机和徽章丢失，或者更糟,

['kæptɪnz] [fraʊn] [ɔː(r)] ['sɑːdʒənts] - [əʊθs] ,
Captain's frown or sergeants ' oaths ,
船长的 皱眉 或者 中士 - 誓言 ,

上尉的眉头，或是士官的誓言,

- - [ˌwʊdnt] [mend] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
' Erbert wouldn't mend his clothes .
- - 不会 修补 他的 衣服 .

埃伯特不愿修补自己的衣服。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['iːstən] [lænd]
In a distant Eastern land
在 一个 遥远 东 土地

在遥远的东方国度

['sɜːt(ə)n] [traɪbz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] ,
Certain tribes got out of hand ,
肯定 部落 得到 出去 的 手 ,

某些部落的行为失控了,

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['kʌmfət] ['lɪt(ə)l] ['meəri] ,
And , to comfort little Mary ,
和 , 到 舒适 小的 玛丽 ,

为了安慰小玛丽,

[sɔːt] [tuː; tə] [stjuː] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
Sought to stew the missionary .
寻求 到 炖 这 传教士 .

试图激怒传教士。

['aʊə(r)] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːli] [sent]
Our Marines were duly sent
我们的 海军陆战队 是 正式地 发送

我们的海军陆战队员已按规定派出。

[tuː; tə] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tʃæ'staɪzmənt] ,
To apportion chastisement ,
到 分摊 惩罚 ,

分配惩罚,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [snætʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ,
And they snatched him from the larder ,
和 他们 抢夺 他 从 这 食品储藏室 ,

他们把他从食品储藏室里拽了出来。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[pə'sjuːɪŋ] ['hɑːdə(r)]
pursuing harder
追求 更难

更加努力地追求

[ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skræp] ,
Than was wise in such a scrap ,
比 曾是 明智的 在 这样的 一个 废料 ,

在这样的争斗中，Than 的做法是明智的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
They were landed in a trap .
他们 是 登陆 在 一个 陷阱 .

他们落入了陷阱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['waɪli] ['neɪtɪvz] [gɒt]
For the wily natives got
为了 这 狡猾的 本地人 得到

狡猾的土著人得到了

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɒpt] [ðə; ði] [lɒt] ,
All around and copped the lot ,
全部 大约 和 被抓 这 很多 ,

四处搜罗，全部拿下。

['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðem; ðəm] ['evri] [stɪtʃ]
Stripping off them every stitch
脱衣舞 离开 他们 每一个 缝

将它们一丝不苟地剥去。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] , [wɪtʃ] ,
Of the clothes they stood in , which ,
的 这 衣服 他们 站立 在 , 哪个 ,

他们身上穿的衣服，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [jʊl] [ɔːl] [ə'griː] ,
I am sure you'll all agree ,
我 是 当然 你会 全部 同意 ,

我相信你们都会同意的。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dɪgnəti] .
Was a great indignity .
曾是 一个 伟大的 侮辱 .

真是莫大的耻辱。

[kɒpt] [ðə; ði] [lɒt] ?
Copped the lot ?
被抓 这 很多 ?

全部买下了?

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn]
No , there was one
不 , 那里 曾是 一

不，只有一个。

['æbsənt]	[wen]	[ðə; ði]	[diːd]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	.
Absent	**when**	**the**	**deed**	**was**	**done**	**.**
缺席的	什么时候	这	契据	曾是	完毕	.

事发时不在场。

-	[ɜːrb]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'kʌstəmd]	[pʊʃ]	,
'	**Erb**	**,**	**with**	**his**	**accustomed**	**push**	**,**
-	厄布	,	和	他的	习惯	推	,

厄布用他惯常的推搡，

[wɒz; wəz]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	[bʊʃ]
Was	**advancing**	**when**	**the**	**bush**
曾是	前进	什么时候	这	衬套

灌木丛正在前进

[drægd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[stɪtʃis]
Dragged	**the**	**last**	**remaining**	**stitches**
拖拽	这	最后的	其余的	针脚

拖拽掉最后剩下的几针。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bæg]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	['brɪtʃɪz]	,
From	**the**	**bag**	**he**	**called**	**his**	**breeches**	**,**
从	这	包	他	称为	他的	马裤	,

他从他称之为马裤的袋子里，

['liːvɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dregz]
Leaving	**nothing**	**but**	**the**	**dregs**
离开	没有什么	但	这	渣

只留下残渣

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	[straɪp]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[legz]	.
Of	**the**	**red**	**stripe**	**down**	**his**	**legs**	**.**
的	这	红色的	条纹	向下	他的	腿	.

他腿上有一条红色的条纹。

-	-	[pɔːzd]	;	[ðəʊ]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[pruːd]	,
'	**Erbert**	**paused**	**;**	**though**	**not**	**a**	**prude**	**,**
-	-	暂停	;	尽管	不是	一个	伪善	,

埃伯特停顿了一下；虽然他并非一个保守的人，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[njuːd]	.
He	**had**	**never**	**liked**	**the**	**nude**	**.**
他	有	绝不	喜欢	这	裸体	.

他从来都不喜欢裸体。

['siːtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['klɪərɪŋ]	.
Seated	**in**	**a**	**distant**	**clearing**	**.**
坐着	在	一个	遥远	清理	.

坐在远处的一片空地上。

[hiː; hi]	[ri'mɑːk]	[ðə; ði]	['neɪtɪvz]	['tʃɪərɪŋ]	,
He	**remarked**	**the**	**natives**	**cheering**	**,**
他	评论	这	本地人	欢呼	,

他注意到当地人在欢呼，

[ænd; ənd]	,	[daɪ'rɛktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪn]	,
And	**,**	**directed**	**by**	**the**	**din**	**,**
和	,	指导	经过	这	din	,

而，在喧闹声的指引下，

[sɔː]	[ðə; ði]	[plaɪt]	[hɪz; ɪz]	[meɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	.
Saw	**the**	**plight**	**his**	**mates**	**were**	**in**	**.**
锯	这	困境	他的	伙伴们	是	在	.

他看到了同伴们所处的困境。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] ,
When he thought the time was ripe ,
什么时候 他 想法 这 时间 曾是 成熟 ，

当他认为时机成熟时，

[klæd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [straɪp]
Clad in little but his stripe
覆膜 在 小的 但 他的 条纹

他身上只穿了一条条纹衫。

- - [tʃɑ:dʒd] . . . .
' Erbert charged . . . .
- - 带电 . . . .

埃伯特被指控……

[ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] ['wʌndə(r)]
The tribes in wonder
这 部落 在 想知道

惊奇的部落

['prɒmptli] ['bəʊltɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] .
Promptly bolted with the plunder .
及时 螺栓连接 和 这 掠夺 .

迅速带着战利品逃之夭夭。

- - [wɪð] [ə'vɜ:tɪd] [hed]
' Erbert with averted head
- - 和 避免了 头

埃伯特别过头去

['kwɪkli] ['gæðəd] ['evri] [ʃred]
Quickly gathered every shred
迅速地 聚集 每一个 撕碎

迅速收集每一丝碎片

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] - [lə'mentɪd] [kɪt] ,
Of his late - lamented kit ,
的 他的 晚的 - 哀叹 成套工具 ，

在他那件令人惋惜的旧装备中，

['seɪɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]
Saying , as he handed it
说 ， 作为 他 递交 它

他一边递过去一边说。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , " [ai] [ɪn'fɜ:(r)]
To the Major , " I infer
到 这 主要的 ， " 我 推断

对少校说："我推断

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] ['brɪtʃɪz] , [sɜ:(r)] .
You have lost your breeches , Sir .
你 有 丢失的 你的 马裤 ， 先生 .

先生，您的裤子丢了。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]
" With his glasses in his hands
" 和 他的 眼镜 在 他的 双手

他手里拿着眼镜

[ɒn] [hɪz; ɪz] [dek] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stændz] ,
On his deck the Captain stands ,
在 他的 甲板 这 队长 站立 ，

船长站在甲板上，

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [fɪə(r)]
Watching with surprise and fear
观看 和 惊喜 和 害怕
带着惊讶和恐惧观看

[hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ˌriːə'pɪə(r)] —
His detachment reappear —
他的 分离 再现 —
他的疏离感再次出现——

[fɜːst] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [gɑːbd] [ɪn] [dɜːt]
First the Major , garbed in dirt
第一的 这 主要的 , 盛装 在 污垢
首先是那位浑身沾满泥土的少校。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - - [ʃɜːt] ;
And the tail of ' Erbert's shirt ;
和 这 尾巴 的 - - 衬衫 ;
还有埃伯特衬衫的下摆;

[ðen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['betə(r)] [drest]
Then the Sergeant , better dressed
然后 这 军士 , 更好的 穿着
然后是那位穿着更体面的中士。

[ɪn] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] - - [vest] ;
In the sleeves of ' Erbert's vest ;
在 这 袖子 的 - - 背心 ;
在“艾伯特”的背心袖子里;

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['frægmənts] [tɔːn]
Then the rest in fragments torn
然后 这 休息 在 片段 撕裂
然后其余部分都撕成了碎片。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌmpə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] .
From the jumper he had worn .
从 这 套头衫 他 有 磨损 .
从他穿过的套头衫上看去。

[lɑːst] ['kɒmz] - - , [praʊd] [æz; əz] ['nelsn] ,
Last comes ' Erbert , proud as NELSON ,
最后的 来 - - , 自豪的 作为 纳尔逊 ,
最后是“埃尔伯特,像纳尔逊一样骄傲”,

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒn] .
With a smile and nothing else on .
和 一个 微笑 和 没有什么 别的 在 .
她面带微笑,身上什么也没穿。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənz] ['faɪn(ə)l] [strəʊk] ,
Is it Fortune's final stroke ,
是 它 命运的 最终的 中风 ,
这是命运的最后一击吗?

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['skɪpərz] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] ?
Or the Skipper's little joke ?
或者 这 船长的 小的 开玩笑 ?
还是船长开的小玩笑?

[æz; əz] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ðeɪ] [ə'send]
As the ladder they ascend
作为 这 梯子 他们 上升
他们沿着梯子向上攀爬

['kɒmz] [ðə; ði]['bjuːgl] " [meɪk] [ænd; ənd] [mend] . "
Comes the bugle " Make and Mend . "
来 这 号角 " 制作 和 修补 . "

号角响起："修补吧！"

" [ə; eɪ] [flə'tɪlə] [ɒv; əv][,pɔːtju'giːz, -'giːs] ['wɔːʃɪps] [ɪz] ['æktɪvli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [bɪ'twiːn]
" A flotilla of Portuguese warships is actively maintaining the blockade between
" 一个 船队 的 葡萄牙语 军舰 是 积极 保持 这 封锁 之间
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlgə] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnjoʊ] .
the mouth of the Volga and that of the Minho .
这 嘴 的 这 伏尔加河 和 那 的 这 珉豪 .

"一支葡萄牙军舰舰队正在积极维持伏尔加河口和米尼奥河口之间的封锁。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] " [bɪg] ['bɜːθə] " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
The report that the Bolshevists have borrowed a " Big Bertha " and are
这 报告 那 这 布尔什维克 有 借来的 一个 " 大的 伯莎 " 和 是
['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['lɪzbən] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][rɪ'praɪz(ə)l][ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌnkən'fɜːmd] .
meditating a bombardment of Lisbon by way of reprisal is as yet unconfirmed .
冥想 一个 轰击 的 里斯本 经过 方式 的 报复 是 作为 然而 未经证实 .

有报道称，布尔什维克借用了一艘"大贝莎"战舰，正密谋炮轰里斯本以示报复，但这一消息尚未得到证实。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['æpəltən] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [treɪd] [j'uːniənz] ,
" Mr . W . A . Appleton , secretary of the Feedration of Trade Unions ,
" 先生 . W . 一个 . 阿普尔顿 , 秘书 的 这 - 的 贸易 工会 ,

"工会联合会秘书WA Appleton先生，

[di'klɛə] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] - [hæz; həz] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
declares that since the Armistice the federation ' has lost no opportunity of
声明 那 自从 这 停战 这 联邦 - 有 丢失的 不 机会 的
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [ðæt] [ment] [kən'tɪnjuːd] [haɪ] [praisiz] ([ɒv; əv] [fuːd]) . "
endeavouring to smash the controls that meant continued high prices (of food) . "
努力 到 粉碎 这 控制 那 意思是 持续 高的 价格 (的 食物) . "
— ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
— Evening Paper .
— 晚上 纸 .

声明称，自停战以来，该联邦"没有放过任何机会，努力打破导致食品价格持续高企的管制措施。"——《晚报》。

[mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " - " [ɪn][ɪts][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [kæm'peɪn] .
More power to the " Feedration " in its self - sacrificing campaign .
更多的 力量 到 这 " - " 在 它是 自己 - 牺牲 活动 .

更加支持"Feedration"的自我牺牲精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ðə; ði] [gest] [huː] [brɔːt] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] .
THE GUEST WHO BROUGHT A BANJO .
这 客人 WHO 带来 一个 班卓琴 .

那位带来了班卓琴的客人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 182]
[页 -]

[第182页]

: " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] [ɒn] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] .
: " THERE'S A BIT OF A FINANCIAL CRISIS ON AT THE PRESENT MOMENT .
: " 有 一个 少量 的 一个 金融的 危机 在 在 这 展示 片刻 .

“目前正面临一场金融危机。”

[aɪ] [bluː] ['ɪntuː] ['kɑːksɪz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ɒf] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] — ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ! "
I BLEW INTO COX'S ON THE WAY HERE , ON THE OFF CHANCE , BUT — NOTHING DOING ! "
我 吹 进入 考克斯 在 这 方式 这里 , 在 这 离开 机会 , 但 — 没有什么 正在做 ! "

我来这儿的路上顺便去了趟考克斯店，碰碰运气，但是——什么事也没发生！

" [aɪ] [spəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊvədrɑːft] [bluː] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] — [wɒt] ?
" I S'POSE YOUR OVERDRAFT BLEW YOU OUT AGAIN — WHAT ?
" 我 假设 你的 透支 吹 你 出去 再次 — 什么 ?

“我猜你的透支又让你破产了——什么？”

" [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .
" THE RIGHTS OF LABOUR .
" 这 权利 的 劳动 .

“劳动者的权利。”

(['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] " [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][meɪl] " [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 1st , - .)
(Extract from " The Times and Mail " of January 1st , 1925 .)
(提炼 从 " 这 《时代周刊》 和 邮件 " 的 一月 1st , - .)

（摘自1925年1月1日《泰晤士报》和《邮报》）

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [keɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] , [wen] ['wɪljəm] [blɑːg] , ['brɪkˌleɪərz] ['leɪbərə(r)] ,
A significant case was heard yesterday in the courts , when William Blogg , bricklayer's labourer ,
一个 重要的 案件 曾是 听到 昨天 在 这 法院 , 什么时候 威廉 博客 , 砌砖工的 劳动者 ,

昨天法庭审理了一起重大案件，被告是砖瓦匠的帮工威廉·布洛格。

[rɪ'kʌvəd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ['dæmɪdʒɪz][frɒm; frəm][dʒeɪmz] ['bʌskɪn] ['kærəðərz] , ['ɑːtɪst] ,
recovered twenty - five pounds damages from James Buskin Carruthers , artist ,
恢复 二十 - 五 磅 损害 从 詹姆斯 悲剧 卡拉瑟斯 , 艺术家 ,

从艺术家詹姆斯·巴斯金·卡拉瑟斯处追回了25英镑的赔偿金。

[fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [eɪt] - ['sɪlɪndə(r)][kɑː(r)] [θruː] [dɪ'fendənts] ['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
for injury done to the plaintiff's eight - cylinder car through defendant's culpable negligence in allowing himself to be run over by it .
为了 受伤 完毕 到 这 原告的 八 - 圆柱 车 通过 被告的 有罪的 疏忽 在 允许 他自己 到 是 跑步 超过 经过 它 .

被告因疏忽大意，任由自己被其驾驶的汽车碾压，导致原告的八缸汽车受损，原告请求赔偿。

['pleɪntɪf] [ɜːrdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] - [mæn] , [huː] [wɜːkt] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Plaintiff urged that he was a labouring - man , who worked eight hours a day .
原告 敦促 那 他 曾是 一个 劳动 - 男人 , WHO 工作 八 小时 一个 天 .

原告辩称自己是一名劳动者，每天工作八小时。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ədʒ'ɜːnd] , [waɪl] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
The court was at once adjourned , while restoratives were applied to the Bench .
这 法庭 曾是 在 一次 休会 , 尽管 修复剂 是 应用 到 这 长椅 .

法庭立即休庭，并对法官们进行了调解。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]
On the resumption of the proceedings it was explained that since the passing
在 这 恢复 的 这 诉讼程序 它 曾是 解释 那 自从 这 通过
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] ['mæksɪməm] [deɪ] [bɪl] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'ædɪkwət]
of the Two Hours Maximum Day Bill the supply of labour had been inadequate
的 这 二 小时 最大限度 天 账单 这 供应 的 劳动 有 到过 不足
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
to meet the demands made upon it ,
到 见面 这 需求 制成 之上 它 ，

庭审恢复后，有人解释说，自从《每日最多工作两小时法案》通过以来，劳动力供应一直不足以满足劳动力需求。

[ænd; ənd] ['pleɪntɪf] [hæd; həd][ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [fɪld] [fɔː(r)][pəʊsts] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [reɪt]
and plaintiff had patriotically filled four posts , at the minimum rate
和 原告 有 爱国地 已填 四 帖子 ， 在 这 最低限度 速度
[ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] .
of fifteen shillings an hour .
的 十五 先令 一个 小时 .

原告出于爱国之心，以每小时十五先令的最低工资填补了四个职位空缺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]
It was while he was hurrying from one sphere of activity to another
它 曾是 尽管 他 曾是 匆忙 从 一 领域 的 活动 到 其他
[ðæt] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'kɜːd] ,
that the collision occurred ,
那 这 碰撞 发生 ，

就在他匆匆忙忙地从一个活动领域赶往另一个活动领域时，碰撞发生了。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [mʌd] - [gɑːd] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [taɪm] .
resulting in injury to the plaintiff's mud - guard and loss of valuable time .
结果 在 受伤 到 这 原告的 泥 - 警卫 和 损失 的 有价值的 时间 .

导致原告的挡泥板受损，并损失了宝贵的时间。

[dɪ'fendənt] , [huː] [əd'mɪtɪd] ['neglɪdʒəns] , ['pliːdɪd] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]
Defendant , who admitted negligence , pleaded poverty and threw himself upon the
被告 ，WHO 承认 疏忽 ， 恳求 贫困 和 扔 他自己 之上 这
['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
mercy of the Court .
怜悯 的 这 法庭 .

被告承认自己有过失，并声称自己贫困潦倒，恳求法庭宽恕。

[ðə; ði] [bentʃ] , [ɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,
The Bench , in summing up ,
这 长椅 ，在 求和 向上，

法官席总结道：

[kɔːld] [ðə; ði]['dʒʊriz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪ'fendənt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] ,
called the jury's attention to the fact that defendant was not a labourer ,
称为 这 陪审团 注意力 到 这 事实 那 被告 曾是 不是 一个 劳动者 ，

提请陪审团注意被告并非劳动者这一事实。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] ;
but only a professional man ;
但 仅有的 一个 专业的 男人 ；

但只有专业人士；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmˌpɑːʃi'æləti][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['dʒʌstɪs] ,
at the same time he reminded them of the impartiality of British justice ,
在 这 相同的 时间 他 提醒 他们 的 这 公正性 的 英国 正义 ，
与此同时，他还提醒他们英国司法公正的原则。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
which did not admit that there was one law for the rich and another
哪个 做过 不是 承认 那 那里 曾是 一 法律 为了 这 富有的 和 其他
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
for the poor .
为了 这 贫穷的 .

它不承认法律对富人适用一套标准，对穷人适用另一套标准。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['leɪbərɪŋ] - [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]
Even the wealthiest labouring - man must be protected in the exercise of
甚至 这 最富有的 劳动 - 男人 必须 是 受保护 在 这 锻炼 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] .
his inalienable right to work .
他的 不可剥夺的 正确的 到 工作 .

即使是最富有的劳动者，在行使其不可剥夺的工作权利时也必须受到保护。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [bɪld]
The accompanying photograph shows the plaintiff in the act of assisting to build
这 随同 照片 演出 这 原告 在 这 行为 的 协助 到 建造
[ə; eɪ] [wɔːl] . ;
a wall . ;
一个 墙 . ;

附图显示原告正在协助砌墙。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] ,
He is a self - made man ,
他 是 一个 自己 - 制成 男人 ,

他是一位白手起家的成功人士。

['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə]
having started life as a solicitor and by sheer perseverance raised himself to
拥有 开始 生活 作为 一个 律师 和 经过 透明 毅力 提高 他自己 到
[ðə; ði] ['luːkrətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'skɪld] ['brɪkˌleɪərz] ['leɪbərə(r)] .
the lucrative and responsible ' position of an unskilled bricklayer's labourer .
这 利润丰厚 和 负责任的 - 位置 的 一个 非熟练工 砌砖工的 劳动者 .

他最初是一名律师，凭借着不懈的努力，最终晋升为收入丰厚且责任重大的非熟练砌砖工。

[tuː; tə] [em] . ['ʒɔːrʒ] [ˌklɛmən'soʊ] .
TO M . GEORGES CLEMENCEAU .
到 M . 乔治 克莱门梭 .

致乔治·克列孟梭先生。

[strɒŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [huːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [lɪt]
Strong son of France , whose words were ever lit
强的 儿子 的 法国 , 谁 字 是 曾经 点燃

法国的坚强之子，他的话语永远闪耀着光芒。

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [aɪ'rɒnɪk] [wɪt] ;
By lightning flashes of ironic wit ;
经过 闪电 闪光灯 的 讽刺的是 有 ;

以闪电般的讽刺智慧；

[mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [pelf] [ɔː(r)] [pleɪs] ,
More fond of power than of pelf or place ,
更多的 喜爱 的 力量 比 的 不义之财 或者 地方 ,

比起财富或地位，他更看重权力。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['fəʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [beɪs] ,
Eternal foeman of the mean and base ,
永恒 敌人 的 这 意思是 和 根据 ,

卑鄙无耻之徒的永恒敌人

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz]
And always ready in a righteous cause
和 总是 准备好 在 一个 正义 原因

并且时刻准备着投身正义事业。

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['əʊdiəm] [ænd; ənd] [kən'tem] [ə'plɔːz] —
To suffer odium and contemn applause —
到 遭受 钠 和 蔑视 掌声 —

遭受怨恨和蔑视的掌声——

[men] [kɔːl] [juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] " ['taɪgə(r)] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm]
Men call you still the " tiger , " but the name
男人 称呼 你 仍然 这 " 老虎 ， " 但 这 姓名

人们仍然称你为“老虎”，但这个名字

[hæz; həz] [lɒŋ] ['aʊtwɔːn] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] [bleɪm] ,
Has long outworn the faintest hint of blame ,
有 长的 过时的 这 最微弱 暗示 的 责备 ，

早已掩盖了所有可能的指责，

[sɪns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] ['daɪərɪst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd]
Since in your country's direst hour of need
自从 在 你的 该国的 最直接 小时 的 需要

在贵国最危难的时刻

[juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [hə'rəʊɪk] [briːd] ;
You have revealed your true heroic breed ;
你 有 揭晓 你的 真的 英勇 品种 ；

你们已经展现了你们真正的英雄本色；

[ə; eɪ] ['taɪgə(r)] — [jes] , [tuː; tə] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [hʌnz] ,
A tiger — yes , to enemies and Huns ,
一个 老虎 — 是的 ， 到 敌人 和 匈奴人 ，

老虎——是的，对敌人和匈奴人来说，它就是一只老虎。

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] , ['aɪdəlˌaɪzd] , [baɪ] [fræn'sɪz] [sʌnz] .
But trusted , idolised , by France's sons .
但 可信 ， 偶像化 ， 经过 法国的 儿子们 .

但却深受法国子弟的信任和崇拜。

[səʊ] [wen] [ɒv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] ['treɪtərz] ['felən] [bləʊ]
So when of late a traitor's felon blow
所以 什么时候 的 晚的 一个 叛徒的 重罪犯 吹

所以，最近当一个叛徒的重罪犯猛击

[wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] , [əʊld] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] , [ləʊ] ,
Was like to lay you , old and ailing , low ,
曾是 喜欢 到 躺 你 ， 老的 和 生病 ， 低的 ，

真想把你这又老又病的家伙，低低地放下来。

[ænd; ənd] [frɑːns] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['strɪkən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ,
And France was sorely stricken in her Chief ,
和 法国 曾是 非常 受打击的 在 她 首席 ，

法国的元首遭受了沉重打击，

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] — [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ;
The wide world shared her anguish — and relief ;
这 宽的 世界 共享 她 痛苦 — 和 宽慰 ；

全世界都感同身受她的痛苦和解脱；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] , ['rezəluːt] [tuː; tə] [kɪl] ,
For the assassin , resolute to kill ,
为了 这 刺客 ， 坚决 到 杀 ，

对于决心杀人的刺客来说，

[wɒz; wəz] ['fɔɪld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] .
Was foiled by your indomitable will .
曾是 挫败 经过 你的 不屈不挠 将要 .

被你坚韧不拔的意志所挫败。

[ɪ'mɔːt(ə)l] [frɑːns] !
Immortal France !
不朽 法国 !

不朽的法国！

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [speə(r)][juː; jʊ] [jet] ,
she cannot spare you yet ,
她 不能 空闲的 你 然而 ,

她现在还不能放过你。

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [jɔː(r); jə(r)]['fɪliəl] [det] ,
Till you have paid in full your filial debt ,
直到 你 有 有薪酬的 在 满的 你的 孝 债务 ,

直到你还清了所有的孝道，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dempʃn] [ænd; ənd] [rɪ'liːs]
And by the great Redemption and Release
和 经过 这 伟大的 赎回 和 发布

藉着伟大的救赎和释放

[stæmpt] ['vɪktəri] [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːl] [ɒv; əv] [piːs] .
Stamped Victory with the final seal of Peace .
盖章 胜利 和 这 最终的 海豹 的 和平 .

以和平的最终印记，铸就胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ˌsɪndə'relə] .
CINDERELLA .
灰姑娘 .

灰姑娘。

[[nəʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt]
[No representative of the General Public seems to have been invited to sit
[不 代表 的 这 一般的 民众 似乎 到 有 到过 受邀 到 坐
[ɒn][ðə; ði] [kəʊl] ['ɪndəstri] [kə'mɪʃ(ə)n] .]
on the Coal Industry Commission .]
在 这 煤炭 行业 委员会 .]

[似乎没有邀请任何公众代表加入煤炭工业委员会。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 185]
[页 -]

[第185页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] 24th . — [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['mɪstə(r)] .
Monday , February 24th . — The mantle of the lamented Mr .
周一 , 二月 24th . — 这 地幔 的 这 哀叹 先生 .
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɪŋ] , [huːz] [teɪst] [ɪn]['proʊtəˌʒeɪz][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
JOSEPH KING , whose taste in protégés was so remarkable ,
约瑟夫 国王 , 谁 品尝 在 受庇护者 曾是 所以 卓越 ,

2月24日，星期一——令人惋惜的约瑟夫·金先生的衣钵，他挑选门生的眼光如此出众，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] ['kɜːn(ə)l] ['wedʒwʊd] .
seems to have descended upon Colonel WEDGWOOD .
似乎 到 有 下降 之上 上校 韦奇伍德 .

似乎已经降临到韦奇伍德上校身上了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv]['lɑːdʒˌpɑːt] [raɪ] , " [ðə; ði] ['ɪndiən]
His request for the return to this country of LAJPAT RAI , " the Indian
他的 要求 为了 这 返回 到 这 国家 的 拉杰帕特 赖 , " 这 印度
['pætriət] ,
patriot ,
爱国者 ,

他请求将"印度爱国者"拉杰帕特·拉伊送回这个国家。

" [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ɒn] .
" aroused a storm of objection from other hon .
" 被唤醒 一个 风暴 的 异议 从 其他 亲爱的 .

"引起了其他尊敬的议员们的强烈反对。"

['membəz] , [huː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [di'pɔːt]
Members , who considered the description inapplicable to a person deported
成员 , WHO 经过考虑的 这 描述 不适用 到 一个 人 被驱逐出境
[fɔː(r); fə(r)] [sɪ'dɪʃ(ə)n] .
for sedition .
为了 煽动叛乱 .

成员们认为，这种描述不适用于因煽动叛乱而被驱逐出境的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kwel] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ɑːnsərəbl] [ə'sɜːʃ(ə)n]
But it was quickly quelled by the SPEAKER with the unanswerable assertion
但 它 曾是 迅速地 平息 经过 这 扬声器 和 这 无法回答 断言
[ðæt] " ['evribɒdi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pætriət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
that " everybody calls himself a patriot in these days .
那 " 大家 呼叫 他自己 一个 爱国者 在 这些 天 .

但议长很快就用一句无可辩驳的断言平息了这场争论："如今人人都自称爱国者。"

" ['mɪstə(r)] . ['reɪpə(r)] [sɔːt] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [nəʊ] " [ræk] " — [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]
" Mr . RAPER sought an assurance that no " wrack " — which appears to be
" 先生 . 强奸犯 寻求 一个 保证 那 不 " 残骸 " — 哪个 出现 到 是
[ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [treɪd] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi]
a term of art in the timber trade — should be used in the houses to be
一个 学期 的 艺术 在 这 木材 贸易 — 应该 是 用过的 在 这 房屋 到 是
[ɪ'rektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [njuː] ['haʊzɪŋ] [skiːm] .
erected under the Government's new housing scheme .
竖立 在下面 这 政府的 新的 住房 方案 .

"RAPER 先生要求保证，在政府的新住房计划下建造的房屋中，不得使用任何'残木'——这似乎是木材贸易中的一个专业术语。"

[ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] , " [hiː; hi]
If these were not to be " the unsubstantial fabric of a vision , " he
如果 这些 是 不是 到 是 " 这 不实质性的 织物 的 一个 想象 , " 他
[ɪm'plaɪd] ,
implied ,
暗示 ,

他暗示，如果这些不是"愿景的空洞框架"，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪldəz] [hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ðə; ði] [ræk] [bɪ'haɪnd] .
the official builders had better leave the wrack behind .
这 官方的 建筑商 有 更好的 离开 这 残骸 在后面 .

官方的建筑人员最好把残骸留下来。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [pleɪg] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
Something is at last to be done to reduce the growing plague of Questions .
某物 是 在 最后的 到 是 完毕 到 减少 这 生长 瘟疫 的 问题 .

终于要采取措施来减少日益增多的问题了。

[ˌhɪðə'tuː] [iːtʃ] ['membə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [eɪt] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːrəl]
Hitherto each Member has been entitled to put down eight Questions for oral
迄今为止 每个 成员 有 到过 标题 到 放 向下 八 问题 为了 口服
[rɪ'plaɪ][ɒn] ['eni] [wʌn] [deɪ] .
reply on any one day .
回复 在 任何 一 天 .

此前，每位议员有权在任何一天提出八个问题进行口头答复。

[bʌt; bət][ɪn]['fjuːtʃə(r)][nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] " [stɑː(r)] " [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)]
But in future no one is to be permitted to " star " more than four
但 在 未来 不 一 是 到 是 允许 到 " 星星 " 更多的 比 四
['kwestʃənz] [pə(r)]['diːem] .
Questions per diem .
问题 每 迪姆 .

但今后任何人每天最多只能回答四个问题。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['membəz] [æz; əz][æn; ən][ɪk'strævəgənt] [ə'laʊəns] .
Even that is regarded by some Members as an extravagant allowance .
甚至 那 是 认为 经过 一些 成员 作为 一个 靡 津贴 .

即使是这样一笔津贴，也被一些议员认为是过于奢侈的。

['meɪdʒə(r)] ['hɛnəsi] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [θɪŋks] " [θriː] [stɑːz] " [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] .
Major HENNESSY , I understand , thinks " three stars " enough for any man .
主要的 轩尼诗 , 我 理解 , 思考 " 三 明星 " 足够的 为了 任何 男人 .

据我了解，轩尼诗少校认为“三星”对任何男人来说都足够了。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [klɑːs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
" The Government is not a trustee for one class , but for all ,
" 这 政府 是 不是 一个 受托人 为了 一 班级 , 但 为了 全部 ,

政府不是某个阶层的受托人，而是所有阶层的受托人。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [fɜːm][ænd; ənd] ['tæktfl] [spiːtʃ] [ɪn]
" was the leading theme of the PRIME MINISTER'S firm and tactful speech in
" 曾是 这 领导 主题 的 这 主要的 部长 公司 和 委婉 演讲 在
[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] ['ɪndəstri] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪl] .
introducing the Coal Industry Commission Bill .
介绍 这 煤炭 行业 委员会 账单 .

这是总理在介绍煤炭工业委员会法案时发表的坚定而巧妙的讲话的主要主题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stjuːdiəsli] [kən'sɪliətəri] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnəz] ,
He was studiously conciliatory to the miners ,
他 曾是 认真地 和解 到 这 矿工 ,

他刻意对矿工们表示和解，

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
but made it plain that they could not be allowed to put a pistol at the
但 制成 它 清楚的 那 他们 可以 不是 是 允许 到 放 一个 手枪 在 这
[hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mjuːnəti] .
head of the general community .
头 的 这 一般的 社区 .

但他明确表示，绝不能允许他们用手枪指着全体民众。

[ðə; ði]['maɪnəz] [ə'pɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [sed] ,
The miners appear , however , to be in the mood of the little girl who said ,
这 矿工 出现 , 然而 , 到 是 在 这 情绪 的 这 小的 女孩 WHO 说 ,

然而，矿工们似乎和那个小女孩一样，心情低落，她说：

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .
" I don't want to go to bed ; I want to be in bed .
" 我 不 想 到 去 到 床 ; 我 想 到 是 在 床 .

"我不想去睡觉；我想待在床上。"

" [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] ['eləkwənt] ['spiːtʃɪz] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɑːtshɔːn]
" The gist of eloquent speeches delivered on their behalf by Mr . HARTSHORN
" 这 要旨 的 雄辩 演讲 发表 在 他们的 代表 经过 先生 . 鹿角

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði]
and Mr . RICHARDS was that the Government already possessed all the
和 先生 . 理查兹 曾是 那 这 政府 已经 拥有 全部 这

['reləvənt] [fækts] ,
relevant facts ,
相关的 事实 ,

"哈特肖恩先生和理查兹先生代表他们发表的雄辩演讲的主旨是，政府已经掌握了所有相关事实，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'liːf] [æt; ət][wʌns] .
and should give the desired relief at once .
和 应该 给 这 想要的 宽慰 在 一次 .

应该能立即缓解症状。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌstə] ['əʊnli] - [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɒbi] [ə'genst] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd]
But they mustered only 43 in the Division Lobby against 257 for the Second
但 他们 集结 仅有的 - 在 这 分配 大厅 反对 - 为了 这 第二

['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

但在二读投票中，他们只在投票大厅里聚集了 43 人，而投票大厅里有 257 人。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] 25th . — [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [dɪ'beɪt] [ɒn] [ɪn'dʌstriəl] [ʌn'rest] .
Tuesday , February 25th . — Their Lordships resumed their debate on Industrial Unrest .
周二 , 二月 25th . — 他们的 领地 恢复 他们的 辩论 在 工业的 动荡 .

2月25日，星期二——上议院议员们继续就工业动荡问题进行辩论。

[lɔːd] ['rʌsəl] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪnli] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] — [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpətlɪst]
Lord RUSSELL attributed it mainly to ignorance — on the part of the capitalists
主 罗素 归因于 它 主要 到 无知 — 在 这 部分 的 这 资本家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
and the newspapers ,
和 这 报纸 ,

罗素勋爵将其主要归咎于无知——资本家和报纸的无知。

[huː] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , ['nevə(r)] [geɪv] [feə(r)] [pleɪ] [tuː; tə]['leɪbə(r)] .
who , with few exceptions , never gave fair play to Labour .
WHO , 和 很少 例外情况 , 绝不 给予 公平的 玩 到 劳动 .

除了少数例外，他们从未公平对待过工党。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] [dɪ'kleəd]
He was supported to some extent by His Grace of YORK , who declared
他 曾是 有 到 一些 程度 经过 他的 优雅 的 约克 , WHO 声明

[ðæt] ,
that ,
那 ,

他在一定程度上得到了约克大主教的支持，约克大主教宣称：

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɒn] - ['leɪbə(r)] [pres] ,
after a perusal of the Labour Press and the non - Labour Press ,
后 一个 仔细阅读 的 这 劳动 按 和 这 非 - 劳动 按 ,

在仔细阅读了工党报刊和非工党报刊之后，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
he could hardly believe they were dealing with the same subject .
他 可以 几乎 相信 他们 是 处理 和 这 相同的 主题 .

他简直不敢相信他们讨论的是同一个问题。

[ʌp] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
Up to almost the eleventh hour the Committee stage of the Coal Commission Bill in the Commons was not encouraging .
向上 到 几乎 这 第十一 小时 这 委员会 阶段 的 这 煤炭 委员会 账单 在 这 公共领域 曾是 不是 鼓励 .

直到最后一刻，《煤炭委员会法案》在下议院的委员会阶段进展并不顺利。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [muːvd] [ə'mendmənt] ['ɑːftə(r)] [ə'mendmənt] ,
The Labour representatives moved amendment after amendment ,
这 劳动 代表 已搬 修正案 后 修正案 ,

工党代表提出了一系列修正案，

[dɪ'zaɪnd] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðeə(r)] [əʊn] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [plænz] .
designed either to wreck the measure or to make the Commission a mere registration - office to approve their own cut - and - dried plans .
设计 任何一个 到 破坏 这 措施 或者 到 制作 这 委员会 一个 仅仅 登记 - 办公室 到 批准 他们的 自己的 切 - 和 - 干燥 计划 .

其目的要么是破坏这项措施，要么是使委员会沦为批准他们自己一成不变的计划的登记处。

[pə'sweɪsɪv] ['pɜːrɪŋ] .
PERSUASIVE PURRING .
有说服力的 呼噜声 .

令人心动的呼噜声。

['mɪstə(r)] . [breɪs] .
MR . BRACE .
先生 . 支撑 .

布雷斯先生。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] [muːvd] [tuː; tə] [ə'mɪt] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['pɜːvjuː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] ,
Mr . RICHARDS moved to omit wages and hours from its purview , but the House ,
先生 . 理查兹 已搬 到 忽略 工资 和 小时 从 它是 范围 , 但 这 房子 ,

理查兹先生提议将工资和工时排除在其管辖范围之外，但众议院……

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['hæmlət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪ] ,
brought up in the belief that Hamlet without the Prince of Denmark is but a poor play ,
带来 向上 在 这 信仰 那 村庄 没有 这 王子 的 丹麦 是 但 一个 贫穷的 玩 ,

从小就被灌输这样的观念：没有丹麦王子的《哈姆雷特》只是一部糟糕的戏剧。

['vəʊtɪd] [hɪm] [daʊn] [baɪ] - [tuː; tə] - .
voted him down by 270 to 40 .
投票 他 向下 经过 - 到 - .

投票结果为 270 比 40，他被否决了。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] - ['begɪŋ] [ə'mendmənt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] ,
Then came another question - begging amendment from Mr . ADAMSON ,
然后 来了 其他 问题 - 乞讨 修正案 从 先生 . 亚当森 ,

然后，亚当森先生又提出了一个循环论证的修正案。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ɹɪ'ɔːgenˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]
suggesting that the Commission's inquiries into the possibilities of reorganising the
建议 那 这 委员会的 查询 进入 这 可能性 的 重组 这

[maɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] " — [ðə; ði] "
mines should be limited to the single question of " nationalization " — the "
矿井 应该 是 有限的 到 这 单身的 问题 的 " 国有化 " — 这 "

['blesɪd; blest] [wɜːd] " [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .
blessed word " of Labour just now .
蒙福 单词 " 的 劳动 只是 现在 .

建议委员会对重组矿业的可能性进行调查，应仅限于“国有化”这一问题——这正是工党目前“奉为圭臬”的词汇。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['meɪdn] [spiːtʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [spʊə(r)] , [æn; ən][eks] -
This was supported in a capital maiden speech by Mr . SPOOR , an ex -
这 曾是 有 在 一个 首都 少女 演讲 经过 先生 . 痕迹 , 一个 前任 -

['pɪtmən] ,
pitman ,
皮特曼 ,

前矿工斯普尔先生在首都的首次演讲中支持了这一观点。

[huːz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . [klaɪnz] ,
whose father and son are both in the mines , and by Mr . CLYNES ,
谁 父亲 和 儿子 是 两个都 在 这 矿井 , 和 经过 先生 . 克莱恩斯 ,

他的父子俩都在矿上工作，由克莱恩斯先生撰写。

[huː] ['rɑːðə(r)] [ʌn'riːznəbli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [meɪd] [ʃɔːrt] ['spiːtʃɪz] ;
who rather unreasonably complained that the HOME SECRETARY made SHORTT speeches ;
WHO 相当 不合理地 抱怨 那 这 家 秘书 制成 肖特 演讲 ;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
but it shared the same fate .
但 它 共享 这 相同的 命运 .

有人颇为无理地抱怨内政大臣的演讲太短；但结果却落得同样的下场。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θruː] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv]
Not till the Bill was nearly through Committee was there any sign of
不是 直到 这 账单 曾是 几乎 通过 委员会 曾是 那里 任何 符号 的

[ræ'prɒʃmõ; ræ'prəʊʃmõ] .
rapprochement .
和睦 .

直到法案即将通过委员会审议时，才出现和解的迹象。

[ðen] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [breɪs] ,
Then , in response to the persuasive purring of Mr . BRACE ,
然后 , 在 回复 到 这 有说服力的 呼噜声 的 先生 . 支撑 ,

然后，在布雷斯先生富有感染力的低吟声的回应下，

[huː] [hæd; həd][ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] [æn; ən] ['ɪntərɪm] [rɪ'pɔːt] [ɒn]['weɪdʒɪz]
who had urged that the Commission should issue an interim report on wages
WHO 有 敦促 那 这 委员会 应该 问题 一个 临时 报告 在 工资

[ænd; ənd] ['aʊəz] [baɪ] [mɑːtʃ] 12th ,
and hours by March 12th ,
和 小时 经过 行进 12th ,

他们曾敦促委员会在3月12日前发布关于工资和工时的临时报告，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['sæŋki] ,
the PRIME MINISTER declared that , after consultation with Mr . Justice SANKEY ,
这 主要的 部长 声明 那 , 后 咨询 和 先生 . 正义 桑基 ,

总理宣布，在与桑基法官协商后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [ɒn] [mɑːtʃ] 20th .
he was prepared to promise that the report should be ready on March 20th .
他 曾是 准备 到 承诺 那 这 报告 应该 是 准备好 在 行进 20th .

他准备承诺报告将于3月20日完成。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪk'stendɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [spred]
A smile , extending almost to the extreme limits of his moustache , spread
一个 微笑 , 扩展 几乎 到 这 极端 限制 的 他的 胡子 , 传播
['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . - [bə'nevələnt] ['kaʊntənəns] .
over Mr . BRACE'S benevolent countenance .
超过 先生 . - 仁慈 面容 .

布雷斯先生和蔼的脸上绽放出笑容，笑容几乎延伸到他胡须的尽头。

[ðens'fɔːwəd] [ɔːl][wɒz; wəz] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Thenceforward all was peace , and the Third Reading was carried without a
此后 全部 曾是 和平 , 和 这 第三 阅读 曾是 携带 没有 一个
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .

此后一切都很平静，第三次宣读没有出现分歧就通过了。

['wenzdeɪ] , ['februəri] 26th . — [ðə; ði] [lɔːdz] [pɑːst] [ðə; ði] [kəʊl] ['ɪndəstri] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪl]
Wednesday , February 26th . — The Lords passed the Coal Industry Commission Bill
周三 , 二月 26th . — 这 领主 通过了 这 煤炭 行业 委员会 账单
[θruː] [ɔːl][ɪts][steɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .
through all its stages without a pause .
通过 全部 它是 阶段 没有 一个 暂停 .

2月26日，星期三——上议院未经任何停顿，便通过了煤炭工业委员会法案的所有阶段。

[ðen] [lɔːd] ['devən,pɔːt] [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊləz] [wɪð] [sʌtʃ]
Then Lord DEVONPORT expatiated on the mistakes of the Food Controllers with such
然后 主 德文波特 加长 在 这 错误 的 这 食物 控制器 和 这样的
[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
a wealth of illustration that the LORD CHANCELLOR ,
一个 财富 的 插图 那 这 主 校长 ,

随后，德文波特勋爵详细阐述了食品管制员的错误，并举出了大量例证，以至于大法官大人也对此深感震惊。

[huː] [ɪz][fɒnd][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] " [tægz] , " [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] ,
who is fond of Classical " tags , " was heard to murmur ,
WHO 是 喜爱 的 古典 " 标签 , " 曾是 听到 到 低语 ,

一位喜爱古典音乐“标签”的人低声说道：

" ['ɒmniəm] [kənsɛnsuː] ['keɪpæks][ɪm'perəl]['naɪsaɪ] - .
" Omnium consensu capax imperil nisi imperasset .
" 全能 共识 卡帕克斯 威胁 尼西 - .

“全能共识（Omnium consensu capax imperil nisi imperasset）。

" [ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [bɪl] ,
" A Second Reading was given to the Re - election of Ministers Bill ,
" 一个 第二 阅读 曾是 给定 到 这 关于 - 选举 的 部长们 账单 ,

《部长连任法案》已进行二读。

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ðæt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːst] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
on the plea of the LORD CHANCELLOR that until it is passed several of his
在 这 恳求 的 这 主 校长 那 直到 它 是 通过了 一些 的 他的
[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['kɒliːgz] [wɪl] [biː; bi] [nænts] [ɪn] - ['væstoʊ] — [ɔː(r)] ,
Ministerial colleagues will be nantes in gurgite vasto — or ,
部长 同事 将要 是 南特 在 - 瓦斯托 — 或者 ,

大法官恳求，在法案通过之前，他的几位部长级同僚将会陷入困境——或者，

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɔːl][æt; ət] [siː] .

in other words , all at sea .

在 其他 字 , 全部 在 海 .

换句话说，一切都乱了套。

['ruːmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp]

Rumours that a new Department of Public Information was to be set up

谣言 那 一个 新的 部门 的 民众 信息 曾是 到 是 放 向上

[ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ,

excited much curiosity in the Commons ,

兴奋的 很多 好奇心 在 这 公共领域 ,

有传言称将成立一个新的公共信息部，这在下议院引起了极大的好奇。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['negətɪv] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] .

but only negative replies were received .

但 仅有的 消极的 回复 是 已收到 .

但收到的回复全是负面的。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɪf] , [ænd; ənd] [wen] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

The Department , if , and when , it comes into existence ,

这 部门 , 如果 , 和 什么时候 , 它 来 进入 存在 ,

该部门，如果成立的话，

[ɪz][nɒt][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ,

is not to advertise the virtues of the Coalition ,

是 不是 到 广告 这 美德 的 这 联盟 ,

并非为了宣扬联盟的优点，

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ; [ðəʊ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði]

nor is it to publish a newspaper of its own ; though , to judge by the

也不 是 它 到 发布 一个 报纸 的 它是 自己的 ; 尽管 , 到 法官 经过 这

['liːfləts] ,

leaflets ,

传单 ,

它也不打算出版自己的报纸；不过，从散发的传单来看，

['sɜːkjələːs][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪnɪstriz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

circulars and communiqués issued by the existing Ministries in the course of the

通告 和 公报 发布 经过 这 现存的 部委 在 这 课程 的 这

[wiːk] ,

week ,

星期 ,

各部委在一周内发布的通告和公告

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːgən] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['kɒpi] .

such an organ would certainly not perish for lack of copy .

这样的 一个 器官 会 当然 不是 沦 为了 缺少 的 复制 .

这样的器官肯定不会因为缺少副本而消失。

['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪnsən] [hɪksɪz] [feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['erɪk] [gɛdz] .

MR . JOYNSON HICKS'S FAIR WARNING TO SIR ERIC GEDDES .

先生 . 乔伊森 希克斯 公平的 警告 到 先生 埃里克 格德斯 .

乔伊森·希克斯先生对埃里克·格迪斯爵士的公正警告。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ten] ['mɪnɪts] - [ruːl] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

The so - called Ten Minutes ' Rule was originally intended for the introduction

这 所以 - 称为 十 分钟 - 规则 曾是 起初 故意的 为了 这 介绍

[ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪls] .

of comparatively unimportant Bills .

的 比较 不重要 账单 .

所谓的“十分钟规则”最初是为了引入相对不重要的法案而制定的。

[ðɪs] ['ɑːftə(r)] - [nuːn] ['mɪstə(r)] . [ʃɔːrt] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ]
This after - noon Mr . SHORTT employed it for the purpose of explaining
这 后 - 中午 先生 . 肖特 受雇 它 为了 这 目的 的 解释
[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌrevə'luːʃənəri] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['meʒəz]
the provisions of one of the most revolutionary and comprehensive measures
这 条款 的 一 的 这 最多 革命性的 和 综合的 措施

今天下午，肖特先生利用它来解释一项最具革命性和最全面的措施的条款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 186]
[页 -]

[第186页]

['evə(r)] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] .
ever brought forward in any country .
曾经 带来 向前 在 任何 国家 .

在任何国家都从未提出过。

['briːfli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd]
Briefly it is to put under the control of a single Minister of Ways and
简要地 它 是 到 放 在下面 这 控制 的 一个 单身的 部长 的 方式 和
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['aʊə(r)] ['relˌwe] ,
Communications our railways ,
通讯 我们的 铁路 ,

简而言之，就是将我们的铁路置于一位交通运输部长的统一管理之下。

['aʊə(r)][kə'nælz] , ['aʊə(r)] [rəʊdz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
our canals , our roads , and also our supply of electricity ,
我们的 运河 , 我们的 道路 , 和 还 我们的 供应 的 电 ,

我们的运河、道路以及电力供应，

[ˌhɪðə'tuː] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
hitherto in the hands of hundreds of public companies and local authorities .
迄今为止 在 这 双手 的 数百 的 民众 公司 和 当地的 当局 .

此前一直掌握在数百家公共公司和地方当局手中。

['əʊnli][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] [dɪd][ðə; ði] [bɪl] [miːt] [wɪð] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Only on one point did the Bill meet with opposition .
仅有的 在 一 观点 做过 这 账单 见面 和 反对 .

该法案仅在一点上遭到反对。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪnsən] [hɪks] [kleɪmz] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪksɪz] [hɔːl] ,
I do not know whether Mr . JOYNSON HICKS claims any connection with Hicks's Hall ,
我 做 不是 知道 无论 先生 . 乔伊森 希克斯 索赔 任何 联系 和 希克斯 大厅 ,

我不知道乔伊森·希克斯先生是否声称与希克斯大厅有任何联系。

[wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði][əʊld][rəʊd] - [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
which stands in the old road - books as the starting - point of the great
哪个 站立 在 这 老的 路 - 图书 作为 这 开始 - 观点 的 这 伟大的
['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
highway to the North ,
公路 到 这 北 ,

在古老的公路指南中，这里是通往北方大路的起点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['lɪrɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ɔːl]
but he became almost lyrical in his denunciation of the proposal to put all
但 他 成为 几乎 抒情的 在 他的 谴责 的 这 提议 到 放 全部
[ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪmən] [laɪk][sɜː(r)] ['erɪk] [gɛdz] .
the roads in the country in charge of a railwayman like Sir ERIC GEDDES .
这 道路 在 这 国家 在 收费 的 一个 铁路工人 喜欢 先生 埃里克 格德斯 .

但他对将全国所有道路交给像埃里克·格迪斯爵士这样的铁路人来管理的提议表示强烈反对，甚至近乎抒情。

[ðeɪ] [ɔːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
They ought , in his opinion ,
他们 应该 , 在 他的 观点 ,

在他看来，他们应该......

[tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [keə(r)][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] " [bɔːn] [ɒn] [rəʊdz] " [ænd; ənd] " [treɪnd] [ɒn] [rəʊdz] "
to be under the care of someone " born on roads " and " trained on roads "
到 是 在下面 这 关心 的 某人 " 出生 在 道路 " 和 " 受过训练 在 道路 "
— [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - [træmp] ,
— a sort of super - tramp ,
— 一个 种类 的 极好的 - 流浪汉 ,

受一位“生于街头，长于街头”的人照顾——一种超级流浪汉，

[ai] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

['θɜːzdeɪ] , ['februəri] 27th . — [tuː; tə][æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['penʃnz]
Thursday , February 27th . — To an appeal for an increase in the pensions
周四 , 二月 27th . — 到 一个 上诉 为了 一个 增加 在 这 养老金
[ɒv; əv][kraɪ'mɪə][ænd; ənd]['mjuːtəni]['vet(ə)rənz] ,
of Crimea and Mutiny veterans ,
的 克里米亚 和 兵变 退伍军人 ,

2月27日，星期四——关于呼吁提高克里米亚战争和兵变老兵养老金的请求，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
to meet the rise in the cost of living ,
到 见面 这 上升 在 这 成本 的 活的 ,

为了应对生活成本的上涨，

[rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [wʊd] [biː; bi]['grɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
response was made that such an increase would be granted in the case of
回复 曾是 制成 那 这样的 一个 增加 会 是 的确 在 这 案件 的
[ðəʊz] [nɒt]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
those not over seventy years of age .
那些 不是 超过 七十 年 的 年龄 .

答复称，对于未满七十岁的人，将会批准这样的增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] ['hevi] [dreɪn] [ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
It is not thought that the concession will cause a heavy drain on the national
它 是 不是 想法 那 这 让步 将要 原因 一个 重的 流走 在 这 国家的
[rɪ'sɔːsɪz] ,
resources ,
资源 ,

人们认为这项特许权不会对国家资源造成沉重负担。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vet(ə)rənz] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] - [tiːnz] .
few of the veterans having joined up before entering their ' teens .
很少 的 这 退伍军人 拥有 加入 向上 前 进入 他们的 - 青少年 .

很少有老兵是在十几岁之前参军的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] , " [jɑː] ! ['dʒɜːmən] ! " [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
As a retort , " Yah ! German ! " is , I am told ,
作为 一个 反驳 ， " 耶和华 ！ 德语 ！ " 是 ， 我 是 讲述 ，

据说，作为一种反驳，“呀！德国佬！”是……

[ɔːl'redi] [kən'sɪdəd] [vjuː] [ʒɜː] [baɪ][ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
already considered vieux jeu by the wits of the pavement .
已经 经过考虑的 老的 游戏 经过 这 智慧 的 这 路面 .

已被街头巷尾的智者们视为老游戏。

[bʌt; bət] ['ʌlstəmən] [ænd; ənd] ['næʃənlɪst] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪv] [tuː; tə] [twɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð]
But Ulstermen and Nationalists still think it effective to twit one another with
但 阿尔斯特人 和 民族主义者 仍然 思考 它 有效的 到 推特 一 其他 和
['hævɪŋ] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] ['raɪflz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːsənəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːʃ] .
having been supplied with rifles from the arsenals of the Bosch .
拥有 到过 供应 和 步枪 从 这 阿森纳 的 这 博世 .

但阿尔斯特人和民族主义者仍然认为，互相嘲讽对方从博世的军火库获得了步枪是一种有效的手段。

[ðeɪ] ['bændɪd] ['tʃɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðə; ði]
They bandied charges and contradictions so vigorously this afternoon that the
他们 班迪 收费 和 矛盾 所以 大力 这 下午 那 这
['spiːkə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] " [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [bɪkɝɪŋz] .
SPEAKER had to intervene to put an end to these " nonsensical bickerings .
扬声器 有 到 干预 到 放 一个 结尾 到 这些 " 荒谬的 争吵 .

今天下午，他们激烈地互相指责和反驳，以至于议长不得不出面干预，制止这些“无意义的争吵”。

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒp] [ðə; ði] ['treʒəri] [skaut] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['kaʊnti] ['krɪkɪt] - ['mætʃɪz]
" The SECRETARY OP THE TREASURY scouted the suggestion that County cricket - matches
" 这 秘书 楼主 这 财政部 侦察兵 这 建议 那 县 蟋蟀 - 比赛
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [tæks] .
should be exempted from the entertainment tax .
应该 是 豁免 从 这 娱乐 税 .

“财政部秘书调查了关于郡级板球比赛应免征娱乐税的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [beɪst] ['səʊlli] [ə'pɒn][faɪ'nænʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
It is believed that his answer was based solely upon financial considerations ,
它 是 相信 那 他的 回答 曾是 基于 仅 之上 金融的 考虑因素 ,

据信他的回答完全是出于经济方面的考虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][held][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [fɜːst] -
and that he must not be held to have expressed the opinion that first -
和 那 他 必须 不是 是 握住 到 有 表达 这 观点 那 第一的 -
[klɑːs] ['krɪkɪt] ,
class cricket ,
班级 蟋蟀 ,

并且不应认为他曾表达过关于一级板球的观点，

[æz; əz] [pleɪd] [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['kaunti] , [ɪz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ˌentə'teɪnɪŋ] .
as played by certain counties , is , in point of fact , entertaining .
作为 玩 经过 肯定 县 ， 是 ， 在 观点 的 事实 ， 娱乐 .

某些郡县的这种做法，实际上很有娱乐性。

" ['dʒɜːmən] ['rezɪdənts] [ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə][hæv; həv] ['fɔːwədɪd] [ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ə; eɪ]
" German residents in South - west Africa have forwarded the Administrator a
" 德语 居民 在 南 - 西方 非洲 有 转发 这 行政人员 一个
[pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,
petition for transmission to President Wilson ,
请愿 为了 传播 到 总统 威尔逊 ,

“居住在西南非洲的德国居民已向行政长官递交了一份请愿书，要求转呈给威尔逊总统。”

['kleɪmɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
claiming permission to erect a republic union with the Republic of Germany .
声称 允许 到 直立 一个 共和国 联盟 和 这 共和国 的 德国 .

声称有权与德意志共和国建立共和联盟。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
The petitioners claim that they not only represent a majority of the white
这 请愿者 宣称 那 他们 不是 仅有的 代表 一个 多数 的 这 白色的
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

请愿者声称，他们不仅代表了大多数白人居民，

[bʌt; bət] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]
but interpret the views of the wishes of the majority of the majority
但 解释 这 浏览 的 这 愿望 的 这 多数 的 这 多数
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['neɪtɪvz] .
of the ahmbahmbahmbah natives .
的 这 - 本地人 .

但要解读阿姆巴姆巴姆巴土著居民中大多数人的意愿。

" [njuː] ['ziːlənd] ['peɪpə(r)] .
" New Zealand Paper .
" 新的 新西兰 纸 .

新西兰纸业。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [traɪb] , [wɪtʃ] , [ɪn'tɜː(r)]['eɪliə] ,
We should like to know more of this remarkable tribe , which , inter alia ,
我们 应该 喜欢 到 知道 更多的 的 这 卓越 部落 , 哪个 , 间 别名 ,

我们应该更多地了解这个非凡的部落，该部落的特点之一是：

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
seems to have evolved a new method of proportional representation .
似乎 到 有 进化 一个 新的 方法 的 比例 表示 .

似乎已经发展出一种新的比例代表制方法。

[ðə; ði] [red] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
THE RED WINE OF THE COUNTRY
这 红色的 葡萄酒 的 这 国家

该国的红酒

" [dɪd][ai]['aɪvə] [tel] [jiː; ji] , " [ɑːskt] [eks] - ['sɑːdʒənt] [oʊ'raɪli] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][maɪ]
" Did I iver tell ye , " asked ex - Sergeant O'Reilly , filling his pipe from my
" 做过 我 河 告诉 是的 , " 问 前任 - 军士 奥莱利 , 填充 他的 管道 从 我的
[tə'bækəʊ] - [dʒɑː(r)] ,
tobacco - jar ,
烟草 - 罐 ,

“我有没有跟你说过？”前中士奥莱利一边问，一边从我的烟草罐里往烟斗里装烟丝。

" [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [waɪn] ? "
" about the red wine ? "
" 关于 这 红色的 葡萄酒 ? "

“关于红酒？”

" [ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['spɑːklɪŋ] ['bɜːgəndi] , " [ai] [sed] .
" I remember a story about sparkling Burgundy , " I said .
" 我 记住 一个 故事 关于 闪闪发光 勃艮第 , " 我 说 .

“我记得一个关于勃艮第起泡酒的故事，”我说。

" [ɒk; ɒx] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . - [twɒz] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] - . "
" Och , that wouldn't be it at all . ' Twas another time altogither . "
" 奥赫 , 那 不会 是 它 在 全部 . - 那是 其他 时间 - . "

“哦，完全不是那样。那完全是另一回事了。”

" [wel] , " [ai] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [waɪn] . "
" Well , " I said , " tell me about the red wine . "
" 出色地 , " 我 说 , " 告诉 我 关于 这 红色的 葡萄酒 . "

"好吧,"我说,"跟我说说红酒吧。"

" - [twɒz] [ðɪs] [wei] .
" ' Twas this way .
" - 那是 这 方式 .

"是这样的。"

" [oʊ'raɪli] [lent] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
" O'Reilly leant back in his chair ,
" 奥莱利 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

奥莱利向后靠在椅子上,

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [meɪmd] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] — [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wei] [hiː; hi]
covered his maimed hand with a pocket - handkerchief — a curious way he
涵盖 他的 残废 手 和 一个 口袋 - 手帕 — 一个 好奇的 方式 他
[hæd; həd] — [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊpənnəs] [ænd; ənd]
had — and looked at me with that expression of openness and
有 — 和 看起来 在 我 和 那 表达 的 开放性 和
[sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] ['kɒnfɪdəns] .
simplicity which demands confidence .
简单 哪个 需求 信心 .

他用口袋里的手帕盖住自己受伤的手——这是他特有的习惯——然后用那种坦诚而单纯的眼神看着我,那眼神里充满了自信。

" ['wiː; wi] [wɒz; wəz] - [wei] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
" We was ' way back o ' the line at the time ,
" 我们 曾是 - 方式 后退 o - 这 线 在 这 时间 ,

"当时我们远远落后于队伍。"

[æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [jiːd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [əʊ] - [rest] ;
at a place where ye'd expect to get a taste o ' rest ;
在 一个 地方 在哪里 你们 预计 到 得到 一个 品尝 o - 休息 ;

在人们期望能得到片刻休息的地方;

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪd] ['fænsi] [ə'tæks] [æn; ən] - - ['speʃ(ə)l] - ([θɪm] - [es] [ðə; ði] [æn; ən] - [ɔːl] !)
but what wid fancy attacks an ' ' special coorses ' (thim ' s the divil an ' all !)
但 什么 宽 想要 攻击 一个 - - 特别的 课程 - (蒂姆 - s 这 魔鬼 一个 - 全部 !)

但是那些花哨的攻击和"特殊课程"(他可是魔鬼啊!)

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
there wasn't enough rest for an honest man to get into mischief .
那里 不是 足够的 休息 为了 一个 诚实的 男人 到 得到 进入 恶作剧 .

正直的人没有足够的休息时间去作恶。

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] - [baɪ] [ə; eɪ] - [brɑːs] - [hæt] ,
Well , there was to be a grand inshpection by a tremenjus brass - hat ,
出色地 , 那里 曾是 到 是 一个 盛大 - 经过 一个 - 黄铜 - 帽子 ,

嗯,原本应该由一位大人物进行一次盛大的视察,

[wʌn] [əʊ] - [θɪm] [sɔrt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['rɪbənz] [ðæt] [raɪdz] [wɪd] [ə; eɪ] - [bæk] .
one o ' thim soort all over ribbons that rides wid a shtiff back .
一 o - 蒂姆 某种 全部 超过 丝带 那 骑行 宽 一个 - 后退 .

其中一只全身都缀满了丝带,背上背着一只小马。

- [twɒz] [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wɪn] [ðə; ði][əʊ] . [siː] . ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv]
' Twas the mornin ' before the great day whin the O . C . comes to me all of
- 那是 这 早晨 - 前 这 伟大的 天 抱怨 这 哦 . C . 来 到 我 全部 的
[ə; eɪ]['flʌtə(r)] ,
a flutter ,
一个 扑 ,

那是大日子到来前的清晨，橙县的一切都让我心潮澎湃。

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , - - , [jiːv] [ə; eɪ] - [naʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] . -
an ' says he , ' Sergint , ye've a chanct now to do me a good turn . '
一个 - 说道 他 , - - , 你们已经 一个 - 现在 到 做 我 一个 好的 转动 . -

他说："中士，你现在有机会帮我个忙。"

" - [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɔːr] , - [sez] [ai] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː][maɪ] - . -
" ' I'll do it , Sorr , ' says I , ' if it costs me my shtripes . '
" - 患病的 做 它 , 抱歉 , - 说道 我 , - 如果 它 成本 我 我的 - . -

"'我会做的，索尔，'我说，'就算付出我的代价。'"

" - [ðə; ði][fækt][ɪz] , - [sez] [hiː; hi] , - [wɪv] [rʌn] [aʊt] [əʊ] - ['klærət] ,
" ' The fact is , ' says he , ' we've run out o ' claret ,
" - 这 事实 是 , - 说道 他 , - 我们已经 跑步 出去 o - 红酒 ,

"事实是，"他说，"我们的红酒用完了。"

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪsənt] [ʃtʌf] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] - [maɪlz] [raʊnd] ;
an ' there's no dacent shtuff to be had for twinty miles round ;
一个 - 有 不 达森特 杂七杂八 到 是 有 为了 - 英里 圆形的 ;
[ænaɪweɪ] , [ðæts] [wɒt] [aɪm] [tuːld] .
annyway , that's what I'm tould .
总之 , 那就是 什么 我是 可以 .

方圆二十英里内都找不到什么像样的东西；反正我是这么听说的。

[naʊ] [ðə; ði] - [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [red] [waɪn] . -
Now the Gin'ral has a great fancy for red wine . '
现在 这 - 有 一个 伟大的 想要 为了 红色的 葡萄酒 . -

现在，这位国王非常喜欢红酒。

" - - [tɪz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] , - [sez] [ai] .
" ' ' Tis a sad business , ' says I .
" - - 的 一个 伤心 商业 , - 说道 我 .

"这真是一件令人难过的事，"我说。

" - [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] , - [sez] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɪd][ðə; ði][diː] . [es]
" ' I've heard it whispered , ' says the poor man , an ' he wid the D . S
" - 我已经 听到 它 低声说道 , - 说道 这 贫穷的 男人 , 一个 - 他 宽 这 D . S
. [əʊ] . [æn; ən] - [ɔːl] ,
. O . an ' all ,
. 哦 . 一个 - 全部 ,

"'我听人低声说过，'"可怜的人说道，"他可是有杰出服务勋章的。"

- [ðæt] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊ] - [jʊr; jər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
' that where there's a good dhrop o ' dhrink you're the man to find it .
- 那 在哪里 有 一个 好的 dhrop o - 缩水 你是 这 男人 到 寻找 它 .

哪里有好酒，你就是找到它的人。

[æn; ən] - , - [sez] [hiː; hi] , - [ðeəz; ðəz][nəʊ][dɪs'kredɪt][tuː; tə][jiː; ji][ɪn] [ðæt] , [oʊ'raɪli] . -
An ' , ' says he , ' there's no discredit to ye in that , O'Reilly . '
一个 - , - 说道 他 , - 有 不 诋毁 到 是的 在 那 , 奥莱利 . -

"嗯，"他说，"奥莱利，这并没有给你带来任何耻辱。"

" - [ɪn'diːd] [nəʊ] , [sɔːr] , - [sez] [ai] ; - - [tɪz][ə; eɪ][gɪft] . -
" ' Indeed no , Sorr , ' says I ; ' ' tis a gift . '
" - 的确 不 , 抱歉 , - 说道 我 ; - - 的 一个 礼物 . -

"不，索尔，"我说；"这是一份礼物。"

" - [wel] , - [sez] [hiː; hi] ,
" ' Well , ' says he ,
" - 出色地 , - 说道 他 ,

"嗯,"他说,

- [wʊd] [jiː; ji][juːz] [ðæt] [seɪm] [ɡɪft][ɒv; əv] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] - ? -
' would ye use that same gift of yours for the honour o ' the Rig'mint ? '
- 会 是的 使用 那 相同的 礼物 的 你的 为了 这 荣誉 o - 这 - ? -

"你是否愿意将你那份天赋用于维护皇家铸币局的荣誉?"

" [oʊ'raɪli] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tə'bækəʊ] - ['stɒpə(r)] ,
" O'Reilly felt in his pocket for a tobacco - stopper ,
" 奥莱利 毛毡 在 他的 口袋 为了 一个 烟草 - 塞子 ,

奥莱利在口袋里摸索着找烟嘴,

[ə'tendɪd] ['keəfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ə'ɡen] [fɪkst] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kændɪd] [ɡeɪz] .
attended carefully to his pipe and again fixed me with his candid gaze .
参加 小心 到 他的 管道 和 再次 固定的 我 和 他的 坦率 目光 .

仔细地摆弄着他的烟斗,然后再次用坦率的目光注视着我。

" - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] - [wei] [bæk] , - [sez] [ai] ,
" ' There's a bit of a place ' way back , ' says I ,
" - 有 一个 少量 的 一个 地方 - 方式 后退 , - 说道 我 ,

"'很久以前'有个地方,"我说,

- [weə(r)] [aɪv] [ə; eɪ]['fænsi][ai] [mait] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - . -
' where I've a fancy I might find somethin ' . '
- 在哪里 我已经 一个 想要 我 可能 寻找 某物 - . -

"只要我愿意,我或许就能找到些什么。"

" [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [nəʊts] [ɪn][ˌem 'iː][hænd] .
" Wid that he shtuck a bunch o ' notes in me hand .
" 宽 那 他 什塔克 一个 束 o - 笔记 在 我 手 .

说完,他把一叠钞票塞到我手里。

- [doʊnt] - [ðə; ði][kɒst] , - [sez] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][ɡet][ˌaɪ 'tiː] .
' Don't shpare the cost , ' says he , ' but get it .
- 不 - 这 成本 , - 说道 他 , - 但 得到 它 .

"不要斤斤计较成本,"他说,"一定要买。"

- [tɪz] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , - , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . - "
' Tis up to you , Sergint , to save a disp'rit situation . ' "
- 的 向上 到 你 , - , 到 节省 一个 - 情况 . - "

"中士,能否扭转乾坤,就看你的了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , " [ai] [sed] .
" It was a terrible responsibility , " I said .
" 它 曾是 一个 糟糕的 责任 , " 我 说 .

"这是一份沉重的责任,"我说。

" [jiː; ji] [meɪ] [seɪ] [ðæt] .
" Ye may say that .
" 叶 可能 说 那 .

你们或许会这么说。

[wɪn] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪd] [θɪm] [nəʊts] ['bʊldʒɪn] - [ɪn][ˌem 'iː]['tjuːnɪk] ,
Whin I was alone wid thim notes bulgin ' in me tunic ,
抱怨 我 曾是 独自的 宽 蒂姆 笔记 布尔金 - 在 我 束腰外衣 ,

当我独自一人时,那些音符鼓鼓囊囊地塞在我的束腰外衣里,

[aɪ'd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ai] [mait] [let] [daʊn] [ðə; ði] - ['æfðər] [ɔːl] ,
I'd a notion I might let down the Rig'mint afther all ,
ID 一个 概念 我 可能 让 向下 这 - 之后 全部 ,

我隐隐觉得我最终可能会让里格明特失望。

[æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brʊk] [ˌem 'iː] [hɑːt] .
an ' that would have bruk me heart .
一个 - 那 会 有 布鲁克 我 心 .

那会让我心碎的。

[bʌt; bət] [ɒf] [ai] [wɪnt] [tuː; tə] [siː] ['ækɪˌliː] . -
But off I wint to see Achille . '
但 离开 我 冬天 到 看 阿喀琉斯 . -

但我还是要去见阿喀琉斯。

[twɒz] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æn; ən] - [ai] [wɪnt] [ɒn] [maɪ] ['blesɪd; blest] [fiːt] ,
Twas four miles to the village , an ' I wint on my blessed feet ,
那是 四 英里 到 这 村庄 , 一个 - 我 冬天 在 我的 蒙福 脚 ,

到村子有四英里，我靠着我这双幸运的双脚走完了全程。

[æn; ən] - [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [θræp] .
an ' by the time I got to the place I was as nervous as a mouse in a thrap .
一个 - 经过 这 时间 我 得到 到 这 地方 我 曾是 作为 紧张的 作为 一个 老鼠 在 一个 束缚 .

等我到达目的地时，我紧张得像只被绑起来的老鼠。

[ə'kɪliːz] [ʃɒp] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kæ'feɪ] [ɔː(r)] [æn; ən] [es'tæmɪneɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bu'vɛt] [ɔː(r)] ['æni] [əʊ] - [θɪm] ['pleɪsɪz] .
Achille's shop wasn't a café or an estaminet or a buvette or anny o ' thim places .
阿喀琉斯的 店铺 不是 一个 咖啡店 或者 一个 依斯胺 或者 一个 小酒馆 或者 安妮 o - 蒂姆 地方 .

阿基里斯的店既不是咖啡馆，也不是小酒馆，更不是任何类似的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [wɪd] - [mɑːr'ʃɑːnd] [diː] [væŋz] - [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
He had a bit of a brass plate on his door wid ' Marchand de Vins ' on it .
他 有 一个 少量 的 一个 黄铜 盘子 在 他的 门 宽 - 马尔尚 德 文斯 - 在 它 .

他的门上挂着一块黄铜牌，上面写着"葡萄酒商"。

[ai] [njuː] [hɪm] [baɪ] ['reɪzən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɒn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [əʊ] - ['brændi] .
I knew him by raison of a fancy that took me wan day for a dhrop o ' brandy .
我 知道 他 经过 理性 的 一个 想要 那 采取 我 万 天 为了 一个 dhrop o - 白兰地 .

我认识他，是因为有一天我偶然间喝了一小杯白兰地。

[səʊ] [ai] [wɪnt] [ɪn] [θruː] [ə'kɪliːz] [dɔː(r)] [wɪd] [θɪm] [nəʊts] [æz; əz] [hɒt] [ɪn] [ˌem 'iː] ['pɒkɪt] [æz; əz] ['pætsi] - [paɪp] .
So I wint in through Achille's door wid thim notes as hot in me pocket as Patsy Donelly's pipe .
所以 我 冬天 在 通过 阿喀琉斯的 门 宽 蒂姆 笔记 作为 热的 在 我 口袋 作为 帕齐 - 管道 .

于是我带着那些像帕齐·唐纳利的烟斗一样滚烫的钞票，从阿基里斯的门走了进去。

" ['ækɪˌliː] [[hɔpt]] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [hæk] [-] [ə; eɪ] [bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .
" Achille hopped out o ' the little room at the hack same's a bird out of a cage .
" 阿喀琉斯 跳跃 出去 o - 这 小的 房间 在 这 黑客 一样的 一个 鸟 出去 的 一个 笼 .

"阿基里斯从马厩的小房间里跳了出来，就像一只鸟从笼子里跳出来一样。"

- [ɑː] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [wɒz; wəz] [ɡʊd] ['kɒnjæk] , [eɪ] ?
' Ah , ' says he , ' that was good cognac , eh ?
- 啊 , - 说道 他 , - 那 曾是 好的 科涅克白兰地 , 嗯 ?

“啊，”他说，“那可是好白兰地啊！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] , [ˌem 'iː] [sʌn] . -
You shall have more , me son . '
你 将 有 更多的 , 我 儿子 . -

儿子，你还会得到更多。

" - ['ækɪˌliː] , - [sez] [ai] , - - [tɪz][ə; eɪ] - [θɪŋ] ,
" ' Achille , ' says I , ' ' tis a shtrange thing ,
" - 阿喀琉斯 , - 说道 我 , - - 的 一个 - 事物 ,

“阿基里斯，”我说，“这真是一件奇怪的事。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nɪvər][ə; eɪ] [θɔːt] [əʊ] - ['kɒnjæk] [ɪn][ˌem 'iː][maɪnd][æt; ət][ɔːl] . -
but there's niver a thought o ' cognac in me mind at all . '
但 有 尼弗 一个 想法 o - 科涅克白兰地 在 我 头脑 在 全部 . -

但我脑子里从来没想过白兰地。

[tɪz] [red] [waɪn] , [ðə; ði] [best] , [ðæt] [aɪm] ['æfðər] . -
Tis red wine , the best , that I'm afther . '
的 红色的 葡萄酒 , 这 最好的 , 那 我是 之后 . -

我想要的是最好的红酒。

" - [red] [waɪn] ! - [sez] [hiː; hi] .
" ' Red wine ! ' says he .
" - 红色的 葡萄酒 ! - 说道 他 .

“红酒！”他说道。

- [ai] ['hævnt] [ə; eɪ]['liːtə(r)][əʊ] - [red] [waɪn][ɪn][ðə; ði] ['seləz] . -
' I haven't a litre o ' red wine in the cellars . '
- 我 还没有 一个 升 o - 红色的 葡萄酒 在 这 地窖 . -

“我的酒窖里连一升红酒都没有。”

" - ['həʊli] [p'aʊəz] ! - [sez] [ai] , - [æn; ən] - [juː; jʊ][wɪd] " [mɑːr'ʃɑːnd] [diː][væŋz] " [ɒn][jə(r)][dɔː(r)] . -
" ' Holy Powers ! ' says I , ' an ' you wid " Marchand de Vins " on yer door . '
" - 圣 权力 ! - 说道 我 , - 一个 - 你 宽 " 马尔尚 德 文斯 " 在 你的 门 . -

“‘我的天哪！’我说，‘你家门上居然挂着“葡萄酒商人”的牌子。’”

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][əʊ] - [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] .
The shock of it took the breath out o ' me entirely .
这 震惊 的 它 采取 这 气息 出去 o - 我 完全 .

这件事让我震惊得完全喘不过气来。

[səʊ][ai][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] .
So I sat up on the counter to think .
所以 我 卫星 向上 在 这 柜台 到 思考 .

于是我坐在柜台上思考。

" - - [tɪz][ə; eɪ] - , - [sez] [ai] , - [ðæt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] - [ðæt] [wɒz; wəz]
" ' ' Tis a matther , ' says I , ' that concerns the Rig'mint , a rig'mint that was
" - - 的 一个 - , - 说道 我 , - 那 担忧 这 - , 一个 - 那 曾是
['nɪvər] [beɪt] [jet] . -
niver bate yet . '
尼弗 贝特 然而 . -

“‘这是一个与铸币厂有关的问题，’我说，‘这是一个从未被关闭过的铸币厂。’”

[æn; ən] - [ai] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] - [æn; ən] - [wɒt] [ðə; ði][əʊ] . [siː] . [tuːld] [ˌem 'iː] .
An ' I explained about the Gin'ral an ' what the O . C . tould me .
一个 - 我 解释 关于 这 - 一个 - 什么 这 哦 . C . 可以 我 .

我解释了关于将军和OC告诉我的事情。

[æn; ən] - [θɪn] [ai] [tʌk] [ðə; ði] [nəʊts] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['pɒkɪt] [æn; ən] - [pʊt] [θɪm] [ɒn] [ðə; ði] -
An ' thin I tuk the notes from me pocket an ' put thim on the counther
一个 - 薄的 我 图克 这 笔记 从 我 口袋 一个 - 放 蒂姆 在 这 -

- [hɪz; ɪz] [aɪz] .
undher his eyes .
- 他的 眼睛 .

我迅速从口袋里掏出钞票，放在他眼前的台面上。

" - [ɑːx] , - [sez] [hiː; hi] , - - ['tɪzənt] ['mʌni] [ai] [wɒnt] [frɒm; frəm] [jiː; ji] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪlp] [ə; eɪ] [frɪnd] . -
" ' Ach , ' says he , ' ' tisn't money I want from ye , but to hilp a frind . '
" - ach , - 说道 他 , - - 不是 钱 我 想 从 是的 , 但 到 HILP 一个 朋友 . -

“啊，”他说，“我不是想要你的钱，而是想帮帮我的朋友。”

[ðen] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪnt] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [əʊ] -
Then he folded his arms an ' his forehead wint up into a puzzle o '
然后 他 折叠 他的 武器 一个 - 他的 前额 冬天 向上 进入 一个 谜 o -

['rɪŋklz] .
wrinkles .
皱纹 .

然后他抱起双臂，额头上布满了皱纹。

" - [æn; ən] - [waɪ] [ˌwʊdnt] [waɪt] [waɪn] [duː; də] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' An ' why wouldn't white wine do ? ' says he .
" - 一个 - 为什么 不会 白色的 葡萄酒 做 ? - 说道 他 .

“那么，为什么白葡萄酒不行呢？”他问道。

" - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfə(r)] [waɪt] [waɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [æn; ən] - [hɪm] [wɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [red] ?
" ' Is it offer white wine to a Gin'ral an ' him wid a taste for red ?
" - 是 它 提供 白色的 葡萄酒 到 一个 - 一个 - 他 宽 一个 品尝 为了 红色的 ?

“难道要给一个喜欢喝红葡萄酒的将军提供白葡萄酒吗？”

- [sez] [ai] . - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [raʊz] [hɪm] ['terəb(ə)l] .
' says I . ' It might rouse him terrible .
- 说道 我 . - 它 可能 唤醒 他 糟糕的 .

“我说，‘这可能会激怒他，让他非常愤怒。’”

[naʊ] , ['ækɪˌliː] , - [sez] [ai] , - [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪn] - [ðə; ði] [waɪt] [red] ? -
Now , Achille , ' says I , ' would there be no way of makin ' the white red ? '
现在 , 阿喀琉斯 , - 说道 我 , - 会 那里 是 不 方式 的 制造 - 这 白色的 红色的 ? -

“阿基里斯，”我说，“难道就没有办法把白色变成红色吗？”

" [oʊ'raɪli] [pʊt] [ə; eɪ] [pə'sweɪsɪvnəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [rɪ'viːld] ['ækɪˌliː] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" O'Reilly put a persuasiveness into the last words that revealed Achille to me
" 奥莱利 放 一个 说服力 进入 这 最后的 字 那 揭晓 阿喀琉斯 到 我

[æz; əz] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['mɜːtʃənt] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌt(ə)l] [ɒv; əv] [temp'teiʃənz] .
as an honest merchant confronted with the most subtle of temptations .
作为 一个 诚实的 商人 面对 和 这 最多 微妙的 的 诱惑 .

“奥莱利在最后几句话中展现出的说服力，让我意识到阿基里斯是一位诚实的商人，他面临着最微妙的诱惑。

" [oʊ'raɪli] , " [ai] [sed] , " [wɒz; wəz] [ðæt] [feə(r)] ? "
" O'Reilly , " I said , " was that fair ? "
" 奥莱利 , " 我 说 , " 曾是 那 公平的 ? "

“奥莱利，”我说，“这样公平吗？”

" ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [ðə; ði] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] - [fɪkst] [ɪn] [ˌem 'iː]
" Maybe not , but I'd the Gin'ral an ' the honour o ' the Rig'mint fixed in me
" 或许 不是 , 但 ID 这 - 一个 - 这 荣誉 o - 这 - 固定的 在 我

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“也许不是，但我心中牢记着总督和皇家铸币局的荣誉。”

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , ['veri] [gʊd] , - [sez] ['ækɪˌliː] ;

' That's a good joke , very good , ' says Achille ;

- 那就是 一个 好的 开玩笑 , 非常 好的 , - 说道 阿喀琉斯 ;

“这真是个好笑话，非常好,”阿基里斯说；

[bʌt; bət] [θɔːr] [wɒz; wəz]['nɪvər][ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but thore was niver a smile on his face .

但 索尔 曾是 尼弗 一个 微笑 在 他的 脸 .

但他脸上始终没有一丝笑容。

" - [ai] - [diː][nəʊ] - [tuː; tə] [meɪk] ['æni] [dʒəʊk] , - [sez] [ai] . - [kʌm] , ['ækɪˌliː] , [jʊr; jər][ə; eɪ]

" ' I ' d no intintion to make anny joke , ' says I . ' Come , Achille , you're a

" - 我 - d 不 - 到 制作 安妮 开玩笑 , - 说道 我 . - 来 , 阿喀琉斯 , 你是 一个

['noʊɪn] - [mæn] .

knowin ' man .

知道 - 男人 .

“我无意开玩笑,”我说。“来吧，阿基里斯，你是个懂行的人。”

[wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [wei] [æt; ət][ɔːl] ? -

Would there be no way at all ? '

会 那里 是 不 方式 在 全部 ? -

难道真的完全没有办法吗?

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [id] [lɪft][ðə; ði][dɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['əʊpən] ,

" Now it happened that he'd lift the door o ' the little room open ,

" 现在 它 发生 那 他会 举起 这 门 o - 这 小的 房间 打开 ,

“这时，他碰巧把小房间的门打开了。”

[æn; ən] - [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

an ' I could see a bit o ' a garden through the window .

一个 - 我 可以 看 一个 少量 o - 一个 花园 通过 这 窗户 .

透过窗户，我可以看到一小片花园。

- [wʌts] [ðə; ði] [ʃtʌf] [grəu in] - [aʊt][ðeə(r)] , - [sez] [ai] , - [wɪd][ðə; ði][dɑːk] [red] [liːvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

' What's the shtuff growin ' out there , ' says I , ' wid the dark red leaves to it ,

- 是什么 这 杂七杂八 成长中 - 出去 那里 , - 说道 我 , - 宽 这 黑暗的 红色的 树叶 到 它 ,

“外面长着什么玩意儿? ”我问，“叶子是深红色的? ”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [jiːd] [kɔːl] [θɪm] ['pɜːp(ə)l] ? -

or maybe ye'd call thim purple ? '

或者 或许 你们 称呼 蒂姆 紫色的 ? -

或许你会称它们为紫色?

" - [ðæts] [biːt] , - [sez] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][grəʊn] .

" ' That's beet , ' says he with a kind of a groan .

" - 那就是 甜菜 , - 说道 他 和 一个 种类 的 一个 呻吟 .

“‘那真是糟透了,’”他呻吟着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 187]

[页 -]

[第187页]

" - [biːt] ,

" ' Beet ,

" - 甜菜 ,

“‘甜菜,

- [sez] [ai] . - [æn; ən] - [ˈɪz(ə)nt] [biːt] [ə; eɪ] [red] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æn; ən] - [ˈmaɪti] [fʊl] [əʊ] - [dʒuːs]
' says I . ' An ' isn't beet a red kind of a thing an ' mighty full o ' juice
- 说道 我 . - 一个 - 不是 甜菜 一个 红色的 种类 的 一个 事物 一个 - 强大的 满的 o - 汁
? -
? '
? -

“我说，‘甜菜根不是一种红色的东西，而且汁水很丰富吗？’”

" - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] , - [sez] [hiː; hi] , [wɪd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪm][ˈɔːlməʊst][aʊt][əʊ] - [hɪz; ɪz] [hed] .
" ' It is that , ' says he , wid the eyes of him almost out o ' his head .
" - 它 是 那 , - 说道 他 , 宽 这 眼睛 的 他 几乎 出去 o - 他的 头 .

“‘就是这样，’”他说道，眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

" - [ðen] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , - [sez] [ai] ,
" ' Then how would it be , ' says I ,
" - 然后 如何 会 它 是 , - 说道 我 ,

“那会怎么样呢？”我问道。

- [tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [waɪn][wɪd][sʌm; səm][əʊ] - [ðæt] [seɪm] [dʒuːs] ? -
' to touch up the white wine wid some o ' that same juice ? '
- 到 触碰 向上 这 白色的 葡萄酒 宽 一些 o - 那 相同的 汁 ? -

“用那种果汁来润润白葡萄酒？”

" - [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem ˈiː][maɪnd] , [gɒd] [help][ˌem ˈiː] , - [sez] [hiː; hi] ,
" ' The thought was in me mind , God help me , ' says he ,
" - 这 想法 曾是 在 我 头脑 , 上帝 帮助 我 , - 说道 他 ,

“我当时脑子里想的是，上帝保佑我，”他说。

[æn; ən] - [wɪd] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði] - [fɔːrnɪnst] [ˌem ˈiː] ,
an ' wid that he sat up on the counther forninst me ,
一个 - 宽 那 他 卫星 向上 在 这 - 福宁斯特 我 ,

于是他坐在我面前的台子上，

[æn; ən] - [wiː; wi] - [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][laɪk] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
an ' we shtared into the garden like two men in a play .
一个 - 我们 - 进入 这 花园 喜欢 二 男人 在 一个 玩 .

我们像戏剧中的两个男人一样冲进了花园。

" - [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ðə; ði][waɪn] [ˈklaʊdi] ? - [sez] [ai] .
" ' Would it make the wine cloudy ? ' says I .
" - 会 它 制作 这 葡萄酒 多云 ? - 说道 我 .

“这会让酒变浑浊吗？”我问道。

" - [ai][kʊd; kəd][ˈfɪltə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [soʊz] [ˈitəd] [kʌm] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ˈsʌnʃaɪn] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' I could filter it so's it'd come as clear as sunshine , ' says he .
" - 我 可以 筛选 它 所以也是 它会 来 作为 清除 作为 阳光 , - 说道 他 .

“我可以把它过滤得像阳光一样清澈，”他说。

" - [æn; ən] - [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [teɪst] ? - [sez] [ai] .
" ' An ' how would it be for taste ? ' says I .
" - 一个 - 如何 会 它 是 为了 品尝 ? - 说道 我 .

“那么，味道如何呢？”我问道。

" [ˈækɪˌliː] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][ˌem ˈiː][ɑːm][æn; ən] - [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm] [ˈʃeɪkɪn] - [laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪd]
" Achille put a hand on me arm an ' I could feel him shakin ' like a man wid
" 阿喀琉斯 放 一个 手 在 我 手臂 一个 - 我 可以 感觉 他 摇晃 - 喜欢 一个 男人 宽
[ðə; ði][ˈeɪgjuː] .
the ague .
这 疟疾 .

“阿基里斯把手放在我的胳膊上，我能感觉到他像得了疟疾的人一样颤抖。”

" - ['hev(ə)n] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] , - [sez] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][jiː; ji] [mait] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪn][əʊ] -
" ' Heaven forgive me , ' says he , ' but ye might say it was the wine o '
" - 天堂 原谅 我 , - 说道 他 , - 但 是的 可能 说 它 曾是 这 葡萄酒 o -
[ðə; ði] ,
the counthry ,
这 国家 ,

“‘老天爷啊，请原谅我,’他说，‘但你们可以说那是乡下的酒。’”

[æn; ən] - [ðæt] [teɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
an ' that taste was the mark of it . '
一个 - 那 品尝 曾是 这 标记 的 它 . -

而那种味道就是它的标志。

- [tɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)]['kraɪɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
' Tis my belief he was near cryin ' , for he was an honest man ,
- 的 我的 信仰 他 曾是 靠近 哭泣 - , 为了 他 曾是 一个 诚实的 男人 ,

我相信他当时几乎要哭了，因为他是个诚实的人。

[æn; ən] - - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] - - [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'siːt] . "
an ' ' twas for me he was lowerin ' himself to deceit . "
一个 - - 那是 为了 我 他 曾是 - - 他自己 到 欺骗 . "

他竟然为了我而自降身份去欺骗我。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [peə(r)] , " [ai] [sed] .
" You were a nice pair , " I said .
" 你 是 一个 好的 一对 , " 我 说 .

“你们真是很好的一对,”我说。

" - [twɒz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [oʊ'raɪli] [went] [ɒn] .
" ' Twas a beautiful schame , " O'Reilly went on .
" - 那是 一个 美丽的 耻辱 , " 奥莱利 去 在 .

“真是个美丽的骗局,”奥莱利继续说道。

" [ai][wɒz; wəz]['nɪvər] [kən'sɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] . "
" I was niver concerned in a betther . "
" 我 曾是 尼弗 担心的 在 一个 更好 . "

“我从未担心过。”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒf] ?
" Did it come off ?
" 做过 它 来 离开 ?

“它脱落了吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] , " [sed] [oʊ'raɪli] .
" To a turn , " said O'Reilly .
" 到 一个 转动 , " 说 奥莱利 .

“转弯,”奥莱利说道。

" [wiː; wi][wɒz; wəz] - - [ðæt] [blɪs] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] ,
" We was docthorin ' that blissed wine for the best part o ' the day ,
" 我们 曾是 - - 那 幸福 葡萄酒 为了 这 最好的 部分 o - 这 天 ,

“我们几乎一整天都在品尝那令人陶醉的美酒。”

[æn; ən] - [ai] [tʌk] [bæk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [tuː; tə][kæmp] .
an ' I tuk back a dozen bottles to camp .
一个 - 我 图克 后退 一个 打 瓶子 到 营 .

于是我把十几瓶酒带回了营地。

[ðə; ði][əʊ] . [siː] . [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] , [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
The O . C . was hangin ' round , as anxious as a dog for his master
这 哦 . C . 曾是 悬挂 - 圆形的 , 作为 焦虑的 作为 一个 狗 为了 他的 掌握
.
:
.

橙县的那个人一直在附近徘徊，像条焦急等待主人的狗一样。

" - [hæv; həv][jiː; ji][ðə; ði][waɪn] , [oʊ'raɪli] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' Have ye the wine , O'Reilly ? ' says he .
" - 有 是的 这 葡萄酒 , 奥莱利 ? - 说道 他 .

“奥莱利，酒喝了吗？”他问道。

" - [ai][hæv; həv] , [sɔːr] , - [sez] [ai] ;
" ' I have , sorr , ' says I ;
" - 我 有 , 抱歉 , - 说道 我 ;

“‘我有，抱歉，’我说；

- [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪf] [jiːd] [ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
' but I'd be glad if ye'd ask me no questions about it . '
- 但 ID 是 高兴的 如果 你们 问 我 不 问题 关于 它 . -

“但我希望你们不要再问我相关问题。”

" - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , - [sez] [hiː; hi] , ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] ,
" ' Not for the world , ' says he , givin ' me a queer look ,
" - 不是 为了 这 世界 , - 说道 他 , 给予 - 我 一个 酷儿 看 ,

“‘对全世界来说都不行，’”他边说边用一种奇怪的眼神看着我。

[æn; ən] - [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [heə(r)] . "
an ' was off like a mountain hare . "
一个 - 曾是 离开 喜欢 一个 山 野兔 . "

然后就跑得像只野兔一样。

" [dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪ'kʌvə(r)] ?
" Did the General recover ?
" 做过 这 一般的 恢复 ?

将军康复了吗？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðæt] [waɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɒv; əv][hɪm] .
" That wine made a new man of him .
" 那 葡萄酒 制成 一个 新的 男人 的 他 .

“那酒让他焕然一新。”

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haitθ] .
He praised the Rig'mint up to the heighths .
他 赞扬 这 - 向上 到 这 高度 .

他将里格明特赞颂到了极致。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ðə; ði][pɪŋk][əʊ] - [ðə; ði] ['ɑːmi] , [bɪ'dæd] !
We was the pink o ' the Army , bedad !
我们 曾是 这 粉色的 o - 这 军队 , 贝达德 !

我们是军队里的粉红色，宝贝！

[ðə; ði] [θrʌbəl] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [id] [get][mɔː(r)][əʊ] - [ðæt] [seɪm] [waɪn] .
The throuble was he wanted to know where he'd get more o ' that same wine .
这 艰难的 曾是 他 通缉 到 知道 在哪里 他会 得到 更多的 o - 那 相同的 葡萄酒 .

问题是他想知道哪里还能买到同样的葡萄酒。

" - [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , - [sez] [ai][tuː; tə][ðə; ði][əʊ] . [siː] . ,
" ' There's no more to be had , ' says I to the O . C . ,
" - 有 不 更多的 到 是 有 , - 说道 我 到 这 哦 . C . ,

"已经没有可得到的了,"我对橙县警长说。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪd][ðə; ði][dʒɒb] .
for I was done wid the job .
为了 我 曾是 完毕 宽 这 工作 .

因为我已经完成了这项工作。

" - [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bu'keɪ] , - [sez] [ðə; ði][əʊ] . [siː] .
" ' He says it has a powerful bouquet , ' says the O . C .
" - 他 说道 它 有 一个 强大的 花束 , - 说道 这 哦 . C .

"他说它香气浓郁,"橙县记者说道。

" - [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , - [sez] [ai] , - [bʌt; bət] [hiːl] ['nɪvər] [teɪst] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] . -
" ' That may be , ' says I , ' but he'll niver taste the like of it agin . '
" - 那 可能 是 , - 说道 我 , - 但 地狱 尼弗 品尝 这 喜欢 的 它 再次 . -

"也许是这样,"我说,"但他再也尝不到那种滋味了。"

[twɒz] [æn; ən] [oʊld] [waɪn] [əʊ] - [ðə; ði] ,
Twas an ould wine o ' the counthry ,
那是 一个 可以 葡萄酒 o - 这 国家 ,

那是一种来自乡下的老酒,

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['nɪvər] [biːn] [ðə; ði] [mætʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] . -
an ' there's niver been the match of it before or since . '
一个 - 有 尼弗 到过 这 匹配 的 它 前 或者 自从 . -

而且此前此后从未有过与之匹敌的比赛。

" - ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪdʒd] - ? - [sez] [ðə; ði][əʊ] . [siː] .
" ' Couldn't it be managed annyhow ? ' says the O . C .
" - 不能 它 是 管理 - ? - 说道 这 哦 . C .

"难道就不能想办法解决吗?" OC说道。

" - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,
" ' Not for all the Gin'rals in the British army ,
" - 不是 为了 全部 这 - 在 这 英国 军队 ,

"并非所有英国陆军上将都是如此,

- [sez] [ai] . - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - [ðə; ði] - [ai][gɒt] [ðæt] [waɪn] ,
' says I . ' Twas for the love o ' the Rig'mint I got that wine ,
- 说道 我 . - 那是 为了 这 爱 o - 这 - 我 得到 那 葡萄酒 ,

我说:"我完全是出于对里格明特的喜爱才弄到那瓶酒的。"

[æn; ən] - [ai] - [em] [dʌn] [wɪd][ðə; ði][dʒɒb] . - "
an ' I ' m done wid the job . ' "
一个 - 我 - 米 完毕 宽 这 工作 . - "

"我的工作完成了。"

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][end] ?
" Is that the end ?
" 是 那 这 结尾 ?

"这就结束了吗?"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['bɑːrɪn] - [ðɪs] , " [sed] [oʊ'raɪli] .
" Barrin ' this , " said O'Reilly .
" 巴林 - 这 , " 说 奥莱利 .

奥莱利说:"阻止这件事。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ˌsɪɡə'ret] [keɪs] , [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ]
And he produced from his pocket a silver cigarette case , inside which
和 他 生产 从 他的 口袋 一个 银 卷烟 案件 , 里面 哪个
[wɒz; wəz] [ɪn'ɡreɪvd] ,
was engraved ,
曾是 刻 ,

他从口袋里掏出一个银质香烟盒，盒内刻着：

" [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] ['denɪs] [oʊ'raɪli] , [huː] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] 15th , - .
" To Sergeant Dennis O'Reilly , who saved the situation , October 15th , 1917 .
" 到 军士 丹尼斯 奥莱利 , WHO 已保存 这 情况 , 十月 15th , - .

“致拯救了局面的丹尼斯·奥莱利中士，1917 年 10 月 15 日。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] .
" BACK TO THE LAND .
" 后退 到 这 土地 .

回归土地。

[eks] - [eə(r)] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ([ɪn] ['dɪfɪkəltɪz]) .
Ex - Air - Mechanic (in difficulties) .
前任 - 空气 - 机械 (在 困难) .

前空军机械师（遇到困难）。

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][reə(r)][əʊld] [bʌs] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊz] - ['daɪvɪŋ] . "
" SEEMS TO BE A RARE OLD BUS FOR NOSE - DIVING . "
" 似乎 到 是 一个 稀有的 老的 公共汽车 为了 鼻子 - 潜水 . "

“这辆老式巴士似乎很少发生俯冲事故。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai] [heɪt] [pʌb'lɪsəti] . — [lɔːd] ['dʒɛlɪˌkoʊ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]
" No , thank you ; I hate publicity . — Lord Jellicoe , in reply to a request for
" 不 , 感谢 你 ; 我 恨 宣传 . — 主 杰利科 , 在 回复 到 一个 要求 为了
[ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['mæsɑːʒ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
a farewell massage . " — Provincial Paper .
一个 告别 按摩 . " — 省级 纸 .

“不，谢谢；我讨厌出风头。”——杰利科勋爵在回复一次告别按摩请求时说道。——《省报》

[wiː; wi] [ə'ɡriː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡælənt] ['ædmərəl] [ðæt] [sʌtʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['kɒndʌktid] [ɪn]
We agree with the gallant Admiral that such operations are better conducted in
我们 同意 和 这 英勇 上将 那 这样的 运营 是 更好的 实施 在
['praɪvət] .
private .
私人的 .

我们同意这位英勇的海军上将的观点，即此类行动最好私下进行。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [tʊk] [ɪl] , [ænd; ənd][daɪd][ɒn] 23rd [dʒuːn][lɑːst] ,
" It was stated that the cow took ill , and died on 23rd June last ,
" 它 曾是 声明 那 这 奶牛 采取 患病的 , 和 死亡 在 23rd 六月 最后的 ,

据称，这头母牛于去年6月23日生病死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsə(r)] [naʊ] [kleɪmd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['neɪmli] , £5O ,
and the purser now claimed the value of the animal , namely , £5O ,
和 这 乘务长 现在 声称 这 价值 的 这 动物 , 即 , £5O ,

于是，事务长声称这头牲畜价值 50 英镑。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] £5 ,
and also a further sum of £5 ,
和 还 一个 更远 和 的 £5 ,

此外还有5英镑。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [θruː] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [mɪlk] , ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
being the loss which he sustained through the want of milk , butter , and cheese ,
存在 这 损失 哪个 他 持续 通过 这 想 的 牛奶 , 黄油 , 和 奶酪 ,

这是他因缺乏牛奶、黄油和奶酪而遭受的损失。

[sə'plaɪd] [baɪ] [sed] [kaʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] . " — [skɒts]
supplied by said cow from the date of her death to the date of the raising of the action . " — Scots
供应 经过 说 奶牛 从 这 日期 的 她 死亡 到 这 日期 的 这 提高 的 这 行动 . " — 苏格兰人

“自该母牛死亡之日起至提起诉讼之日止，由该母牛提供的奶量。”——苏格兰人

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] " — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊvə(r)] .
" Faithful unto death " — and a bit over .
" 忠实 到 死亡 " — 和 一个 少量 超过 .

“至死不渝”——甚至更胜一筹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 188]
[页 -]

[第188页]

[sɑː'tɔːriəl] ['kɔntræsts] .
SARTORIAL CONTRASTS .
服装 对比 .

汗孔对比。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['wesɪks] ['welkəm] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mægneɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] ['neɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] .
THE DUKE OF WESSEX WELCOMES THE LEADING FINANCIAL MAGNATE OF A FRIENDLY NATION ON HIS ARRIVAL AT VICTORIA STATION .
这 公爵 的 威塞克斯 欢迎 这 领导 金融的 巨头 的 一个 友好的 国家 在 他的 到达 在 维多利亚 车站 .

威塞克斯公爵在维多利亚车站迎接友好国家的金融巨头。

['ʌpə(r)] - [kʌt] [bɪl] [ɒv; əv] ['stepni] , [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['heviweɪt] ,
UPPER - CUT BILL OF STEPNEY , THE WEST OF EUROPE HEAVYWEIGHT ,
上 - 切 账单 的 斯蒂芬尼 , 这 西方 的 欧洲 重量级 ,

斯蒂芬尼的上勾拳比尔，欧洲西部重量级拳王

['welkəm] ['bæʃə(r)] ['skrɒgɪnz] [ɒv; əv] [ˌvælpə'raisəu] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] .
WELCOMES BASHER SCROGGINS OF VALPARAISO ON HIS ARRIVAL AT LIVERPOOL .
欢迎 猛击者 斯克罗金斯 的 瓦尔帕莱索 在 他的 到达 在 利物浦 .

欢迎瓦尔帕莱索队的巴舍·斯克罗金斯加盟利物浦。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ]
THE ART OF LEAVING
这 艺术 的 离开

离开的艺术

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] .
If I had a son one of the first things I should teach him would be the art of leaving .
如果 我 有 一个 儿子 一 的 这 第一的 事物 我 应该 教 他 会 是 这 艺术 的 离开 .

如果我有个儿子，我首先要教他的就是如何离开。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [swɪft][ɪn][ɔːl] [weɪz] , [bʌt; bət] ['swɪftɪst] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ] .
I would have him swift in all ways , but swiftest when the time came to go .
我 会 有 他 迅速 在 全部 方式 , 但 最快 什么时候 这 时间 来了 到 去 .

我希望他各方面都迅速，但临别之时要最迅速。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['æbsəluːtli] .
And when he went he should go absolutely .
和 什么时候 他 去 他 应该 去 绝对地 .

他走的时候就应该走得安稳。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [liːv] ['sləʊli] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] ,
For although the people who leave slowly are bad enough ,
为了 虽然 这 人们 WHO 离开 缓慢地 是 坏的 足够的 ,

虽然那些慢慢离开的人已经够糟糕了，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [fɔːls] ['eksɪts; 'egzɪts][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['ɑːftəθɔːt] .
they are as nothing compared with the people who make false exits and return with afterthoughts .
他们 是 作为 没有什么 比较的 和 这 人们 WHO 制作 错误的 出口 和 返回 和 后记 .

与那些虚张声势、事后又回来的人相比，他们简直微不足道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [haʊs] ['eɪdʒənt] .
The other day the necessity came for me to visit a house agent .
这 其他 天 这 必要性 来了 为了 我 到 访问 一个 房子 代理人 .

前几天，我不得不去拜访一位房屋中介。

[laɪf] [hæz; həz] [ðiːz] ['tʃekəd] ['məʊmənts] .
Life has these chequered moments .
生活 有 这些 方格 时刻 .

人生总会遇到坎坷时刻。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ['wɒntɪŋ] [ə'baʊt][məʊst] [haʊs] - ['eɪdʒənts] ,
There is something of despatch and order wanting about most house - agents ,
那里 是 某物 的 调度 和 命令 想要 关于 最多 房子 - 代理人 ,

大多数房屋中介都缺乏一些办事效率和秩序感。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] [ɒd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] ,
possibly the result of their very odd and difficult business ,
可能 这 结果 的 他们的 非常 奇怪的 和 难的 商业 ,

这或许是他们非常特殊且艰难的业务所导致的。

[wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] ['kærid] [ɒn] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [dəʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] ['rezɪdəns] [wen] [ðeɪ] [məʊst] [prə'fes] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
which is for the greater part carried on with people who don't know their own minds and apparently are least likely to take an eligible residence when they most profess satisfaction with it .
哪个 是 为了 这 更大的 部分 携带 在 和 人们 WHO 不 知道 他们的 自己的 思想 和 显然 是 至少 可能 到 拿 一个 有资格的 住宅 什么时候 他们 最多 宣称 满意 和 它 .

而这在很大程度上是由那些不清楚自己想法的人进行的，这些人显然最不可能在他们最声称满意的时候入住符合条件的住所。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ， [haʊs] [ˈeɪdʒənts] - [ˈɑː.fɪsɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]
Be that as it may , house agents ' offices in general have a want of
是 那 作为 它 可能 ， 房子 代理人 - 办公室 在 一般的 有 一个 想 的
[deˈfɪnətnes] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] ,
definiteness unknown to ,
确定性 未知 到 ，

尽管如此，房屋中介机构普遍缺乏一些前所未见的确定性。

[seɪ] ，[bæŋks][ɔː(r)] [ˈpɔːnbrəʊkə(r)] - .
say , banks or pawnbrokers ' .
说 ， 银行 或者 当铺 - .

例如，银行或典当行。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪɡˈzækt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɔː(r)][sɪt] ;
There is no exact spot for you to stand or sit ;
那里 是 不 精确的 点 为了 你 到 站立 或者 坐 ；

这里没有固定的站立或坐的位置；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnəˈweə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][juː; jʊ]
you are unaware as to which of the clerks is going to attend to you
你 是 不知情 作为 到 哪个 的 这 职员 是 去 到 出席 到 你
,
,
,

你不知道哪位职员会接待你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhevi] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [əˈprəʊtʃ] [wɪl] [trænsˈfɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
and the odds are heavy that the one you approach will transfer you to
和 这 赔率 是 重的 那 这 一 你 方法 将要 转移 你 到
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

而且你联系的那个人很可能会把你转交给另一个人。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv][fəˌmɪliˈærəti][ɔː(r)] [ˈfrendlinəs] : [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
There is also a certain air of familiarity or friendliness : not , of course ,
那里 是 还 一个 肯定 空气 的 熟悉 或者 友善 ： 不是 ， 的 课程 ，

这里也弥漫着某种熟悉或友好的气氛：当然，并非如此。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæməˈrɑːdəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːlə(r)] [ɪn][ˈməʊtə(r)] [kɑːz] ,
approaching the camaraderie of the dealer in motor cars ,
接近 这 友谊 的 这 经销商 在 发动机 汽车 ，

接近汽车经销商之间的那种友谊，

[huː] [liːnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə]
who leans against the wall with his hands in his pockets and talks to
WHO 倾斜 反对 这 墙 和 他的 双手 在 他的 口袋 和 会谈 到
[ˈkʌstəməz] [θruː] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] ;
customers through a cigarette ;
顾客 通过 一个 卷烟 ；

他双手插兜，倚墙而立，一边抽着烟一边与顾客交谈；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈhjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ]
but something much more human than the attitude of a female clerk in a
但 某物 很多 更多的 人类 比 这 态度 的 一个 女性 职员 在 一个
[pəʊst] - [ˈɒfɪs] .
post - office .
邮政 - 办公室 .

但要比邮局女职员的态度更有人情味。

['bi:ɪŋ] [prest] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['veri] ['bri:fɪst] [træn'zækʃ(ə)n] [tu:; tə]
Being pressed for time and having only the very briefest transaction to
存在 按下 为了 时间 和 拥有 仅有的 这 非常 最简短 交易 到
[pə'fɔ:m] ,
perform ,
履行 ,

由于时间紧迫，且只有一件非常简短的事情需要完成，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [tɜ:n] [wɪð] " ['aʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['plɔ:zəb(ə)l]
it follows that I was kept waiting for my turn with " our Mr . Plausible
它 跟随 那 我 曾是 保留 等待 为了 我的 转动 和 " 我们的 先生 . 合情合理
,
,
,

因此，我不得不一直等待轮到我与“我们这位颇有心计的先生”见面。

" [ɪn] [hu:z] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [hændz] [maɪ] [ə'feəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [rɪ'pəʊz] .
" in whose optimistic hands my affairs at the moment repose .
" 在 谁 乐观的 双手 我的 事务 在 这 片刻 休息 .

“目前我的事务都托付给了乐观的他。”

['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] [fɑ:(r)] [tu:] ['tɒlərənt] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['klaɪənt] ,
Occupying his far too tolerant ear was another client ,
占领 他的 远的 也 宽容 耳朵 曾是 其他 客户 ,

他那过于宽容的耳朵里还坐着另一位客户。

[hu:z] [ni:d] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'nʌf] [grɑ:s] - [lænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
whose need was a country house surrounded by enough grass - land for a
谁 需要 曾是 一个 国家 房子 包围 经过 足够的 草 - 土地 为了 一个
[smɔ:l] [stʌd] [fɑ:m] .
small stud farm .
小的 钉子 农场 .

他们需要的是一座乡村别墅，别墅周围要有足够的草地，可以建一个小型种马场。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] ([hi:; hi] [hæd; həd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðæt] [desk]) :
This is what happened (he had , by the way , the only chair at that desk) :
这 是 什么 发生 (他 有 , 经过 这 方式 , 这 仅有的 椅子 在 那 桌子) :
—
—
—

事情经过是这样的（顺便说一句，那张桌子旁只有他一个人坐）：

['aʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['plɔ:zəb(ə)l] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:tiəθ] [taɪm]) .
Our Mr . Plausible (for the fortieth time) .
我们的 先生 . 合情合理 (为了 这 第四十 时间) .

我们的普劳西布尔先生（第四十次了）。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['pɜ:fɪktli] .
I understand perfectly .
我 理解 完美 .

我完全明白。

[ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] , [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['medəʊ] .
A nice house , out - buildings and about twenty acres of meadow .
一个 好的 房子 , 出去 - 建筑物 和 关于 二十 英亩 的 草地 .

一栋漂亮的房子，一些附属建筑和大约二十英亩的草地。

['klaɪənt] .
Client .
客户 .

客户。

['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] .
Twenty to thirty .
二十 到 三十 .

二十到三十岁。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . [jes] , [ɔː(r)] ['θɜːti] .
Our Mr . P . Yes , or thirty .
我们的 先生 . P . 是的 , 或者 三十 .

我们的 P 先生。是的，或者三十。

[siː] . [juː; jʊ] [siː] , [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [briːd] [stɒk] — ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː] .
C . You see , what I want is to breed stock — cattle and horses too .
C . 你 看 , 什么 我 想 是 到 品种 库存 — 牛 和 马匹 也 .

C. 你看，我想要的是养殖牲畜——牛和马也算在内。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪg'zæktli] .
Our Mr . P . Exactly .
我们的 先生 . P . 确切地 .

我们的P先生。没错。

[wel] , [ðə; ði] [θriː] ['pleɪsɪz] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wel] - [ə'dæptɪd] .
Well , the three places I have given you are all well - adapted .
出色地 , 这 三 地方 我 有 给定 你 是 全部 出色地 - 改编 .

嗯，我给你的这三个地方都很适合居住。

[siː] . [wen] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [tuː; tə] [maɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] [æz; əz] [nɒt] .
C . When a man gets to my age and has put a little money by he may just as well take it quietly as not .
C . 什么时候 一个 男人 获得 到 我的 年龄 和 有 放 一个 小的 钱 经过 他 可能 只是 作为 出色地 拿 它 悄悄 作为 不是 .

C. 一个男人到了我这个年纪，攒下了一些钱，他最好还是悄悄地把它拿走，而不是不拿。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɑːm] ;
I don't want a real farm ;
我 不 想 一个 真实的 农场 ;

我不想拥有真正的农场；

[ai] [wɒnt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['reɪzɪŋ] ['pedɪgriː] ['ænɪmlz] .
I want just a smallish place where I can play at raising pedigree animals .
我 想 只是 一个 略小 地方 在哪里 我 能 玩 在 提高 谱系 动物 .

我想要一个规模不大的地方，在那里我可以饲养一些纯种动物。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pleɪs] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] .
Our Mr . P . That's just the kind of place I've given you .
我们的 先生 . P . 那就是 只是 这 种类 的 地方 我已经 给定 你 .

我们的P先生，这就是我给你安排的地方。

[ðə; ði] [wʌn] [nɪə(r)] [njubəɹi] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] .
The one near Newbury is probably the most suitable .
这 一 靠近 纽伯里 是 大概 这 最多 合适的 .

纽伯里附近的那家可能是最合适的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wʌn] [nɪə(r)] ['ɔːltən] .
I should see that first , and then the one near Alton .
我 应该 看 那 第一的 , 和 然后 这 一 靠近 奥尔顿 .

我应该先去看那个，然后再去看奥尔顿附近的那个。

[siː] . [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɪg] [fɑːm] .
C . You understand , I don't want a big farm .
C . 你 理解 , 我 不 想 一个 大的 农场 .

C. 你明白，我不想拥有一个大农场。

['enibɒdi] [els] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['ærəb(ə)l] .
Anybody else can have the arable .
任何人 别的 能 有 这 可耕地 .

其他人都可以耕种这片土地。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [medəuz] ; [ə'baʊt] ['twenti] ['eɪkəz][ɔː(r)]['iːv(ə)n]
Just a comfortable house and some meadows ; about twenty acres or even
只是 一个 舒服的 房子 和 一些 草地 ; 关于 二十 英亩 或者 甚至
['θɜːti] .
thirty .
三十 .

只是一栋舒适的房子和一些草地；大约二十英亩甚至三十英亩。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪz] ['θɜːti] .
Our Mr . P . The biggest one I've given you is thirty .
我们的 先生 . P . 这 最大 一 我已经 给定 你 是 三十 .

我们的P先生，我给你的最大的一个是30。

[ðə; ði] [pleɪs] [nɪə(r)] [njubəɹi] [ɪz] ['twenti] - [θriː] .
The place near Newbury is twenty - three .
这 地方 靠近 纽伯里 是 二十 - 三 .

纽伯里附近的地方是二十三号。

[siː] . [wel] , - [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
C . Well , I'11 go and see them as soon as I can .
C . 出色地 , - 去 和 看 他们 作为 很快 作为 我 能 .

C. 嗯，我会尽快去看望他们。

[[gets] [ʌp] .
[Gets up .
[获得 向上 .

[起身。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] .
Our Mr . P . The sooner the better , I should advise .
我们的 先生 . P . 这 很快 这 更好的 , 我 应该 建议 .

P先生，我建议您越早越好。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] [dʒʌst] [naʊ] .
There's a great demand for country - houses just now .
有 一个 伟大的 要求 为了 国家 - 房屋 只是 现在 .

目前乡村别墅的需求量很大。

[siː] . (['sɪtɪŋ] ['sɒlɪdli] [daʊn] [ə'gen]) .
C . (sitting solidly down again) .
C . (坐着 稳固地 向下 再次) .

C.（再次稳稳坐下）。

[ɑː] , [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
Ah , yes , but this is different .
啊 , 是的 , 但 这 是 不同的 .

啊，是的，但这不一样。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
What I want is not so much a country - house in the ordinary meaning of the
什么 我 想 是 不是 所以 很多 一个 国家 - 房子 在 这 普通的 意义 的 这
[tɜːm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] ,
term as a farm - house ,
学期 作为 一个 农场 - 房子 ,

我想要的与其说是通常意义上的乡村别墅，不如说是农舍。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] .
but without possessing a farm .
但 没有 拥有 一个 农场 .

但他没有农场。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['medəʊ] - [lænd] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɔːthɔːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .
Just enough buildings and meadow - land to breed a few shorthorns and a yearling or two .
只是 足够的 建筑物 和 草地 - 土地 到 品种 一个 很少 短角牛 和 一个 一岁幼驹 或者 二 .

这里只有足够多的建筑物和草地，可以饲养几头短角牛和一两头一岁大的牛犊。

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ruːmi; 'rʊmi] , [bʌt; bət] [nɒt] ['eniθɪŋ] [prɪ'tenʃəs] .
The house must be comfortable , you know , roomy , but not anything pretentious .
这 房子 必须 是 舒服的 , 你 知道 , 宽敞 , 但 不是 任何事物 装腔作势 .

房子必须舒适宽敞，但不能太奢华。

[[gets] [ʌp] [ə'gen] .
[Gets up again .
[获得 向上 再次 .

[再次起身。

['aʊə(r)] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
Our Mr . P . I quite understand .
我们的 先生 . P . 我 相当 理解 .

P先生，我完全理解。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] .
That's just what I've given you .
那就是 只是 什么 我已经 给定 你 .

这就是我给你的。

[siː] . ([ə'gen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self]) .
C . (again seating himself) .
C . (再次 座位 他自己) .

C.（再次坐下）。

[ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃnəs] .
The whole scheme may be foolishness .
这 所有的 方案 可能 是 愚蠢 .

整个计划或许是愚蠢的。

[maɪ] [waɪf] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
My wife says it is .
我的 妻子 说道 它 是 .

我妻子说是的。

[bʌt; bət] ([hɪə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [grəʊn] ['ɔːdəbli] ;
But (here I believe I groaned audibly ;
但 (这里 我 相信 我 呻吟 可听见的 ;

但是（我相信我在这里发出了一声明显的呻吟；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klɑːks] [lʊkt] [ʌp]) [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
at any rate all the other clerks looked up) there it is .
在 任何 速度 全部 这 其他 职员 看起来 向上) 那里 它 是 .

总之（其他店员都抬头看了看），就在那里。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ɒn][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpə(r)] [hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [tjuːn] ;

When a man has enough to retire on and pay the piper he's entitled to call the tune ;

什么时候 一个 男人 有 足够的 到 退休 在 和 支付 这 派珀 他是 标题 到 称呼 这 调 ;

当一个人有足够的钱退休并支付所有开销时，他有权做主；

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

isn't he ?

不是 他 ?

难道不是他吗?

[[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]

[At this point I resist the temptation

[在 这 观点 我 抵抗 这 诱惑

此时此刻，我克制住了这种诱惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 189]

[页 -]

[第189页]

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm][aʊt] .

to take him by the shoulders and push him out .

到 拿 他 经过 这 肩膀 和 推 他 出去 .

抓住他的肩膀把他推出去。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . [kwaɪt] , [kwaɪt] .

Our Mr . P . Quite , quite .

我们的 先生 . P . 相当 , 相当 .

我们的P先生。确实如此。

[wel] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] - [gəʊ][tuː; tə] [njubəɹi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ] [kæn; kən] .

Well , Sir , if you take my advice you'11 go to Newbury as quickly as you can .

出色地 , 先生 , 如果 你 拿 我的 建议 - 去 到 纽伯里 作为 迅速地 作为 你 能 .

先生，如果您听从我的建议，就尽快前往纽伯里。

[ɪts] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [pleɪs] — [məʊst] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] .

It's a first - rate place — most highly recommended .

它是 一个 第一的 - 速度 地方 — 最多 高度 受到推崇的 .

这是一个一流的地方——强烈推荐。

[[hɪə(r)][ðə; ði]['klaɪənt] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [pʊts] [ðə; ði] [θriː] " ['ɔːdərs] [tuː; tə] [vjuː] " [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['bʌtnz] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

[Here the client very deliberately puts the three " orders to view " in his inside pocket and slowly buttons his coat .

[这里 这 客户 非常 故意地 放置 这 三 " 订单 到 看法 " 在 他的 里面 口袋 和 缓慢地 按钮 他的 外套 .

[客户非常认真地将三份“查看订单”放入内袋，然后慢慢地扣上外套的扣子。

[ai] ['flʌtə(r)] [ɒn] ['tɪptəʊ] , ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

I flutter on tiptoe , eager for his chair .

我 扑 在 脚尖 , 渴望的 为了 他的 椅子 .

我踮起脚尖，急切地想要坐到他的椅子上。

[siː] . [ɪf] [ðiːz] [woʊnt][duː; də] - [faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] ?

C . If these won't do you'11 find me some more ?

C . 如果 这些 惯于 做 - 寻找 我 一些 更多的 ?

C. 如果这些不行，你再帮我找找别的吗?

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Our Mr . P . With pleasure .
我们的 先生 . P . 和 乐趣 .

P先生，乐意效劳。

[siː] . ['veri] [wel] ; [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
C . Very well ; good morning .
C . 非常 出色地 ; 好的 早晨 .

C：很好，早上好。

[[muːvz] [ə'weɪ] .
[Moves away .
[移动 离开 .

[走开。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .
I have just begun to speak when he returns .
我 有 只是 开始 到 说话 什么时候 他 返回 .

我刚开始说话，他就回来了。

[siː] . [doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .
C . Don't forget what I want it for .
C . 不 忘记 什么 我 想 它 为了 .

C. 别忘了我想要它做什么。

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɔː(r)][maɪ][waɪf] [wɪl] [dɪs'laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
And not too far from London or my wife will dislike it .
和 不是 也 远的 从 伦敦 或者 我的 妻子 将要 不喜欢 它 .

而且离伦敦不能太远，否则我妻子会不喜欢。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . [jes] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .
Our Mr . P . Yes , you told me that .
我们的 先生 . P . 是的 , 你 讲述 我 那 .

P先生，是的，您跟我说过。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
I've got a note of it here .
我已经 得到 一个 笔记 的 它 这里 .

我这里有份笔记。

[siː] . [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪkərɪdʒ] ?
C . And you won't forget about the acreage ?
C . 和 你 惯于 忘记 关于 这 面积 ?

C. 你不会忘记土地面积吧?

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . [nəʊ] .
Our Mr . P . No .
我们的 先生 . P . 不 .

我们的 P 先生，编号。

" [siː] . ([ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː]) .
" C . (addressing me) .
" C . (解决 我) .

C.（对我说话）。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
I'm afraid I've kept you waiting .
我是 害怕的 我已经 保留 你 等待 .

恐怕让您久等了。

[ai] ([laɪk][ðə; ði]['kreɪv(ə)n]['laɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em]) .
I (like the craven liar I am) .
我 (喜欢 这 懦夫 说谎者 我 是) .

我（就像我这个卑鄙的骗子一样）。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[['klaɪənt] ['ʌltɪmətli] [wið'drɔːz] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
[Client ultimately withdraws , but still with reluctance , and after two or three
[客户 最终 撤回 , 但 仍然 和 不情愿 , 和 后 二 或者 三
[ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][hɑːf] - [tɜːnz] [bæk] .
hesitations and half - turns back .
犹豫 和 一半 - 转弯 后退 .

客户最终还是退出了，但仍然很不情愿，犹豫了两三次，半转身就走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['liːdʒən] .
And the tragic part of it is that his name is Legion .
和 这 悲惨 部分 的 它 是 那 他的 姓名 是 军团 .

而悲剧的是，他的名字叫军团。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] .
That is why if I had a boy I should teach him the art of leaving .
那 是 为什么 如果 我 有 一个 男生 我 应该 教 他 这 艺术 的 离开 .

所以，如果我生的是儿子，我应该教他如何离开。

['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəz] .
Almost nothing else matters .
几乎 没有什么 别的 事情 .

其他一切都不重要了。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['juːfəmɪzəm] .
OFFICIAL EUPHEMISM .
官方的 委婉语 .

官方委婉语。

['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] [hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
DR . ADDISON has stated that for some time past it has been
博士 . 艾迪生 有 声明 那 为了 一些 时间 过去的 它 有 到过
[ðə; ði] ['præktɪs] ['raɪət][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] " ['pɔːpə(r)] " [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
the practice riot to use the word " pauper " in official documents when it was
这 实践 暴动 到 使用 这 单词 " 穷光蛋 " 在 官方的 文件 什么时候 它 曾是
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
possible to use another expression ;
可能的 到 使用 其他 表达 ;

艾迪生博士曾表示，过去一段时间以来，官方文件中经常出现一种惯例，即在可以使用其他表达方式的情况下，仍然使用"贫民"一词；

[ænd; ənd][nəʊ] [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] ['kæv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɒmptɪd]
and no well - conditioned person will cavil at the spirit which has prompted
和 不 出色地 - 条件反射 人 将要 挑剔 在 这 精神 哪个 有 提示
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [ɪn'vɪdiəs] ['sʌbstɪtjuːt] .
the use of a less invidious substitute .
这 使用 的 一个 较少的 令人厌恶的 代替 .

任何一个心智健全的人都不会对促使人们使用危害较小的替代品的精神提出异议。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['prəʊses] [mait] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɜːðə(r)] .
But surely the process might be carried a good deal further .
但 一定 这 过程 可能 是 携带 一个 好的 交易 更远 .

但这个过程肯定还可以进一步推进。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɒɡ][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]
The practice of giving a dog a bad name is not only condemned by the
这 实践 的 给予 一个 狗 一个 坏的 姓名 是 不是 仅有的 谴责 经过 这
[prə'vɜːbiəl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
proverbial philosophy of the ancients but by the most emancipated of the
谚语 哲学 的 这 古代人 但 经过 这 最多 解放 的 这
- [,edjuː'keiʃənist][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
orthopsychical educationists of to - day .
- 教育家 的 到 - 天 .

给狗起坏名的做法不仅受到古代谚语哲学的谴责，也受到当今最开明的正统心理学教育家的谴责。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] " ['krɪmɪn(ə)l] , " [juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm][wʌn] .
If you keep on calling a man a " criminal , " you will end by making him one .
如果 你 保持 在 呼叫 一个 男人 一个 " 刑事 , " 你 将要 结尾 经过 制作 他 一 .

如果你一直称一个人为“罪犯”，最终你真的会把他变成罪犯。

[haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli]
How much wiser it would be to refer to the impulses which occasionally
如何 很多 更明智 它 会 是 到 参考 到 这 冲动 哪个 偶尔
[brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][æz; əz] ['eməneɪtɪŋ]
bring him into conflict with the custodians of law and order as emanating
带来 他 进入 冲突 和 这 保管人 的 法律 和 命令 作为 散发
[frɒm; frəm][ə; eɪ][daɪ'næmɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] !
from a dynamic individualism !
从 一个 动态的 个人主义 !

如果将他偶尔与法律和秩序的维护者发生冲突的冲动，归因于一种充满活力的个人主义，那该有多明智啊！

[ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] ['pɒsəbli] [kən'vɜːt] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stætɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ænd; ənd]
In that way you may very possibly convert him into a static individualist and
在 那 方式 你 可能 非常 可能 转变 他 进入 一个 静止的 个人主义者 和
['sterəlaɪz][hɪz; ɪz] [pə'tenʃ(ə)l] [mə'lɪɡnəns] [baɪ][ə; eɪ][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l]['sɪərəm] . .
sterilize his potential malignance by a subliminal serum . .
消毒 他的 潜在的 恶性肿瘤 经过 一个 潜意识 血清 . .

这样一来，你很可能把他变成一个固执的个人主义者，并通过潜意识血清消除他潜在的恶意。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑːm] [dʌn] [baɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .
The amount of harm done by disparaging nomenclature is incalculable .
这 数量 的 伤害 完毕 经过 贬损 命名法 是 不可估量 .

贬损性命名所造成的危害是无法估量的。

[teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] " [θiːf] , " [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
Take the word " thief , " for example .
拿 这 单词 " 贼 , " 为了 例子 .

以“小偷”这个词为例。

[ɪts] ['miːnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [wɪð] ['ɪnfɪnətli] ['ɡreɪtə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɪn]
Its meaning can be expressed with infinitely greater precision and delicacy in
它是 意义 能 是 表达 和 无限地 更大的 精确 和 美味 在
[ðə; ði] [freɪz] ,
the phrase ,
这 短语 ,

它的含义可以用以下短语以无限更高的精确度和更微妙的方式表达：

" [wʌn] [huː] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['meɪʊm][ænd; ənd]['tjuːəm] .
" one who is unable to discriminate between meum and tuum .
" 一 WHO 是 无法 到 辨析 之间 梅姆 和 tuum .

“不能区分 meum 和 tuum 的人。”

" [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn] [miːn] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [ə; eɪ] [wel] - ['kednst] [freɪz] [ɒv; əv] [ten] .

" Here you have in place of one mean little word a well - cadenced phrase of ten .

" 这里 你 有 在 地方 的 一 意思是 小的 单词 一个 出色地 - 有节奏的 短语 的 十 .

“这里用一个节奏优美的十个单词代替了一个刻薄的小词。

['juːfəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hjuː'mænəti] [prɒmpts] [ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .

Euphony as well as humanity prompts the variation .

谐音 作为 出色地 作为 人类 提示 这 变化 .

悦耳的旋律和人性的考量促成了这种变化。

['klæsɪk(ə)l] ['raɪtər] [meɪ] [hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌseskwɪpɪ'deɪliən] [wɜːdz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] ,

Classical writers may have objected to the use of sesquipedalian words , but we know better ,

古典 作家 可能 有 反对 到 这 使用 的 长篇大论 字 , 但 我们 知道 更好的 ,

古典作家或许会反对使用冗长的词汇，但我们现在更清楚这一点。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːrtʃɪlz] ['feɪməs] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] " [laɪ] " [ɪz] ['pɜːmənəntli] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] .

and Mr . WINSTON CHURCHILL'S famous synonym for " lie " is permanently enshrined in the annals of circumlocution .

和 先生 . 温斯顿 丘吉尔的 著名的 代名词 为了 " 说谎 " 是 永久的 奉为圭臬 在 这 志 的 迂回表达 .

温斯顿·丘吉尔先生著名的“谎言”同义词已永远载入迂回表达的史册。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'fensɪv] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] " ['ɪdiət] " ;

One of the most offensive words in the language is " idiot " ;

一 的 这 最多 进攻 字 在 这 语言 是 " 笨蛋 " ;

英语中最具冒犯性的词语之一是“白痴”；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃɔːn] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ɪts] [stɪŋ] [wen] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

yet it can be shorn of nearly all its sting when replaced by the definition ,

然而 它 能 是 剪 的 几乎 全部它是 蜇 什么时候 替换 经过 这 定义 ,

然而，当用以下定义代替它时，它几乎可以消除所有的尖锐含义：

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnfrə] - ['nɔːm(ə)l] [men'tæləti] .

" a person of infra - normal mentality .

" 一个 人 的 基础设施 - 普通的 心理 .

“心智不正常的人。”

" - ['ɒfɪsə(r)] .

" Demolilisation Officer .

" - 官 .

拆迁官员。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gruːp] ?

" WHAT IS THE NUMBER OF YOUR GROUP ?

" 什么 是 这 数字 的 你的 团体 ?

你们小组的人数是多少？

" ['praɪvət] .

" Private .

" 私人的 .

“私人的。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

" I DON'T KNOW , SIR .

" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːf] [ə'kaʊntənt] .
I WAS A TURF ACCOUNTANT .
我 曾是 一个 草皮 会计 .

我曾是一名草坪会计。

" ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən]['ɒfɪsə(r)] .
" Demobilisation Officer .
" 复员 官 .

复员官员。

" [ɑː] ! ['ægrɪkʌltʃə(r)] — [gruːp] [wʌn] . "
" AH ! AGRICULTURE — GROUP 1 . "
" 啊 ! 农业 — 团体 1 . "

“啊！农业——第一组。”

" ['lʌndən] ,
" London ,
" 伦敦 ,

“伦敦，

[dek] . - . — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['krɪkɪt] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Dec . 16 . — At a meeting of the County Cricket Advisory Committee it was
12月 . - . — 在 一个 会议 的 这 县 蟋蟀 咨询 委员会 它 曾是
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['tʃæmpiənʃɪp] ['djʊərɪŋ] - ,
decided to run the County Championship during 1919 ,
决定 到 跑步 这 县 锦标赛 期间 - ,

12月16日——在郡板球顾问委员会的一次会议上，决定在1919年举办郡锦标赛。

[ðə; ði] ['mætʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] [deɪz] .
the matches to be limited to two days .
这 比赛 到 是 有限的 到 二 天 .

比赛将限制在两天内进行。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['əʊvə(r)] . — ['rɔɪtərz] .
There will be no change in the number of balls in the over . — Reuter's .
那里 将要 是 不 改变 在 这 数字 的 球 在 这 超过 . — 路透社 .

每局的球数不会改变。——路透社

[ðə; ði]['səʊvɪəts][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['kaʊntə(r)] - ['meʒə(r)] . — ['rɔɪtərz] . " — ['kæntɒn]
The Soviets are preparing the sharpest counter - measure . — Reuter's . " — Canton
这 苏联人 是 准备 这 最锋利 柜台 - 措施 . — 路透社 . " — 广州
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

苏联正在准备最严厉的反制措施。——路透社报道。——《广州时报》

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['səʊvɪəts] - ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]
But we are confident that whatever the Soviets ' little game is it will not
但 我们 是 自信的 那 任何 这 苏联人 - 小的 游戏 是 它 将要 不是
[biː; bi] ['krɪkɪt] .
be cricket .
是 蟋蟀 .

但我们相信，无论苏联人玩的是什么小把戏，那肯定不是板球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 190]
[页 -]

[第190页]

[steɪt] ['lɔtəriz]
STATE LOTTERIES
状态 彩票

州彩票

[[æn; ən] [i'kwɒləti] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] - [rʌn] [ɪn] ['mjuːnɪk] ,
[An Equality Theatre is being - run in Munich ,
[一个 平等 剧院 是 存在 - 跑步 在 慕尼黑 ,

慕尼黑正在运营一家平等剧院，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[weə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [peɪz] [ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'lɔtid] [baɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gæləri] .]
where the public pays a fixed price and is allotted by chance a seat in the stalls or the gallery .]
在哪里 这 民众 支付 一个 固定的 价格 和 是 分配 经过 机会 一个 座位 在 这 摊位 或者 这 画廊 .]

公众支付固定票价，然后随机分配到楼座或包厢的座位。

[ðə; ði] [i'kwɒləti] [plæn] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən]
The Equality plan we will run if we can
这 平等 计划 我们 将要 跑步 如果 我们 能

如果可以的话，我们将推行平等计划。

[səʊ] [ðæt] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [niːd] ['grʌmb(ə)l] —
So that never a man or a woman need grumble —
所以 那 绝不 一个 男人 或者 一个 女士 需要 叽 —

这样，无论男女都无需抱怨——

[ɪf] ['θiətə, 'θiːə-] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [nɒt] [ɪn'kluːd]
If theatres , should the idea not include
如果 剧院 , 应该 这 主意 不是 包括

如果剧院也这样，这个想法难道不应该包括吗？

[bʊks] , ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ?
Books , clothing and food for the great and the humble ?
图书 , 衣服 和 食物 为了 这 伟大的 和 这 谦逊的 ?

为贵族和平民提供书籍、衣物和食物？

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm] [ænd; ənd] [ək'sept] [wɒt] [meɪ] [kʌm] ,
You will pay a fixed sum and accept what may come ,
你 将要 支付 一个 固定的 和 和 接受 什么 可能 来 ,

你将支付一笔固定金额，并接受可能发生的一切。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzə(r)] [ɔː(r)] [plʌm] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ʃʌn] [ɔːl] [ðæt] [veks] ,
Be it loser or plum ; and , to shun all that vexes ,
是 它 失败者 或者 李子 ; 和 , 到 回避 全部 那 烦恼 ,

无论是失败者还是成功者；并且，要避开所有令人烦恼的事，

[wiːl; wil] ['iːv(ə)n] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wɒt] ['mɒd(ə)n] ['wɪmɪn] [heɪt] ,
We'll even eliminate what modern women hate ,
出色地 甚至 排除 什么 现代的 女性 恨 ,

我们甚至会消除现代女性最讨厌的东西。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seksɪz] .
And will not discriminate as to the sexes .
和 将要 不是 辨析 作为 到 这 性别 .

而且不会因性别而歧视。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dres] [meɪ] [æt; ət] [fɜːst] , [ai] [kən'fes] ,
The question of dress may at first , I confess ,
这 问题 的 裙子 可能 在 第一的 , 我 承认 ,

我承认，着装问题起初可能……

[meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [smɑːt] [smɔːl] - [ænd; ənd] - ['ɜːrliz] ,
Make a sort of a mess of our smart Small - and - Earlies ,
制作 一个 种类 的 一个 混乱 的 我们的 聪明的 小的 - 和 - 早起 ,

把我们聪明的小而早的学生们搞得一团糟，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['fʊtmən] [dʒɒn] [weəz] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒn] ,
Where the First Footman John wears the garb of a don ,
在哪里 这 第一的 侍从 约翰 穿着 这 外衣 的 一个 大学教师 ,

首席侍从约翰身着教长服饰，

[ænd; ənd] [lɔːd] ['kɜːrzən] ['kɒmz] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pəːliz] ;
And Lord CURZON comes on from the House in his pearlies ;
和 主 柯曾 来 在 从 这 房子 在 他的 珍珠 ;

寇松勋爵戴着珍珠项链从议会大厦走了出来；

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)] [tʃɑː(r)] [niːl] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rɪ'viːlz]
But when our char kneels on the steps and reveals
但 什么时候 我们的 字符 跪着 在 这 步骤 和 揭示

但当我们的角色跪在台阶上并揭示……

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɪn] " - , " [wɪl] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mɔː(r)]
The last word in " Lucilles , " will she not put her heart more
这 最后的 单词 在 " - , " 将要 她 不是 放 她 心 更多的

《露西尔》的最后一句话是：她难道不会再付出真心吗？

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [waɪl] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] [bj'uːtɪz]
And more in her duties while great social beauties
和 更多的 在 她 职责 尽管 伟大的 社会的 美女

而且，她在履行职责的同时，还是一位社交名媛。

[slɪŋk] [baɪ] [ɪn] " " [ænd; ənd] ['ærəus] [frɒm; frəm] ['dɑːtmɔː(r)] ?
Slink by in " pampooties " and arrows from Dartmoor ?
潜行 经过 在 " 帕姆波蒂斯 " 和 箭头 从 达特穆尔 ?

穿着“小内裤”，带着来自达特穆尔的箭矢悄悄溜过来？

['aʊə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['briːdɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['liːdɪŋ]
Our tastes and our breeding no more will be leading
我们的 口味 和 我们的 选育 不 更多的 将要 是 领导

我们的品味和教养将不再引领潮流。

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] ; [wiːl; wil] [riːd] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə]
The paths of our reading ; we'll read what we've got to
这 路径 的 我们的 阅读 ; 出色地 读 什么 我们已经 得到 到

我们阅读的路径；我们会读我们必须读的书。

([ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [nel]
(And it will be a sell for Mamma if her Nell
(和 它 将要 是 一个 卖 为了 妈妈 如果 她 内尔

（如果她的内尔……那对妈妈来说就是一笔生意）

[gets] [ðə; ði] [lɑːst] ['eθəl] [del] , [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə]) ;
Gets the last ETHEL DELL , when Mamma told her not to) ;
获得 这 最后的 埃塞尔 戴尔 , 什么时候 妈妈 讲述 她 不是 到) ;

妈妈叮嘱她不要买，但她还是买了最后一本埃塞尔·戴尔的书。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌri] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɪlbət] ['mʌri]
It may be a worry to poor GILBERT MURRAY
它 可能 是 一个 担心 到 贫穷的 吉尔伯特 默里

这可能会让可怜的吉尔伯特·默里感到担忧。

[tuː; tə] [riːd] [hɪnts] [ɒn] ['kʌri] [ænd; ənd] [blaʊziz] [ænd; ənd] ['bætə(r)]
To read Hints on Curry and Blouses and Batter
到 读 提示 在 咖喱 和 女式衬衫 和 连击

阅读《咖喱、衬衫和面糊的提示》

[ɪn] [həʊm] [tʃæt] , [ɪts] [truː] ; [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stjuː]
In Home Chat , it's true ; but still more of a stew
在 家 聊天 , 它是 真的 ; 但 仍然 更多的 的 一个 炖

在家庭聊天中确实如此；但情况仍然比较复杂。

[ðə; ði] ['ɒkʌlt] [rɪ'vjuː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hætə(r)] .
The Occult Review may appear to his hatter .
这 神秘学 审查 可能 出现 到 他的 制帽匠 .

《神秘学评论》或许会出现在他的帽子匠那里。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [miːlz] , [sɪns] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nz][wʌn] [fiːlz]
In the matter of meals , since the rations one feels
在 这 事情 的 餐 , 自从 这 口粮 一 感觉

就膳食而言，由于配给制让人感到……

[ˌhedə'nɪstɪk; ˌhiːdə'nɪstɪk] [aɪ'diəl] [hæv; həv][səʊ] ['saʊndli] [biːn] ['ʃeɪkən]
Hedonistic ideals have so soundly been shaken
享乐主义 理想 有 所以 稳固地 到过 摇晃

享乐主义的理念已经彻底动摇了。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][sw'æŋkiəst] [djuːk] [mait] [seɪ] , " ['θæŋkiː] !
That even the swankiest Duke might say , " Thankee !
那 甚至 这 最时髦的 公爵 可能 说 , " 谢谢 !

即使是最时髦的公爵也可能会说：“谢谢！”

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdʒɪz] [red] ['hæŋki][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][kəʊld]['beɪkən] ;
" For Hodge's red hanky of bread and cold bacon ;
" 为了 霍奇斯 红色的 手帕 的 面包 和 寒冷的 熏肉 ;

“为了霍奇的红色面包和冷培根；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl][ɔːl] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl]
But if in the sequel all chances are equal
但 如果 在 这 续集 全部 机会 是 平等的

但如果续集中所有机会都相等的话

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kwel] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['kɜːsɪz]
You'll have to see me quell a volume of curses
你会 有 到 看 我 荡平 一个 体积 的 诅咒

你得看看我是如何平息一大堆咒骂的。

[wen] ['aʊə(r)] " [d'ʒɒbz] " [ðeɪ] [ə'lɒt] , [ænd; ənd][ai] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][swɒt] ,
When our " jobs " they allot , and I still have to swot ,
什么时候 我们的 " 工作 " 他们 分配 , 和 我 仍然 有 到 SWOT ,

当他们分配“工作”时，我仍然需要埋头苦读，

[ɪf] [ai] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , ['raɪtɪŋ] ['tɒpɪkl] ['vɜːrsəz] .
If I like it or not , writing topical verses .
如果 我 喜欢 它 或者 不是 , 写作 局部用药 诗句 .

不管我喜不喜欢，我都会写一些应景的诗歌。

[ə; eɪ] ['hɑːdi] ['ænjuəl]
A HARDY ANNUAL
一个 耐寒的 年度的

耐寒的一年生植物

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [dʒɒn] [bɪnz] , [huː] [ɪz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][rɪ'teɪnə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['haʊshəʊld] ,
The butler , John Binns , who is an old and faithful retainer to this household ,
这 管家 , 约翰 宾斯 , WHO 是 一个 老的 和 忠实 预付金 到 这 家庭 ,

管家约翰·宾斯是这个家庭一位老而忠诚的仆人。

[ɪz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ænjuəl] [kɒf] .
is now suffering from his annual cough .
是 现在 痛苦 从 他的 年度的 咳嗽 .

他现在又开始咳嗽了，这是他每年都会遇到的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kɒf] ,
It is a terrific cough ,
它 是 一个 了不起 咳嗽 ,

这是剧烈的咳嗽，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] [kɒfs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld]
capable of disputing supremacy with all other coughs of which the world
有能力的 的 争议 霸权 和 全部 其他 咳嗽 的 哪个 这 世界
[hæz; həz] [hɜːd] .
has heard .
有 听到 .

足以与世人所知的所有其他咳嗽声争夺霸主地位。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɒf] [ɑː(r); ə(r)] ([wʌn]) [ɪts] ['laʊdnəs] ;
The special points about this cough are (1) its loudness ;
这 特别的 积分 关于 这 咳嗽 是 (1) 它是 响度 ;

这种咳嗽的特殊之处在于（1）它的响度；

([ˌtuː'tuː]) [ɪts][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][ɔːl]['ʌðə(r)] [kɒfs] ; ([θriː]) [ɪts] [depθ] ;
(2) its combination of the noises made by all other coughs ; (3) its depth ;
(2) 它是 组合 的 这 噪音 制成 经过 全部 其他 咳嗽 ; (3) 它是 深度 ;

（2）它与其他所有咳嗽声的组合；（3）它的深度；

([fɔːr]) [ɪts] [ʃriːk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] [ænd; ənd] [ri'vəːbəreit] [θruː] [ðə; ði]
(4) its shriek of despair as it trembles and reverberates through the
(4) 它是 尖叫 的 绝望 作为 它 颤抖 和 回响 通过 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

（4）它在房子里颤抖回荡，发出绝望的尖叫；

([faɪv]) [ɪts][kə'pæsəti][tuː; tə] [rɪ'pel] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] ['sɪmpəθi] .
(5) its capacity to repel and annihilate sympathy .
(5) 它是 容量 到 击退 和 歼灭 同情 .

（5）它具有排斥和消灭同情心的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['intəvjuːd] [bɪnz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It is true that I have interviewed Binns with regard to his cough — it is
它 是 真的 那 我 有 接受采访 宾斯 和 看待 到 他的 咳嗽 — 它 是
[æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪntəvjuː] [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
an annual interview and is expected of me .
一个 年度的 面试 和 是 预期的 的 我 .

我确实就宾斯的咳嗽问题采访过他——这是一项年度例行采访，也是我应该做的。

[ai][hæv; həv][ɜːrdʒd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]['væljuːz]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [nɒt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [kɒf] ,
I have urged him as he values our friendship not to neglect his cough ,
我 有 敦促 他 作为 他 值 我们的 友谊 不是 到 忽视 他的 咳嗽 ,

我劝他不要忽视咳嗽，因为他很珍惜我们的友谊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [prɪ'peəd]
and he has assured me in return that the doctor has prepared
和 他 有 保证 我 在 返回 那 这 医生 有 准备
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [drɑːft] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kwɒləti][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
for him a draught which possesses the supreme quality of being
为了 他 一个 草稿 哪个 拥有 这 最高 质量 的 存在
['æbsəluːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] .
absolutely unable to effect the purpose for which it was devised .
绝对地 无法 到 影响 这 目的 为了 哪个 它 曾是 设计 .

他向我保证，医生已经为他配制了一种药剂，这种药剂具有一种极其特殊的特性，那就是完全无法达到其设计目的。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] - [ɪz] [stʌf] , " [sez] [bɪnz] ,
" I shall drink ' is stuff , " says Binns ,
" 我 将 喝 - 是 东西 , " 说道 宾斯 ,

“我要喝掉这玩意儿，”宾斯说道。

" [bʌt; bət][ai] - ['ævənt] ['eni] - ['əʊps][ɒv; əv][ɪts] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .
" but I ' aven't any ' opes of its doing me any good .
" 但 我 - 还没有 任何 - 操作 的 它是 正在做 我 任何 好的 .

但我认为它对我没有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [baɪnd] [ðə; ði] [iːɔf] .
It doesn't seem to get me be'ind the eough .
它 不 似乎 到 得到 我 内部 这 足够 .

它似乎无法让我感到满足。

[ɪf] [wʌns][ai][kʊd; kəd] ['riːəli] [get] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
If once I could really get be'ind it I should soon finish it .
如果 一次 我 可以 真的 得到 内部 它 我 应该 很快 结束 它 .

如果我能真正投入进去，应该很快就能完成它。

[bʌt; bət] [jɒn] [kænt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒf] [ən'les] [jʊr; jər] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
But yon can't expect to do anything with a cough unless you're be'ind it . "
但 远 不能 预计 到 做 任何事物 和 一个 咳嗽 除非 你是 内部 它 . "

但除非你身处咳嗽之中，否则你别指望能用咳嗽做任何事。

" [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] - ?
" Have you tried chloraline ?
" 有 你 尝试 - ?

你试过氯胺酮吗?

" [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] , ['menʃnɪŋ] [nɒt][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət][baɪ][ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [mʌtʃ]
" I venture to suggest , mentioning not by that name , but by another , a much
" 我 风险投资 到 建议 , 提及 不是 经过 那 姓名 , 但 经过 其他 , 一个 很多
- ['ædvətaɪzd] [spə'sɪfɪk] .
- advertised specific .
- 广告 具体的 .

“我斗胆建议，虽然不直接用那个名字，而是用另一个名字，一个被大肆宣传的特定事物。

" [aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] - — [ðæt] [ɪz] [wen] [ai] ['wʌznt] ['teɪkɪŋ] ['kæmfə(r)] [l'əʊzəndʒɪz] .
" I've been living on chloraline — that is when I wasn't taking camphor lozenges .
" 我已经 到过 活的 在 - — 那 是 什么时候 我 不是 采取 樟 锭剂 .

“我一直靠氯胺酮维持生命——当然，前提是我没服用樟脑锭剂。”

[bʌt; bət][maɪ] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - [stʌf] .
But my symptoms are too strong for that kind o ' stuff .
但 我的 症状 是 也 强的 为了 那 种类 o - 东西 .

但我的症状太严重了，那种药对我没用。

[bɪ'saɪdz] , [ai][faɪnd] [ðæt] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [fɪl] [jɜːr'sɛlf] [ʌp] [wɪð] ['remədiz] ,
Besides , I find that it's no use to fill yerself up with remedies ,
除了 , 我 寻找 那 它是 不 使用 到 充满 你自己 向上 和 补救措施 ,

此外，我觉得光靠服用各种药物是没用的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['əʊnli] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kɒf] [ʌn'nætʃrəli] ,
because they only weigh down the cough unnaturally ,
因为 他们 仅有的 称重 向下 这 咳嗽 不自然地 ,

因为它们只会不自然地加重咳嗽症状。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bʌst] [aʊt] [ɪts] [fɪt][tuː; tə][teə(r); tɪə][jə(r)] [θrəʊt] [ɪn] ['piːsɪz] .
and then when it does bust out it's fit to tear yer throat in pieces .
和 然后 什么时候 它 做 摔碎 出去 它是 合身 到 撕 你的 喉 在 件 .

然后，当它爆发出来的时候，足以将你的喉咙撕成碎片。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][get] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] , [nɒt][wʌns] .
But none of them get be'ind it — no , not once .
但 没有任何 的 他们 得到 内部 它 — 不 , 不是 一次 .

但他们中没有一个人能进入其中——一次也没有。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [bɪnz] [hæz; həz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] "

" It will be observed that Binns has almost a superstition in regard to "

" 它 将要 是 观察到 那 宾斯 有 几乎 一个 迷信 在 看待 到 "

['getɪŋ] [baɪnd] .

getting be'ind .

获得 内部 .

可以看出，宾斯对“被囚禁”几乎有一种迷信。

" [ɪf] [hiː; hi][ɡɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɒf] [wɪð] ['evriθɪŋ] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] ,

" If he got rid of his cough with everything still in front ,

" 如果 他 得到 摆脱 的 他的 咳嗽 和 一切 仍然 在 正面 ,

“如果他能在一切都还摆在眼前的情况下止咳的话，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['mælədi] ;

he would take no satisfaction whatever in his malady ;

他 会 拿 不 满意 任何 在 他的 弊病 ;

他丝毫不会从自己的疾病中获得任何安慰；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [praɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but as it is he feels a legitimate pride in it .

但 作为 它 是 他 感觉 一个 合法的 自豪 在 它 .

但他对此感到由衷的自豪。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ,

He has been a member of this household for forty years ,

他 有 到过 一个 成员 的 这 家庭 为了 四十 年 ,

他已在这个家庭生活了四十年。

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [ɒn][ðə; ði]['kælendz][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)][hɪz; ɪz] [kɒf] [tɜːnz] [ʌp] .

and punctually on the Kalends of March in every year his cough turns up .

和 准时 在 这 初一 的 行进 在 每一个 年 他的 咳嗽 转弯 向上 .

每年三月的月初，他的咳嗽都会准时出现。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ˌɪdj'uːsɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [bʌt; bət] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['eiljəneit] [ə'fekʃn] ,

It never reduces his efficiency , but , while it alienates affection ,

它 绝不 减少 他的 效率 , 但 , 尽管 它 疏远 感情 ,

这丝毫不会降低他的效率，但却会疏远他的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sɪmptəmz]

it makes him more valuable to himself as being one who has symptoms

它 制作 他 更多的 有价值的 到 他自己 作为 存在 一 WHO 有 症状

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæŋkɪnsən] ,

capable of being related at full length to Mrs . Hankinson ,

有能力的 的 存在 有关的 在 满的 长度 到 太太 . 汉金森 ,

这使他对自己更有价值，因为他的症状可以与汉金森夫人的症状完全吻合。

[ðə; ði] [kʊk] ,

the cook ,

这 厨师 ,

厨师，

[ɔː(r)][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [jet] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mʌst; məst]

or to any of the maids who have not yet experienced it and must

或者 到 任何 的 这 女佣 WHO 有 不是 然而 经验丰富的 它 和 必须

[biː; bi] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [haɪ]

be made aware that they belong to an establishment which has the high

是 制成 意识到的 那 他们 属于 到 一个 建立 哪个 有 这 高的

['merɪt][ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [dʒɒn] - ['ænjuəl] [kɒf] .

merit of accommodating John Binns's annual cough .

优点 的 适应性强 约翰 - 年度的 咳嗽 .

或者让那些尚未经历过这种咳嗽的女佣们知道，她们所在的机构有一项殊荣：能够照顾约翰·宾斯每年咳嗽的病人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbʌtlə(r)] [huː] [hæz; həz] [kɔːf] [hɪz; ɪz][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [wei]
It is something to have a butler who has coughed his irresistible way
它 是 某物 到 有 一个 管家 WHO 有 咳嗽 他的 无法抗拒 方式
[θruː] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
through two - and - a - half generations .
通过 二 - 和 - 一个 - 一半 几代人 .

拥有一位咳嗽声此起彼伏、陪伴了两代半人的管家，真是一件了不起的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhɑːmləs] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,
It is a perfectly harmless affliction ,
它 是 一个 完美 无害 痛苦 ,

这是一种完全无害的疾病。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][gets][ɒn] [nɜːvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [wen] [fɜːst][ˌaɪ ˈtiː] -
but it gets on nerves in the same way as it did when first it huicked
但 它 获得 在 神经 在 这 相同的 方式 作为 它 做过 什么时候 第一的 它 -
[ænd; ənd] [hɒŋk] [ænd; ənd] [ˈstræŋgld] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsevənti] [ɒv; əv][lɑːst] [ˈsentʃəri] .
and honked and strangled and choked in the seventies of last century .
和 鸣笛 和 被勒死 和 窒息 在 这 七十年代 的 最后的 世纪 .

但它惹恼人的方式，和上世纪七十年代它第一次发出刺耳的噪音、鸣叫声、扼喉声和窒息声时一样。

[ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [dɪˈkriːs] [ɪn][ɪts] [ˈvɪgə(r)] [ɔː(r)] [ɪts] [vəˈraɪəti] .
I can see no decrease in its vigour or its variety .
我 能 看 不 减少 在 它是 活力 或者 它是 种类 .

我看不出它的活力或品种有任何减少。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ðæt] [ai] [ˌhɪəˈbaɪ] [ˈɒfə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
It deserves the chance of immortality that I hereby offer it ,
它 值得 这 机会 的 不朽 那 我 特此 提供 它 ,

它值得拥有我在此授予它的永生机会。

[ðʌs] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɒf] [ðæt] [ˈdʒɒnsn] [kɔːf] [æt; ət][ˈdɑːktər; draɪv] .
thus giving it a place beside the cough that Johnson coughed at Dr .
因此 给予 它 一个 地方 旁 这 咳嗽 那 约翰逊 咳嗽 在 博士 .
- [ˈfeɪməs] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
Blimber's famous establishment .
- 著名的 建立 .

因此，它与约翰逊在布林伯医生著名的诊所里咳嗽的咳嗽声并列。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][bɪˈgæn][æn; ən][ekˈskɜːsəs][ɒn][ðə; ði]
It will be remembered that , when the Doctor began an excursus on the
它 将要 是 记得 那 , 什么时候 这 医生 开始 一个 附录 在 这
[ˈrəʊmənz] , [ˈdʒɒnsn] ,
Romans , Johnson ,
罗马书 , 约翰逊 ,

人们会记得，当博士开始谈论罗马人时，约翰逊

" [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [aɪ] [ˈgleərɪŋ] [æt; ət]
" who happened to be drinking and who caught the Doctor's eye glaring at
" WHO 发生 到 是 喝 和 WHO 捕捉 这 医生的 眼睛 刺眼 在
[hɪm] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʌmblə(r)] ,
him through the side of his tumbler ,
他 通过 这 边 的 他的 不倒翁 ,

"碰巧有人在喝酒，透过酒杯侧面，他与医生目光相遇，医生正怒视着他。"

[left] [ɒf] [səʊ][ˈheɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvʌls] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈməʊmənts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
left off so hastily that he was convulsed for some moments and in the
左边 离开 所以 草草 那 他 曾是 抽搐 为了 一些 时刻 和 在 这
[ˈsiːkwəl] [ˈruːɪnd] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [pɔɪnt] .
sequel ruined Dr . Blimber's point .
续集 毁坏 博士 . - 观点 .

他草草收尾，以至于抽搐了好一会儿，而且在续集中破坏了布林伯博士的观点。

" [hiː; hi] ['strʌɡ(ə)ld] ['ɡæləntli] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [æn; ən]
" He struggled gallantly , but had in the end to give way to an
" 他 挣扎 英勇地 , 但 有 在 这 结尾 到 给 方式 到 一个
[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .
overwhelming paroxysm of coughing .
压倒 发作 的 咳嗽 .

"他英勇地挣扎，但最终还是被剧烈的咳嗽击垮了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɒf] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ,
It was a good cough , but an isolated one , and was perhaps ,
它 曾是 一个 好的 咳嗽 , 但 一个 孤立 一 , 和 曾是 也许 ,
['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

那是一次比较严重的咳嗽，但只是个别病例，而且或许，归根结底，

[nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] - .
not equal to Binns's .
不是 平等的 到 - .

与宾斯的不相等。

[ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [taɪmz] .
THE GOOD OLD TIMES .
这 好的 老的 时代 .

美好的旧时光。

['kæptɪn] ['redʒənəld] [dʒəunz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [smɪθ] , [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] , [miːt] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn]
Captain Reginald Jones and Captain James Smith , demobilised , meet accidentally in
队长 雷金纳德 琼斯 和 队长 詹姆斯 史密斯 , 已复员 , 见面 偶然 在
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
the waiting - room of a Government office .
这 等待 - 房间 的 一个 政府 办公室 .

退役上尉雷金纳德·琼斯和詹姆斯·史密斯在政府办公室的候客室里偶然相遇。

[ðeə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] [hæd; həd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] - [həʊl] [nɪə(r)] [plʌm] - [triː] [fɑːm] [ɪn] -
Their acquaintanceship had originated in a shell - hole near Plum - Tree Farm in 1916
他们的 熟人关系 有 起源于 在 一个 壳 - 洞 靠近 李子 - 树 农场 在 -
.
.
.

他们的相识始于 1916 年梅树农场附近的一个弹坑。

['rɛdʒi] . [ˌtʃɪəri'əʊ] , [əʊld] [eɡ] .
Reggie . Cheerio , old egg .
雷吉 . 再见 , 老的 蛋 .

雷吉。再见，老蛋。

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Same to you .
相同的 到 你 .

你也一样。

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ?
Doing anything ?
正在做 任何事物 ?

你在做什么？

['rɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .

雷吉。

[lɔːd] , [jes] !
Lord , yes !
主 , 是的 !

主啊，是的！

[aɪv] [biːn] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][də'rektərət; daɪ'rektərət][ɒv; əv][ðə; ði] - [fɜːm] .
I've been pushed on to the directorate of the pater's firm .
我已经 到过 推动 在 到 这 董事会 的 这 - 公司 .

我被提拔到父亲公司的董事会任职。

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[kən'græts] !
Congrats !
恭喜! !

恭喜！

['rɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .

雷吉。

[stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][mæn] ; [aɪm] ['sɪmpli] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] .
Stow it , old man ; I'm simply worried to death .
斯托 它 , 老的 男人 ; 我是 简单地 担心 到 死亡 .

别说了，老头；我真是担心死了。

[ðə; ði] [həʊl] - [ɪz][ɒn] [straɪk] .
The whole cabush is on strike .
这 所有的 - 是 在 罢工 .

整个车队都在罢工。

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[ðə; ði] ['blaitə] !
The blighters !
这 混蛋们 !

这群混蛋！

[wɒt] [bʌntʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What bunch are they ?
什么 束 是 他们 ?

他们是哪一伙人？

['rɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .

雷吉。

[stəʊn] - ['brekər] .
Stone - breakers .
石头 - 断路器 .

碎石工。

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[nɒt] [ðə; ði] [stəʊn] - ['brekər] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?
Not the stone - breakers , surely ?
不是 这 石头 - 断路器 , 一定 ?

肯定不是碎石工吧?

['rɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .

雷吉。

[jes] , [ðə; ði] [stəʊn] - ['brekər] , ['perɪʃ] [ðem; ðəm] !
Yes , the stone - breakers , perish them !
是的 , 这 石头 - 断路器 , 沦 他们 !

对，那些碎石者，让他们灭亡!

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
And are you here about it ?
和 是 你 这里 关于 它 ?

你来这里就是为了这件事吗?

['rɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .

雷吉。

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [gets] [ɔːl][ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
The junior director gets all the dirty work to do .
这 初级 导演 获得 全部 这 肮脏的 工作 到 做 .

初级导演要干所有脏活累活。

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[wɒt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !
What a coincidence !
什么 一个 巧合 !

真是巧合!

[aɪm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [stʌnt] , [əʊld] [θɪŋ] .
I'm on the same stunt , old thing .
我是 在 这 相同的 特技 , 老的 事物 .

我还是老样子，老一套。

['rɛdʒi] . [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ?
Reggie . Board of Trade ?
雷吉 . 木板 的 贸易 ?

雷吉。期货交易所?

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[ræts] !
Rats !
老鼠 !

老鼠！

['ɔːgənˌaɪzɪŋ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] - ['brekər] - ['juːniən] .
Organising secretary of the Stone - breakers ' Union .
组织 秘书 的 这 石头 - 断路器 - 联盟 .

碎石工人工会组织秘书。

['rɛdʒi] (['ɑːftə(r)] , [gɑːsp] [ɒv; əv] [sə'praɪz]) .
Reggie (after , gasp of surprise) .
雷吉 (后 , 喘气 的 惊喜) .

雷吉（随后，倒吸一口凉气，表示惊讶）。

['lʌki] ['dev(ə)l] .
Lucky devil .
幸运的 魔鬼 .

这家伙运气真好。

['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

吉米。

[rɒt] !
Rot !
腐烂 !

腐烂！

[aɪ'd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] .
I'd chuck it if I could afford to .
ID 查克 它 如果 我 可以 买得起 到 .

如果经济条件允许，我会把它扔掉。

[doʊnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] [plʌm] - [triː] [fɑːm] ?
Don't you wish sometimes you were back at Plum - Tree Farm ?
不 你 希望 有时 你 是 后退 在 李子 - 树 农场 ?

你是不是有时很想回到梅树农场？

['rɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .

雷吉。

[krʌmz] , ['dʒɪmi] ; [bʌt; bət] [wɜːrnt] [ðəʊz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪz] ?
Crumbs , Jimmy ; but weren't those the glorious days ?
面包屑 , 吉米 ; 但 不是 那些 这 辉煌 天 ?

哎，吉米；但那不是一段辉煌的时光吗？

" [eks] - [kraʊn] ['prɪnsɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [rʌn] . " — ['hedɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] .
" EX - CROWN PRINCE'S HORSE TO RUN . " — Heading in " The Times .
" 前任 - 王冠 王子的 马 到 跑步 . " — 标题 在 " 这 《时代周刊》 .

"前王储的马将参赛。"——《泰晤士报》标题。

" [laɪk] ['mɑːstə(r)] [laɪk] [hɔːs] .
" Like master like horse .
" 喜欢 掌握 喜欢 马 .

有其主人，必有其马。

[fɔː(r); fə(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [dɪ'spɜːs(ə)l] ['steɪʃnz] .
FOR ENTERPRISING DISPERSAL STATIONS .
为了 进取 扩散 车站 .

适用于企业化分发站。

[spiːd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtpʊt] [baɪ] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['steəkeɪs] ['sɪstəm] .
SPEED UP YOUR OUTPUT BY INSTALLING THE MOVING - STAIRCASE SYSTEM .
速度 向上 你的 输出 经过 安装 这 移动 - 楼梯 系统 .

安装移动楼梯系统，提高您的生产效率。

[nəʊ] [taɪm] [lɒst] .
NO TIME LOST .
不 时间 丢失的 .

没有浪费时间。

['gʌvənmənt] [suːts] " [ə'sembəld] " [baɪ] [skɪld] ['wɜːkmən] [ɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
GOVERNMENT SUITS " ASSEMBLED " BY SKILLED WORKMEN IN RECORD TIME .
政府 西装 " 组装 " 经过 熟练 工人 在 记录 时间 .

政府制服由熟练工人在创纪录的时间内“组装”完成。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ðæt] [mɪs] ['sɪsəli] ['hæməltənz] [njuː] [bʊk] ,
I SHALL begin by saying straight out that Miss CICELY HAMILTON'S new book ,
我 将 开始 经过 说 直的 出去 那 错过 西西莉 汉密尔顿的 新的 书 ,

首先我要直截了当地说，西西莉·汉密尔顿小姐的新书，

['wɪljəm] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] (['skɛfɪŋtən]) , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][wɔː(r)] - ['stɔːriz] [ðæt]
William — an Englishman (SKEFFINGTON) , is one of the finest war - stories that
威廉 — 一个 英国人 (斯凯芬顿) , 是 一 的 这 最好的 战争 - 故事 那
['eniwʌn] [hæz; həz] [jet] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
anyone has yet given us .
任何人 有 然而 给定 我们 .

威廉——一个英国人（斯凯芬顿），是迄今为止人们给我们讲述的最精彩的战争故事之一。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [wɒt] ['kwɒlətiz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [brɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ;
You know already what qualities the author brings to her writing ;
你 知道 已经 什么 品质 这 作者 带来 到 她 写作 ;

你已经知道作者在写作中展现了哪些特质；

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['riːəl] , [mɔː(r)]['nəʊbli] [kən'siːvd] ,
you may believe me that she has done nothing more real , more nobly conceived ,
你 可能 相信 我 那 她 有 完毕 没有什么 更多的 真实的 , 更多的 高贵地 构思 ,

你或许会相信我，她所做的一切，没有比这更真实、更崇高的事了。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃɔːt] [teɪl] .
and by consequence more moving than this short tale .
和 经过 结果 更多的 移动 比 这 短的 故事 .

因此，也比这篇短篇小说更感人。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz] , [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][hɑːf] - ['hjuːmərəs] ['aɪrəni] , [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
It opens , in a style of half - humorous irony , with an account of the youth ,
它 打开 , 在 一个 风格 的 一半 - 幽默 讽刺 , 和 一个 帐户 的 这 青年 ,

故事以半幽默的讽刺笔调开篇，讲述了这位年轻人的故事：

['ɜːli] [laɪf][ænd; ənd] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] [huːm] [hiː; hi] ['mærid] ,
early life and courtship of William , who , with the girl whom he married ,
早期的 生活 和 求爱 的 威廉 , WHO , 和 这 女孩 谁 他 已婚 ,

威廉的早年生活和求婚经历，以及他与后来结婚的女子……

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['viːəmənt] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] - ['sʌfrədʒɪst] [gruːp] ,
belonged to the vehement circles of the Labour - Suffragist group ,
属于 到 这 慷慨 界 的 这 劳动 - 妇女参政论者 团体 ,

属于工党妇女参政论者团体中的激进派成员，

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəfəli] ['ɪgnərənt] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['miːtiŋz] ,
spending a cheerfully ignorant life in a round of meetings ,
开支 一个 愉快地 无知 生活 在 一个 圆形的 的 会议 ,

在无知中快乐地度过一生，终日忙于各种会议。

[ɪn]['hʌŋgə(r)] - ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [həʊl] - [hɑːtɪd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪzəm] [ðæt] " [siːk] [piːs] [ænd; ənd] [in'sjuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] ['fɜːmli] ,
in hunger - striking and whole - hearted support of the pacifism that " seeks peace and ensues it by insisting firmly ,
在 饥饿 - 引人注目 和 所有的 - 心地 支持 的 这 和平主义 那 " 寻找 和平 和 随之而来 它 经过 坚持 牢牢 ,

在绝食抗议和全心全意支持"寻求和平并通过坚定坚持来实现和平"的和平主义方面，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [blʌd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪdz] ['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [wei] .
and even to blood , that it is the other side's duty to give way .
和 甚至 到 血 , 那 它 是 这 其他 双方 责任 到 给 方式 .

甚至到了流血的地步，让步也是对方的责任。

" [wʌn] [smɔːl] [kən'seʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [tuː; tə] [mɪs] ['hæməltənz] [plɒt] .
" One small concession you must make to Miss HAMILTON'S plot .
" 一 小的 让步 你 必须 制作 到 错过 汉密尔顿的 阴谋 .

"你必须对汉密尔顿小姐的情节做出一点小小的让步。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ,
It is improbable that ,
它 是 不太可能 那 ,

这种情况发生的可能性很小，

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][æz; əz] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [grɪ'zeldə] [left] ['ɪŋglənd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['hʌnimuːn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [ɑːr'denz] ,
when such a couple as William and Griselda left England in July 1914 to take their honeymoon in a remote valley of the Belgian Ardennes ,
什么时候 这样的 一个 夫妻 作为 威廉 和 格里塞尔达 左边 英格兰 在 七月 - 到 拿 他们的 蜜月 在 一个 偏僻的 谷 的 这 比利时人 阿登 ,

1914年7月，威廉和格里塞尔达这对夫妇离开英国，前往比利时阿登地区的一个偏远山谷度蜜月。

[ðeə(r)] [frendz] , ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [njuːz] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔːl] [spiːtʃ] [seɪv] ['ɪŋglɪʃ] ,
their friends , knowing them to be without news and ignorant of all speech save English ,
他们的 朋友们 , 会心 他们 到 是 没有 消息 和 无知 的 全部 演讲 节省 英语 ,

他们的朋友知道他们与外界隔绝，除了英语之外，对其他任何语言都一无所知。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] .
should have made no effort to warn them .
应该 有 制成 不 努力 到 警告 他们 .

根本不应该费心去警告他们。

[bʌt; bət] , [ðɪs] ['grɑːntɪd] , [ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] ['fɒləʊz] [bɪ'kʌmz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
But , this granted , the tragedy that follows becomes inevitable .
但 , 这 的确 , 这 悲剧 那 跟随 变成 不可避免的 .

但是，即便如此，随之而来的悲剧也无可避免。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['faɪnli] [təʊld][ænd; ənd][səʊ]['hɒrəb(ə)l] ([ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət]
It is so finely told and so horrible (the more so for the deliberate
它 是 所以 精细地 讲述 和 所以 可怕 (这 更多的 所以 为了 这 商榷
[rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ]) [ðæt] [ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wiːkən] [ɪts] [ɪ'fekt] .
restraint of the telling) that I will say nothing to weaken its effect .
克制 的 这 讲述) 那 我 将要 说 没有什么 到 削弱 它是 影响 .

这个故事讲述得如此精妙，又如此可怕（由于叙述方式的刻意克制，更显得可怕），所以我不会说任何话来削弱它的效果。

[frɒm; frəm][wʌn] [siːn] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['kænɒt] [wɪð'həʊld] [maɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪn]
From one scene , however , I cannot withhold my tribute of admiration — that in
从 一 场景 , 然而 , 我 不能 扣压 我的 贡 的 钦佩 — 那 在
[wɪtʃ] ['wɪljəm] ,
which William ,
哪个 威廉 ,

然而，有一个场景让我无法掩饰我的钦佩之情——那就是威廉的表演。

[ə'ləʊn] , [ˌbrəʊkən 'hɑːtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kreɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd]
alone , brokenhearted , and almost crazed with the ruin of everything that made
独自的 , 伤心 , 和 几乎 疯狂 和 这 废墟 的 一切 那 制成
[ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] ,
up his life ,
向上 他的 生活 ,

他孤身一人，心碎欲绝，生活中的一切彻底崩塌，他几乎陷入疯狂。

[kriːps] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] [stɪl] ['glɪbli] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði]['plætitjuːd] [ɪn] [wɪtʃ]
creeps home to find his old associates still glibly echoing the platitudes in which
令人毛骨悚然 家 到 寻找 他的 老的 同事 仍然 轻率地 回声 这 老生常谈 在 哪个
[hiː; hi][wʌns] [bɪ'liːvd] .
he once believed .
他 一次 相信 .

他悄悄溜回家，发现他以前的同事们仍然轻描淡写地重复着他曾经相信的那些陈词滥调。

[ə; eɪ][hɪnt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌɪnsɪn'serəti][ɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ɔːl] ; [æz; əz]
A hint here of insincerity or conscious arrangement would have ruined all ; as
一个 暗示 这里 的 虚伪 或者 有意识的 安排 会 有 毁坏 全部 ; 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

这里哪怕流露出丝毫的虚伪或蓄意安排，都会毁了一切；而现在，

[ðə; ði] [siːn] [həʊldz][ænd; ənd] [hɔːnt] [wʌn] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] ,
the scene holds and haunts one with an impression of absolute truth ,
这 场景 持有 和 闹鬼的地方 一 和 一个 印象 的 绝对 真相 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] ,
For the end ,
为了 这 结尾 ,

这一幕令人难以忘怀，给人一种绝对真理的印象，直到最后。

[mɑːkt] [laɪk] [ɔːl] [baɪ] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [grɪm] [əˈvɔɪdəns] [ɒv; əv] [ˌsentɪmenˈtæləti] ,
marked like all by an almost grim avoidance of sentimentality ,
标记 喜欢 全部 经过 一个 几乎 严峻 回避 的 感伤 ,

一如既往地，它们都带有近乎冷峻的对感伤主义的回避。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈəʊnli] [rɪˈfɜː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] .
I shall only refer you to the book itself .
我 将 仅有的 参考 你 到 这 书 本身 .

我只想建议你们参考这本书本身。

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [nɒt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
After reading it you will , I hope , not think me guilty of exaggeration when I call it ,
后 阅读 它 你 将要 , 我 希望 , 不是 思考 我 有罪的 的 夸张 什么时候 我 称呼 它 ,

读完之后，我希望你不会认为我称之为夸张。

[slaɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz] [dɪˈzɜːvd] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
slight though it is , one for which its author has deserved well of the State .
轻微 尽管 它 是 , 一 为了 哪个 它是 作者 有 应得的 出色地 的 这 状态 .

虽然篇幅不长，但作者理应获得国家的嘉奖。

[ðə; ði] [ˈdɒmɪnənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [left] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [baɪ] [mɪs] [ˈmɛriəl] [bjuːˈkænənz] [ˈpetrəugræd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ([ˈkɒlɪnz]) [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspɔːtswʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɔːdə(r)] .
The dominant impression left upon me by Miss MERIEL BUCHANAN'S Petrograd the City of Trouble (COLLINS) is that its author is a sportswoman of the first order .
这 主导的 印象 左边 之上 我 经过 错过 梅里尔 布坎南的 彼得格勒 这 城市 的 麻烦 (柯林斯) 是 那 它是 作者 是 一个 女运动员 的 这 第一的 命令 .

梅里尔·布坎南小姐的《彼得格勒：麻烦之城》（柯林斯出版社）给我留下的最深刻印象是，作者是一位一流的女运动员。

[juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpresɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
You see her pressing to the windows to observe the shooting in the streets ,
你 看 她 紧迫 到 这 视窗 到 观察 这 射击 在 这 街道 ,

你看到她紧贴着窗户，观看街头的枪击事件。

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɒp] , [tuː; tə] [daɪn] , [tuː; tə] [dɑːns] ,
going out to shop , to dine , to dance ,
去 出去 到 店铺 , 到 用餐 , 到 舞蹈 ,

外出购物、吃饭、跳舞

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːmi] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌrevəˈluːʃən] .
during the stormy months of the various phases of the various Russian Revolutions .
期间 这 暴风雨 几个月 的 这 各种各样的 阶段 的 这 各种各样的 俄语 革命 .

在俄国历次革命各个阶段动荡不安的几个月里。

[ænd; ənd] [ai] [ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] ,
And I hasten to add , for fear of misunderstanding ,
和 我 趋 到 添加 , 为了 害怕 的 误解 ,

我还要赶紧补充一句，以免引起误解：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [pəʊz] [æz; əz][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
that there is no suggestion of pose as the heroic Englishwoman .
那 那里 是 不 建议 的 姿势 作为 这 英勇 英国女人 .

没有丝毫摆出英勇英国女性姿态的意图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] - [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bjuː'kænən] [wɪð'druː] [frɒm; frəm]
It was not till the end of 1918 that Sir GEORGE BUCHANAN withdrew from
它 曾是 不是 直到 这 结尾 的 - 那 先生 乔治 布坎南 退出 从
[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [æmˌbæsə'dɔːriəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [nəʊ] ['riːznəbl] [skəʊp] .
a country in which ambassadorial functions had obviously no reasonable scope .
一个 国家 在 哪个 大使 函数 有 明显地 不 合理的 范围 .

直到 1918 年底，乔治·布坎南爵士才从这个大使职能显然没有合理范围的国家撤出。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊə(r)]['krɒnɪklə(r)] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['dɔːtə(r)] ,
But he and his family , including our chronicler , his spirited daughter ,
但 他 和 他的 家庭 , 包括 我们的 编年史家 , 他的 精神抖擞 女儿 ,

但他和他的家人，包括我们的记录者，他那充满活力的女儿，

[rɪ'meɪnd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
remained long after there was any plausible reason to hope for the
剩余 长的 后 那里 曾是 任何 合情合理 原因 到 希望 为了 这
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [mait]
restoration of order and very long after considerations of personal safety might
恢复 的 命令 和 非常 长的 后 考虑因素 的 个人的 安全 可能
[wel] [hæv; həv][dɪk'teɪtɪd][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] [rɪ'triːt] .
well have dictated and justified retreat .
出色地 有 口述 和 合理的 撤退 .

即使在恢复秩序没有任何合理希望之后，即使在出于个人安全考虑而撤退可能早已成为正当理由之后，他们仍然坚守在那里。

['mɪstə(r)] . [hjuː] ['wɔːlpəul] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [mɪs] [bjuː'kænən] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]
Mr . HUGH WALPOLE in his preface points out that Miss BUCHANAN is the first
先生 . 休 沃尔波尔 在 他的 前言 积分 出去 那 错过 布坎南 是 这 第一的
['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [njuː]
English writer to give a sense of the atmosphere of Russia during the New
英语 作家 到 给 一个 感觉 的 这 气氛 的 俄罗斯 期间 这 新的
['terə(r)] .
Terror .
恐怖 .

休·沃尔波尔先生在序言中指出，布坎南小姐是第一位展现新恐怖时期俄国氛围的英国作家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] ,
It is curious ,
它 是 好奇的 ,

这很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kən'veɪz] [ɪz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi]
but the impression she conveys is of something far less formidable than we
但 这 印象 她 传递 是 的 某物 远的 较少的 强大 比 我们
[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .
have imagined .
有 想象 .

但她给人的印象远没有我们想象的那么可怕。

[ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt]
That may well be due to her high courage which minimised the ever - present
那 可能 出色地 是 到期的 到 她 高的 勇气 哪个 最小化 这 曾经 - 展示
['deindʒəz] .
dangers .
危险 .

这很可能是因为她拥有高度的勇气，从而将始终存在的危险降到了最低。

[ə'nʌðə(r)] [ɒd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [ɪ'vents] , [iː] . [dʒiː] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ræ'spjuːtɪn] ,

Another odd impression is that her accounts of current events , e . g . of the death of RASPUTIN ,

其他 奇怪的 印象 是 那 她 账户 的 当前的 活动 , e . 克 . 的 这 死亡 的 拉斯普京 ,

另一个奇怪的印象是，她对时事的描述，例如拉斯普京之死，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌʌn'plɔːzəbl] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [pætʃt] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] ['gesɪz] [baɪ] ['raɪtər] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [siːn] .

seem to be as unplausible as those which have been patched from various reports and guesses by writers far from the actual scene .

似乎 到 是 作为 不合情理 作为 那些 哪个 有 到过 已修补 从 各种各样的 报告 和 猜测 经过 作家 远的 从 这 实际的 场景 .

这些说法似乎和那些由远离现场的作者根据各种报道和猜测拼凑而成的说法一样不合情理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] [ɒv; əv][waɪld] ['ruːmə(r)] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ]['trædʒədi] [ðæt] [kən'veɪz] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It is perhaps the very nearness of the author to the source of the host of wild rumours and speculations concerning this strange tragedy that conveys this sense of the impossible .

它 是 也许 这 非常 接近 的 这 作者 到 这 来源 的 这 主持人 的 荒野 谣言 和 猜测 有关 这 奇怪的 悲剧 那 传递 这 感觉 的 这 不可能的 .

或许正是作者与围绕这起离奇悲剧的各种离奇谣言和猜测的源头如此接近，才传达出这种不可思议的感觉。

[hæv; həv][ai] [ˌðeə'baɪ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [læk] ['ɪntrəst] ?

Have I thereby suggested that the book lacks interest ?

有 我 从而 建议 那 这 书 缺乏 兴趣 ?

我是否因此暗示这本书缺乏趣味性？

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ə; eɪ] [dʌl] [ɔː(r)][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] [peɪdʒ] .

On the contrary , it hasn't a dull or insincere page .

在 这 相反 , 它 还没有 一个 乏味的 或者 虚伪的 页 .

相反，它没有一页枯燥乏味或虚伪做作的内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 192]

[页 -]

[第192页]

['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] (['mɛθjuːən]) [ɪz] [nɒt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [ɪk'skjʊzəbli] [sə'pəʊz] ,

Little Houses (METHUEN) is not , as you might excusably suppose ,

小的 房屋 (美休恩) 是 不是 , 作为 你 可能 情有可原 认为 ,

《小房子》（METHUEN 出版社）并非如你可能理所当然地认为的那样，

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .

a treatise upon the problem of the hour , but a novel .

一个 论文 之上 这 问题 的 这 小时 , 但 一个 小说 .

一部探讨当下问题的论文，但同时也是一部小说。

[ai] [kən'fes] [ðæt] ,

I confess that ,

我 承认 那 ,

我承认，

[wen] [ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [pʌf] [prɪˈlɪmɪnəri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [maɪˈnjuːtli] [əbˈzɜːvd] " [ænd; ənd] "
when I read in the puff preliminary that it was " minutely observed " and "
什么时候 我 读 在 这 噗 初步的 那 它 曾是 " 精确到分钟 观察到 " 和 "
[dræb] " [ɪn] [ˈsetɪŋ] ,
drab " in setting ,
单调 " 在 环境 ,

当我读到宣传文案中说它“细节刻画入微”且场景“单调乏味”时，

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk] .
my heart sank .
我的 心 沉没 .

我心头一沉。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . - [bʊk] [ɪz][nɒt] [meɪd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [səˈfɪʃntli] - [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ˈfæʃ(ə)n] .
But Mr . WODEN'S book is not made after that sufficiently - exploited fashion .
但 先生 . - 书 是 不是 制成 后 那 足够 - 被利用 时尚 .

但沃登先生的书并不是按照这种已被充分开发的模式写成的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [skiːm] ,
He has a definite scheme ,
他 有 一个 定 方案 ,

他有一个明确的计划，

[ænd; ənd] ([bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [kriːˈeɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkærəktəz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən]
and (but for the fault of creating more characters than he can
和 (但 为了 这 过错 的 创建 更多的 人物 比 他 能
[kənˈviːniəntli] [ˈmænɪdʒ]) [telz] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ][məˈtʃʊə(r)] [iːz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]
conveniently manage) tells his simple tale with a mature ease remarkable in a
方便 管理) 讲述 他的 简单的 故事 和 一个 成熟 舒适 卓越 在 一个
[fɜːst][ˈnɒv(ə)l] .
first novel .
第一的 小说 .

（但可惜的是，他创造的角色太多，难以驾驭）他以成熟轻松的笔触讲述了这个简单的故事，这在一部处女作中实属难得。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][laɪf] - [ˈstɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l]
The plan of it is the life - story of a group of persons in a provincial
这 计划 的 它 是 这 生活 - 故事 的 一个 团体 的 人 在 一个 省级
[ˈfæktri; ˈfæktəri] [taʊn] [ɪn] [ðəʊz] [vɪkˈtɔːriən] [deɪz] [wen] [treɪd] - [jˈuːniənz][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ˈstɑrtɪŋ] ,
factory town in those Victorian days when trade - unions were first starting ,
工厂 镇 在 那些 维多利亚时代 天 什么时候 贸易 - 工会 是 第一的 开始 ,

这部剧的剧情梗概是维多利亚时代，一个省会小镇上的一群人在工会刚刚兴起时的生活故事。

[wen] [ðə; ði][ˈkærikətʃuəist][lɪvd; ˈlaɪvd][əˈpɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡlædˌstoʊnz] [ˈkɒləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
when the caricaturists lived upon Mr . GLADSTONE'S collars and the Irish
什么时候 这 漫画家 居住地 之上 先生 . 格拉德斯通的 项圈 和 这 爱尔兰
[ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
Question was very much in the same state as it is to - day .
问题 曾是 非常 很多 在 这 相同的 状态 作为 它 是 到 - 天 .

当时漫画家们靠讽刺格莱斯顿先生的衣领为生，而爱尔兰问题与今天的情况非常相似。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] , [dʒɒn] [ɔːl dei] ,
We watch the hero , John Allday ,
我们 手表 这 英雄 , 约翰 全天 ,

我们看着英雄约翰·奥尔戴，

[dɪ'veləpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['ɜːtʃɪn] [tuː; tə] ['flʌrɪʃɪŋ] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
developing from a Sunday - school urchin to flourishing owner of his own
发展 从 一个 星期日 - 学校 顽童 到 芊芊 所有者 的 他的 自己的
['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'spektɪv] ['ɔːldəmən] .
business and prospective alderman .
商业 和 预期 市议员 .

从主日学校的顽童成长为拥有自己事业的成功人士和有志成为市议员的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [sɪ'nɒpsɪs] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [pɪ'kjuːliəli] ['θrɪlɪŋ] ;
Of course I admit that this synopsis does not sound peculiarly thrilling ;
的 课程 我 承认 那 这 概要 做 不是 声音 奇特地 惊险 ;

我当然承认，这个剧情简介听起来并不特别激动人心；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [təʊld] .
also that as a tale it is by now considerably more than twice told .
还 那 作为 一个 故事 它 是 经过 现在 相当 更多的 比 两次 讲述 .

而且，这个故事现在已经被讲述过不止两次了。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ,
But I can only repeat that , for those with a taste for such stories ,
但 我 能 仅有的 重复 那 , 为了 那些 和 一个 品尝 为了 这样的 故事 ,

但我只能重申，对于那些喜欢这类故事的人来说，

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] ['eksələnt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
here is one excellent of its kind .
这里 是 一 出色的 的 它是 种类 .

这是同类产品中的佼佼者。

['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wudəːn] [hæz; həz] [biːn] ['drɔːɪŋ] [ə'pɒn]['pɜːsən(ə)l] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Whether Mr . WODEN has been drawing upon personal memories for it ,
无论 先生 . 沃登 有 到过 绘画 之上 个人的 回忆 为了 它 ,

无论沃登先生是否从个人记忆中汲取灵感，

['raɪtɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] [wʌn]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l] ,
writing in fact that one novel of which every man is said to be capable ,
写作 在 事实 那 一 小说 的 哪个 每一个 男人 是 说 到 是 有能力的 ,

事实上，他写出了一部据说每个人都能写出的小说。

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['lɪsts] [wɪl] [ʃəʊ] .
time and the publishing lists will show .
时间 和 这 出版 列表 将要 展示 .

时间和出版列表将会显示。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] .
I shall certainly be interested to see .
我 将 当然 是 感兴趣的 到 看 .

我肯定会很感兴趣地去看看。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒɔːdʒ] — ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
Meanwhile the fact that despite his name GEORGE — always an object of
同时 这 事实 那 尽管 他的 姓名 乔治 — 总是 一个 目的 的
[ðə; ði][ɡ.ɪ'eɪvəst] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ai] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ˌmæskjə'lɪnəti] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɪz][maɪ] ['trɪbjuːt] [bəʊθ]
the gravest suspicion — I accept his masculinity without question is my tribute both
这 最严重的 怀疑 — 我 接受 他的 男性气质 没有 问题 是 我的 贡 两个都
[tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to the balance of his style and to the admirable drawing of his
到 这 平衡 的 他的 风格 和 到 这 令人钦佩的 绘画 的 他的
['hɪərəʊ] .
hero .
英雄 .

与此同时，尽管他的名字叫乔治——这总是最令人怀疑的名字——但我毫不质疑地接受他的男子气概，这既是对他风格的平衡的肯定，也是对他笔下英雄人物的出色刻画的肯定。

[ðæt] ['gælənt] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['sɪsəl] ['tʃestətən] ,
That gallant and heroic gentleman , the late Mr . CECIL CHESTERTON ,
那 英勇 和 英勇 绅士 , 这 晚的 先生 . 塞西尔 切斯特顿 ,

那位英勇无畏的绅士，已故的塞西尔·切斯特顿先生，

[pruːvd] [hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] .
proved his quality by his service and death in the ranks of our army .
已证实 他的 质量 经过 他的 服务 和 死亡 在 这 排名 的 我们的 军队 .

他以在军队中的服役和牺牲证明了自己的品质。

[ɪn] [sʌtʃ] ['skænti] ['leʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [biː; bi] [rəʊt] , [kwaɪt] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
In such scanty leisure as he could command be wrote , quite casually as it
在 这样的 稀少 闲暇 作为 他 可以 命令 是 写道 , 相当 随意地 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

在他仅有的零星空闲时间里，他几乎是随意地写下了这些文字。

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [sleɪts] (['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs]) .
A History of the United Slates (CHATTO AND WINDUS) .
一个 历史 的 这 团结的 石板 (聊天 和 温德斯) .

美国历史（查托和温德斯出版社）。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] ['wɛmɪk] [mait] [hæv; həv] [sed] , " [hə'ləʊ] !
He seemed to say as Wemmick might have said , " Hullo !
他 似乎 到 说 作为 威米克 可能 有 说 , " 你好 !

他似乎像温米克可能会说的那样说道：“你好！”

[hɪrz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] !
Here's a nation !
这里是 一个 国家 !

这是一个国家！

[lets] [raɪt] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Let's write its history ,
我们来吧 写 它是 历史 ,

让我们来书写它的历史，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ɪ'mens] ['gʌstəʊ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
" which he at once proceeded to do with immense gusto and considerable
" 哪个 他 在 一次 继续 到 做 和 巨大 古斯托 和 大量
['ækjərəsi] .
accuracy .
准确性 .

他随即兴发挥，以极大的热情和相当的准确性完成了这项工作。

[ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [v'juːz] [hiː; hi] [pʊts] ['fɔːwəd] .
Americans will not universally agree with all the views he puts forward .
美国人 将要 不是 普遍地 同意 和 全部 这 浏览 他 放置 向前 .

美国人不会完全同意他提出的所有观点。

[ai] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] (['prɒbəbli] [kwaɪt] ['rɒŋli]) [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)]
I myself am of opinion (probably quite wrongly) that I could make a better
我 我 是 的 观点 (大概 相当 错) 那 我 可以 制作 一个 更好的
[ˌɑːgju'mentətɪv] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri]
argumentative case for the North in the Civil War on the question of slavery
争论 案件 为了 这 北 在 这 民用 战争 在 这 问题 的 奴隶制
.
.
.

我个人认为（可能大错特错），在内战中，就奴隶制问题而言，我可以为北方提出更有力的论证。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] - - - ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [spend]
And in his account of the War of 1812 - 1814 Mr . CHESTERTON spends
和 在 他的 帐户 的 这 战争 的 - - - 先生 . 切斯特顿 花费
[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pʌblɪk]
a great deal of indignation over the burning by the British of some public
一个 伟大的 交易 的 愤慨 超过 这 燃烧 经过 这 英国 的 一些 民众
['bɪldɪŋz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
buildings in Washington ,
建筑物 在 华盛顿 ,

在切斯特顿先生对1812-1814年战争的记述中，他对英国人焚毁华盛顿的一些公共建筑表达了大量的愤慨。

[ə'mɪtɪŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][rɪ'praɪz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
omitting to mention that this was done in reprisal for the burning by the
省略 到 提到 那 这 曾是 完毕 在 报复 为了 这 燃烧 经过 这
[ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] .
Americans in the previous year of the public buildings of Toronto .
美国人 在 这 以前的 年 的 这 民众 建筑物 的 多伦多 .

但只字未提这是对美国人前一年焚毁多伦多公共建筑的报复。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['brɪliəntli] ['dʒʌstɪfaɪz]['mɪstə(r)] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]
But in the main this history brilliantly justifies Mr . CHESTERTON'S courage in
但 在 这 主要的 这 历史 精彩 证明其合理性 先生 . 切斯特顿的 勇气 在
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
undertaking it ,
承诺 它 ,

但总的来说，这段历史精彩地证明了切斯特顿先生承担这项任务的勇气是正当的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə]
and it is written in a style that carries the reader with it from first to
和 它 是 书面 在 一个 风格 那 携带 这 读者 和 它 从 第一的 到
[lɑːst] .
last .
最后的 .

而且它的写作风格引人入胜，能让读者从头到尾沉浸其中。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən]
The book is introduced by a moving tribute from Mr . G . K . CHESTERTON
这 书 是 介绍 经过 一个 移动 贡 从 先生 . G . K . 切斯特顿
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðə(r)] .
to his dead brother .
到 他的 死的 兄弟 .

本书以G·K·切斯特顿先生对他已故兄弟的感人悼词作为引言。

[wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [buːð] - ['meni] [əd'maiərə][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
We doubt whether Mr . BOOTH TARKINGTON'S many admirers on this side of the
我们 怀疑 无论 先生 . 展位 - 许多 仰慕者 在 这 边 的 这
[ət'læntɪk] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æmbərsənz] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəʊtən]) [wɪð] ['eni]
Atlantic will read The Magnificent Ambersons (HODDER AND STOUGHTON) with any
大西洋 将要 读 这 壮丽 安伯森 (霍德 和 斯托顿) 和 任何
[greɪt] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
great sense of satisfaction .
伟大的 感觉 的 满意 .

我们怀疑，大西洋彼岸的布斯·塔金顿先生的众多仰慕者是否会对《伟大的安伯逊家族》（霍德和斯托顿出版社）感到十分满意。

[dʒɔːdʒ] - [ɪz][ə; eɪ] [spɔɪlt] [ænd; ənd][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][kæd] ,
George Minafer is a spoilt and egotistical cad ,
乔治 - 是 一个 被宠坏了 和 自负 CAD ,

乔治·米纳弗是一个被宠坏了、自负的无赖，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɜːsə'næləti] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] ['ɒnwəd] ['aʊə(r)]
and as we pursue his unpleasant personality from infancy onward our
和 作为 我们 追求 他的 令人不快的 性格 从 婴儿期 向前 我们的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] ['relətɪvz] [huː] [ə'laʊ] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['baʊndə(r)][tuː; tə] [tɜːn]
impatience with the adoring relatives who allow the impossible little bounder to turn
不耐烦 和 这 崇拜 亲属 WHO 允许 这 不可能的 小的 邦德 到 转动
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['trædʒədi] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'naʊnst] .
their lives to tragedy becomes more and more pronounced .
他们的 生活 到 悲剧 变成 更多的 和 更多的 发音 .

当我们追溯他从婴儿时期开始令人不快的性格时，我们对那些溺爱他的亲戚们越来越不耐烦，他们任由这个不争气的小家伙把他们的生活变成悲剧。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [hɪz; ɪz] " [kʌm] ['ʌpəns] " [wʊd] [hæv; həv] [kə'menst] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ]
In England his " come uppance " would have commenced at an early age
在 英格兰 他的 " 来 暴涨 " 会 有 开始 在 一个 早期的 年龄
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] [pleɪs] [ðeər'ʌntʊ] [prə'vaɪdɪd] .
and in the time - honoured place thereunto provided .
和 在 这 时间 - 荣幸 地方 至于 假如 .

在英国，他的“报应”会在很小的时候就开始，而且会在按照传统习俗安排的地方进行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['neibɔb] [ðiːz] [kə'rektɪv] ['eɪdʒənsiz][ɑː(r); ə(r)] [tuː]
But in the case of young American nabobs these corrective agencies are too
但 在 这 案件 的 年轻的 美国人 富豪们 这些 矫正 机构 是 也
['ɒf(ə)n] ['wɒntɪŋ] ,
often wanting ,
经常 想要 ,

但对于年轻的美国富豪来说，这些矫正机构往往力不从心。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,
and though it is hard to believe that a sophisticated uncle ,
和 尽管 它 是 难的 到 相信 那 一个 复杂的 叔叔 ,

虽然很难相信一位见多识广的叔叔，

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ə; eɪ]
a soldier grandfather and various other relatives would have allowed a
一个 士兵 祖父 和 各种各样的 其他 亲属 会 有 允许 一个
[kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [jʌŋ] [bʊə(r)][tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [laɪf][baɪ] ['sepəreɪtɪŋ]
conceited and overbearing young boor to wreck his mother's life by separating
自负 和 霸道 年轻的 莽汉 到 破坏 他的 母亲的 生活 经过 分离
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['swiːthɑːt] ,
her from a former sweetheart ,
她 从 一个 以前的 亲爱的 ,

一位当过兵的祖父和其他亲戚竟然允许一个自负专横的年轻人拆散他母亲和前男友，毁了她的生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [keɪsɪz][hæv; həv][nɒt] [ɪg'zɪstɪd][ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz]
it cannot be said that such cases have not existed or that the picture is
它 不能 是 说 那 这样的 案例 有 不是 存在 或者 那 这 图片 是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌəʊvə'drɔːn] .
altogether overdrawn .
共 透支 .

不能说这类情况不存在，也不能说这种说法完全夸大其词。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] [dʒɔːdʒ] - ,
But we do not like George Minafer ,
但 我们 做 不是 喜欢 乔治 - ,

但我们不喜欢乔治·米纳弗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['swiːthɑːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] —
and his final reconciliation with his own sweetheart and her father —
和 他的 最终的 和解 和 他的 自己的 亲爱的 和 她 父亲 —
[ðə; ði][mæn] [huːm] [həʊ][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] — [liːvz] [juː 'es]
the man whom ho has prevented his mother from marrying — leaves us
这 男人 谁 何 有 阻止 他的 母亲 从 结婚 — 树叶 我们
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

而他最终与自己的爱人和她的父亲（他曾阻止母亲嫁给的那个人）和解，却让我们感到不寒而栗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'pliːzɪŋ] [ðə; ði] ['krɑːftsmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
But if the characters are unpleasing the craftsmanship of The Magnificent
但 如果 这 人物 是 令人不快 这 工艺 的 这 壮丽
['æmbərsənz] [ɪz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [buːð] - [best] ,
Ambersons is of Mr . BOOTH TARKINGTON'S best ,
安伯森 是 的 先生 . 展位 - 最好的 ,

但即便人物塑造不尽如人意，《伟大的安伯逊家族》的制作水准却是布斯·塔金顿先生的最佳之作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] " [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊkəli][suː'priːm; sjuː'priːm]
and his description " of the decline and fall of a locally supreme
和 他的 描述 " 的 这 衰退 和 落下 的 一个 本地 最高
['dɪnəsti] [ɒv; əv]['pluːtəkræts][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][həʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒθs] [ænd; ənd] [hʌnz] [ɒv; əv] ['spɔːnɪŋ]
dynasty of plutocrats before the hosts of the Goths and Huns of spawning
王朝 的 富豪们 前 这 主持人 的 这 哥特人 和 匈奴人 的 产卵
[ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['səʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
industrialism is almost a contribution to American social history .
工业主义 是 几乎 一个 贡献 到 美国人 社会的 历史 .

他对"一个地方至高无上的富豪王朝在孕育工业主义的哥特人和匈奴人面前衰落和灭亡的描述，几乎是对美国社会史的贡献。

[dɪ'stɜːbd] ['bɜːglə(r)] .
Disturbed Burglar .
不安 窃贼 .

惊恐的窃贼。

" - [sɔrl] [raɪt] , ['kʌnstəbl] .
" ' SORL RIGHT , CONSTABLE .
" - SORL 正确的 , 警官 .

"'SORL RIGHT，警员。'

[aɪm]
I'M
我是

我是

['əʊnli] - ['ævɪn] - [ə; eɪ] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪst] - [draɪv] ['praɪzɪz] .
ONLY ' AVIN ' A GLOAT OVER ME WHIST - DRIVE PRIZES .
仅有的 - 艾文 - 一个 幸灾乐祸 超过 我 惠斯特 - 驾驶 奖品 .

只有"AVIN"才能在惠斯特牌比赛中获得奖品。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][waɪld] [juːθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] (['hʌtʃɪnsən]) [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]
" Of the two tales in Wild Youth and Another (HUTCHINSON) I prefer the
" 的 这 二 故事 在 荒野 青年 和 其他 (哈钦森) 我 更喜欢 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

"在《狂野青春》和《另一个》（哈钦森）中的两个故事里，我更喜欢另一个。

[ɪn] " [waɪld] [juːθ] " [sɜː(r)] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
In " Wild Youth " Sir GILBERT PARKER gives us the unedifying picture of a
在 " 荒野 青年 " 先生 吉尔伯特 帕克 给予 我们 这 令人沮丧的 图片 的 一个
['hɒrəb(ə)l][əʊld][mæn] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [gɜːl] .
horrible old man married to a young and pretty girl .
可怕 老的 男人 已婚 到 一个 年轻的 和 漂亮的 女孩 .

在《狂野青春》中，吉尔伯特·帕克爵士为我们描绘了一个令人不齿的形象：一个可怕的老男人娶了一个年轻漂亮的女孩。

['dʒeləs] , [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] , [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] — [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ]
Jealous , tyrannical and vicious , this creature — referred to as a
嫉妒的 , 强横 和 恶毒 , 这 生物 — 指 到 作为 一个
[bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] — [ɪz][ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] [ʌn'seɪvəri] [ɪ'nʌf] ;
behemoth — is in all conscience unsavoury enough ;
巨兽 — 是 在 全部 良心 令人不快的 足够的 ;

这种被称为巨兽的生物，嫉妒成性、暴虐无情、心狠手辣，实在令人作呕；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːgz]
but no one can read his story without feeling that he never had a dog's
但 不 一 能 读 他的 故事 没有 感觉 那 他 绝不 有 一个 狗的
[tʃɑːns] ;
chance ;
机会 ;

但任何人读了他的故事，都会觉得他根本没有一丝机会；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [wel] - [təʊld] ,
and although the tale is in many respects well - told ,
和 虽然 这 故事 是 在 许多 尊重 出色地 - 讲述 ,

虽然这个故事在很多方面都讲述得很好，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] [ɪf] [sʌm; səm] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɒlətiz]
I feel that it would have been vastly improved if some redeeming qualities
我 感觉 那 它 会 有 到过 非常 改进 如果 一些 赎回 品质
[hæd; həd] [biːn] [vautʃ'seif] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
had been vouchsafed to the villain of the piece .
有 到过 担保 到 这 恶棍 的 这 片 .

我觉得如果赋予这个反派角色一些值得称道的品质，这部作品会好得多。

" ['dʒɔːdn][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊd] " [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
" Jordan is a Hard Road " is a more engaging piece of work .
" 约旦 是 一个 难的 路 " 是 一个 更多的 引人入胜 片 的 工作 .

《乔丹之路充满艰辛》是一部更引人入胜的作品。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [wɔːkt] [θruː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts]
Here we have a man who has walked through most of the commandments
这里 我们 有 一个 男人 WHO 有 步行 通过 最多 的 这 诫命
— [wɪð] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
— with especial attention to the eighth — trying to mend his ways .
— 和 特别的 注意力 到 这 第八 — 尝试 到 修补 他的 方式 .

这里有一个人，他几乎遵守了所有诫命——尤其注重第八条诫命——现在正努力改正自己的行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnfɔː'siːn]
And he makes rather a sound job of it until something quite unforeseen
和 他 制作 相当 一个 声音 工作 的 它 直到 某物 相当 意外
['hæpənz] ;
happens ;
发生 ;

他做得相当不错，直到发生了一件完全出乎意料的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld]['ædəm] ([ɪf] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][feə(r)][tuː; tə]['ædəm]) [ə'sɜːts] [hɪm'self] .
and then the old Adam (if this is quite fair to Adam) asserts himself .
和 然后 这 老的 亚当 (如果 这 是 相当 公平的 到 亚当) 断言 他自己 .

然后，老亚当（如果这样形容亚当还算公平的话）就显露出来了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] " ['lɪtərəri] [nəʊt] " [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [sɜː(r)]
From a publisher's " literary note " enclosed in this book you will learn that Sir
从 一个 出版商的 " 文学 笔记 " 内 在 这 书 你 将要 学习 那 先生
['gɪlbərts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] " [æz; əz] ['baʊndləs] [æz; əz][ðə; ði][trækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [wɪtʃ] [hiː; hi]
GILBERT'S imagination is " as boundless as the tracts of the Prairie which he
吉尔伯特的 想像力 是 " 作为 无边无际 作为 这 小册子 的 这 草原 哪个 他
[lʌvz] [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ridər] [lʌv] .
loves and knows how to make his readers love .
爱 和 知道 如何 到 制作 他的 读者 爱 .

从本书附上的出版商"文学注释"中，你会了解到吉尔伯特爵士的想象力"如同他所热爱的广袤草原一样无边无际，他也知道如何让读者爱上这片草原"。

" [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)] ,
" This is perhaps rather a large order ,
" 这 是 也许 相当 一个 大的 命令 ,

"这或许是一笔相当大的订单，"

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['kɒntent][maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [sɜː(r)]
but I will content myself by saying that for the scenes of these stories Sir
但 我 将要 内容 我 经过 说 那 为了 这 场景 的 这些 故事 先生
['gɪlbət] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [graʊnd] [ðæt] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
GILBERT has chosen ground that is familiar to him ,
吉尔伯特 有 选定 地面 那 是 熟悉的 到 他 ,

但我只能说，吉尔伯特爵士为这些故事选择的场景都是他所熟悉的领域。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and that knowledge is sometimes even more useful than imagination .
和 那 知识 是 有时 甚至 更多的 有用 比 想像力 .

而且，这种知识有时甚至比想象力更有用。

" ['hæmlət] " [ænd; ənd][ðə; ði] [fluː] ([æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]) : " ['eɪndʒəls][ænd; ənd]
" HAMLET " AND THE FLU (an appeal to the Government) : " Angels and
" 村庄 " 和 这 流感 (一个 上诉 到 这 政府) : " 天使 和
['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [helθ] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ! "
Ministers of Health defend us ! "
部长们 的 健康 保卫 我们 ! "

《哈姆雷特》与流感（致政府的呼吁）："天使和卫生部长们，请保佑我们！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神